



il carrettino

ISA S.p.A.

dei gelati

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com



- Manuale d'uso e manutenzione
- *Operator's manual*
- Notice d'entretien
- *Gebrauchsanweisung*

428000444_2ac_IGBFD



I

GB

F

D



il carrettino

ISA S.p.A.

dei gelati

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com



428000444_2ac_IGB



- Manuale d'uso e manutenzione
- *Operator's manual*

I

GB

INDICE

1.0	PREFAZIONE	Pag. 3
2.0	NOTE - AVVERTENZE.....	Pag. 3
3.0	UTILIZZO.....	Pag. 3
4.0	CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO.....	Pag. 3
5.0	QUOTE TECNICHE.....	Pag. 4
6.0	INDICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA.....	Pag. 5
7.0	CARATTERISTICHE TECNICHE.....	Pag. 5
8.0	INSTALLAZIONE.....	Pag. 5
8.1	DISIMBALLO.....	Pag. 5
8.2	PULIZIA.....	Pag. 5
8.3	POSIZIONAMENTO - LIVELLAMENTO.....	Pag. 6
8.4	COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	Pag. 6
8.5	PANNELLO DI CONTROLLO.....	Pag. 7
8.6	ACCENSIONE APPARECCHIATURA.....	Pag. 7
9.0	MANUTENZIONE.....	Pag. 7
10.0	MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA.....	Pag. 7
 ALLEGATI:		
	<i>ALLEGATO 1 - SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE</i>	<i>Pag. 8</i>
	<i>ALLEGATO 2 - SCHEMA DI MONTAGGIO PARA FANGHIE E RUOTE.....</i>	<i>Pag. 9</i>
	<i>ALLEGATO 3 - SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE</i>	<i>Pag. 10</i>
	<i>ALLEGATO 4 - SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI</i>	<i>Pag. 11</i>
	<i>ALLEGATO 5 - PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA.....</i>	<i>Pag. 12</i>
	<i>ALLEGATO 6 - SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA.....</i>	<i>Pag. 13-15</i>

1.0 PREFERENZE

La **ISA S.p.A.** è lieta di annoverarla tra i suoi Clienti e confida che la qualità di questa apparecchiatura soddisfi pienamente le Sue aspettative.

Seguendo i consigli e le istruzioni che troverà all' interno di questo manuale otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo.

Nel ringraziarla per la **preferenza accordataci**, vogliate gradire i nostri più **Cordiali Saluti**.

2.0 NOTE - AVVERTENZE



NOTA

Nella progettazione e nella costruzione di questa apparecchiatura sono stati adottati criteri e accorgimenti adatti a soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

L'accurata analisi dei rischi fatta dalla **ISA S.p.A.** ha permesso di eliminare la maggior parte dei rischi, si raccomanda tuttavia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nel presente manuale.

Il presente manuale riporta le informazioni tecniche necessarie per una corretta installazione, messa in funzione, uso e manutenzione.

La **ISA S.p.A.**, volta a migliorare costantemente i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare in ogni momento il contenuto del presente manuale senza l'obbligo di riportare tali modifiche e/o aggiornamenti su manuali di apparecchi precedenti.

Questo documento è di proprietà esclusiva della **ISA S.p.A.** e non può essere divulgato totalmente o in parte a terzi senza autorizzazione scritta della **ISA S.p.A.**

La **ISA S.p.A.** ne riserva i propri diritti a rigore di legge.



ATTENZIONE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.

Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.

Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.

Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **ISA S.p.A.** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali, o al prodotto conservato in caso di:

1. Uso improprio dell'apparecchiatura
2. Non rispetto delle norme vigenti
3. Installazione non corretta
4. Inosservanza del presente Manuale
5. Inosservanza del programma manutenzione
6. Modifiche non autorizzate dalla **ISA S.p.A.**
7. Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
8. Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

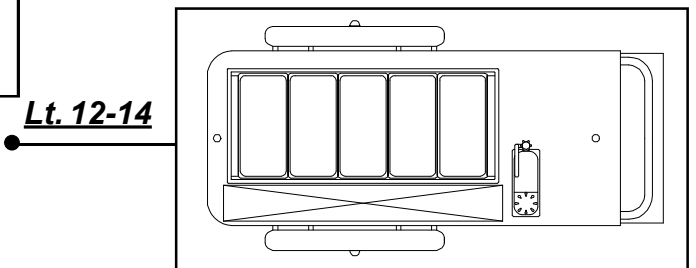
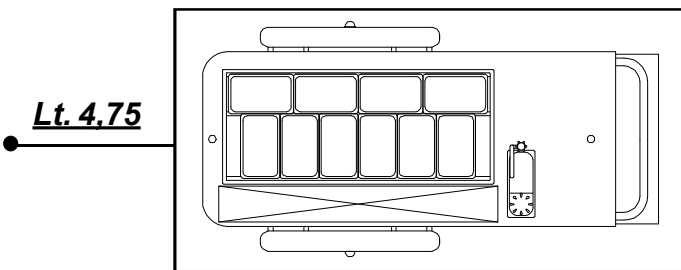
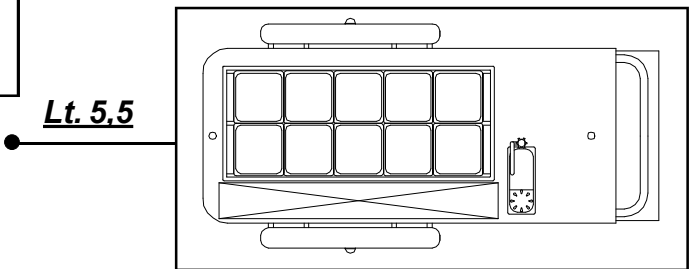
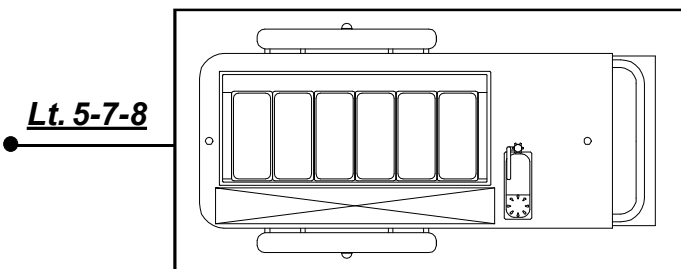
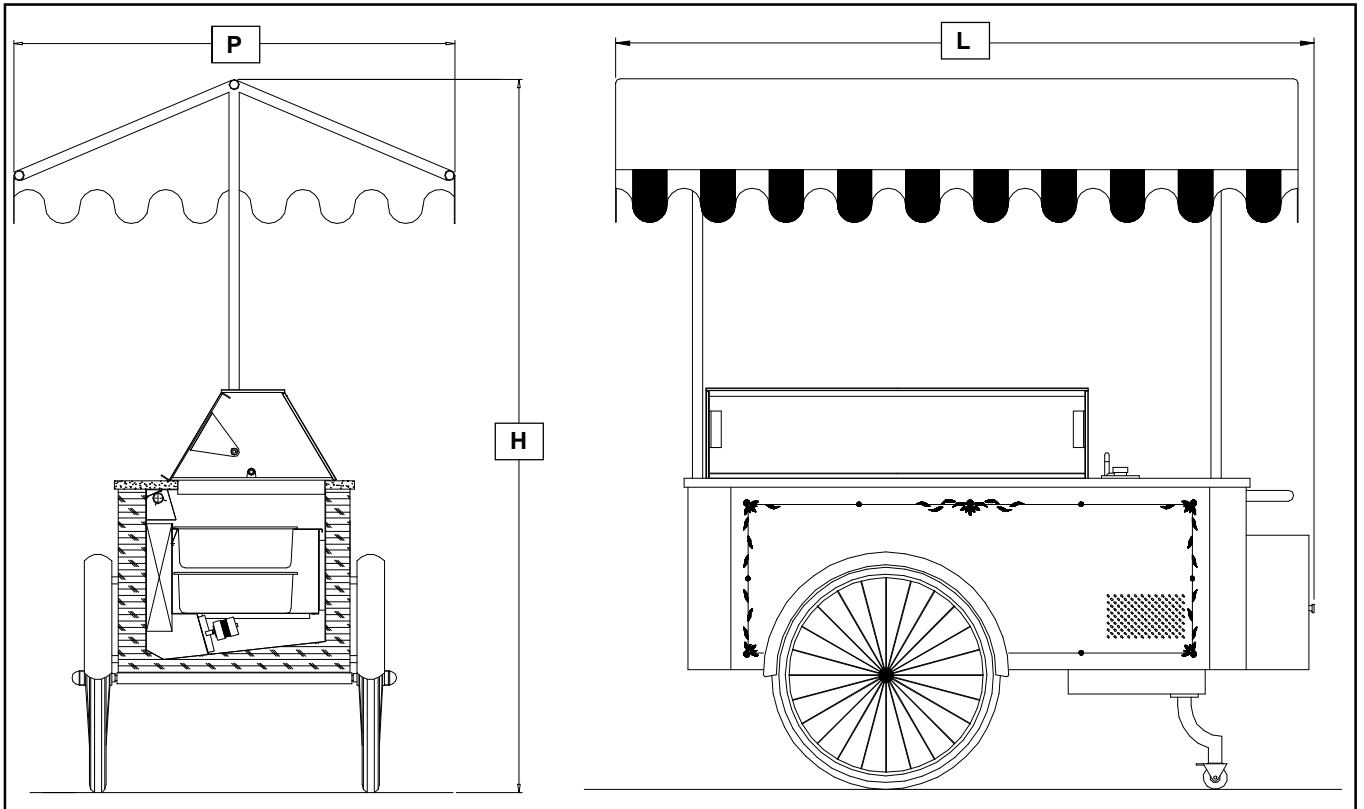
3.0 UTILIZZO

L'apparecchiatura è adatta alla conservazione, esposizione e vendita di gelato.

4.0 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L' apparecchiatura è stata progettata e costruita per fornire le migliori prestazioni in classe climatica 4 (+30°C / 55% U.R.); tuttavia anche in condizioni ambientali più critiche (es. +35°C / 70% U.R.) mantiene buone prestazioni.

5.0 QUOTE TECNICHE



6.0 IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
Mod. _____		01			
Serial Matricola	Nr. 02	10	Produktionsdatum Production date Data di produzione		
03 V~	03 Hz	Gross volume Capacità lorda	14 l.		
04 W	08 W	13 W			
Nr. 05	06	07 kg.	Cl. N 09		

- 01) Denominazione Modello
- 02) Numero di serie
- 03) Tensione di alimentazione e frequenza
- 04) Assorbimento a regime
- 05) Numero di motori
- 06) Tipo di refrigerante
- 07) Quantità di refrigerante
- 08) Assorbimento in sbrinamento
- 09) Classe
- 10) Data di produzione
- 11) Marchio di conformità CE
- 12) Marchio e indirizzo del fabbricante
- 13) Assorbimento resistenze
- 14) Valore di capacità lorda

7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

		MODELLO
		CARRETTINO DEI GELATI
<i>REFRIGERANTE</i>		R404A
<i>TENSIONE ELETTRICA</i>		230 / 50
<i>POTENZA (max)</i>	W	1200
<i>CORRENTE (max)</i>	A	5.9
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205

8.0 INSTALLAZIONE

8.1 DISIMBALLO

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio stesso come sotto indicato:

		CARRETTINO DEI GELATI
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205

manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni). Liberare l'apparecchio dall'imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet. Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

8.2 PULIZIA

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:

Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido. Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l'aspetto della superficie.

SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:

Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio. Utilizzare all'occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.



ATTENZIONE

Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

PARTI IN VETRO:

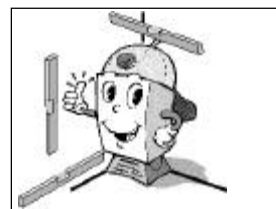
Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

8.3 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

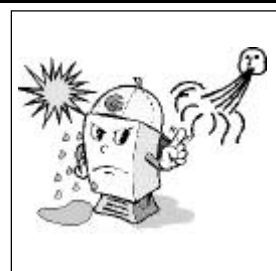
- E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria. Pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.



- Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.



- Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.



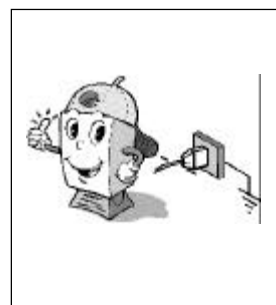
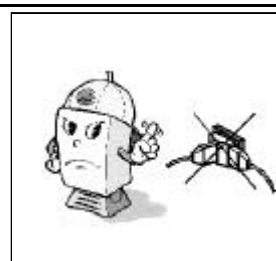
8.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata a quella indicata sulla targhetta stessa e come sotto indicato:

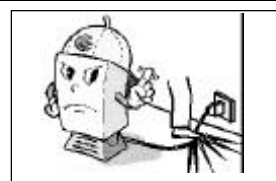
		CARRETTINO DEI GELATI
POTENZA (max)	W	1200
CORRENTE (max)	A	5.9

Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

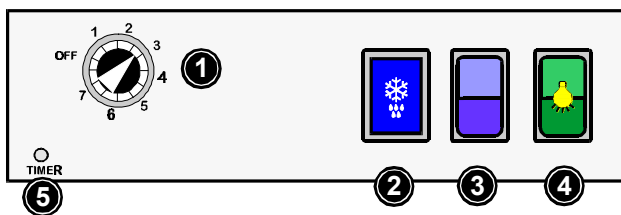
- Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.



- Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.



8.5 PANNELLO DI CONTROLLO



- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | TERMOSTATO |
| 2 | SPIA SBRINAMENTO |
| 3 | INTERRUTTORE ALIMENTAZIONE |
| 4 | INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE |
| 5 | TIMER SBRINAMENTO |

8.6 ACCENSIONE APPARECCHIATURA

Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

Dopo aver posizionato l'apparecchio, seguendo le istruzioni riportate alla voce "INSTALLAZIONE", procedere alla sua messa in funzione inserendo la spina nella presa di alimentazione.

Impostare la temperatura desiderata tramite il termostato .

9.0 MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchio richie de ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezione rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato. Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e non tentarne la riparazione, ma rivolgersi a personale qualificato per la sua sostituzione.

Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell' aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell' impianto facendo scendere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica. L' operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

10.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIO

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

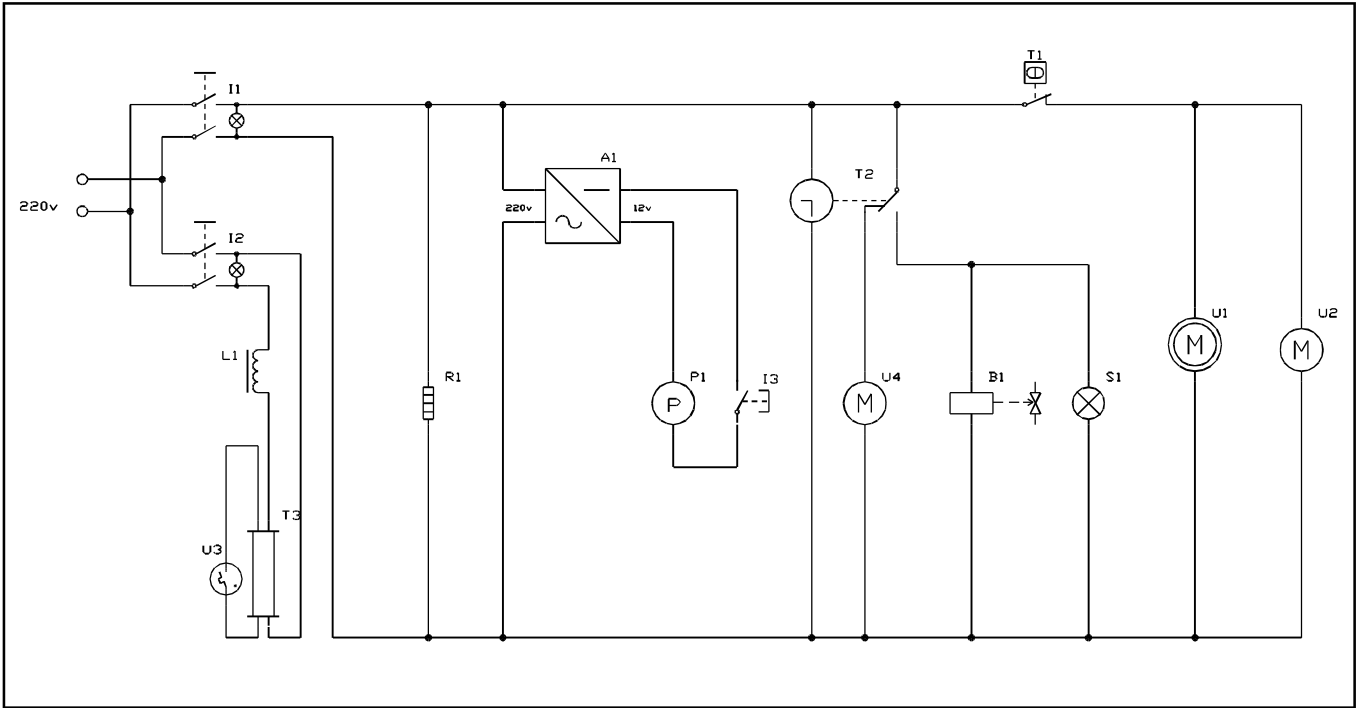
- 1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
- 2) Togliere eventuali porte o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.



La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri, in accordo con le normative vigenti.

<i>INCONVENIENTI</i>	<i>RIMEDI</i>
<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che la presa di alimentazione eroghi corrente. • Controllare che la spina sia bene inserita nella presa di alimentazione.
<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura interna non è sufficientemente bassa 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore. • Controllare che alle pareti interne non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio. • Controllare che il condensatore non risulti intasato e che l'aria passi adeguatamente attraverso il medesimo. Se dopo questi controlli ed eventuali interventi, il funzionamento non è ancora corretto, richiedere l'intervento di un tecnico qualificato. <p>In mancanza di alimentazione elettrica i prodotti conservati possono subire deterioramenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio è rumoroso 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che qualche tubo o pale del ventilatore di condensazione non siano in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio. • Controllare che tutte le viti e i bulloni siano ben serrati. • Controllare che l'apparecchio sia ben livellato. <p>Livello di rumorosità < 70 dB (A).</p>

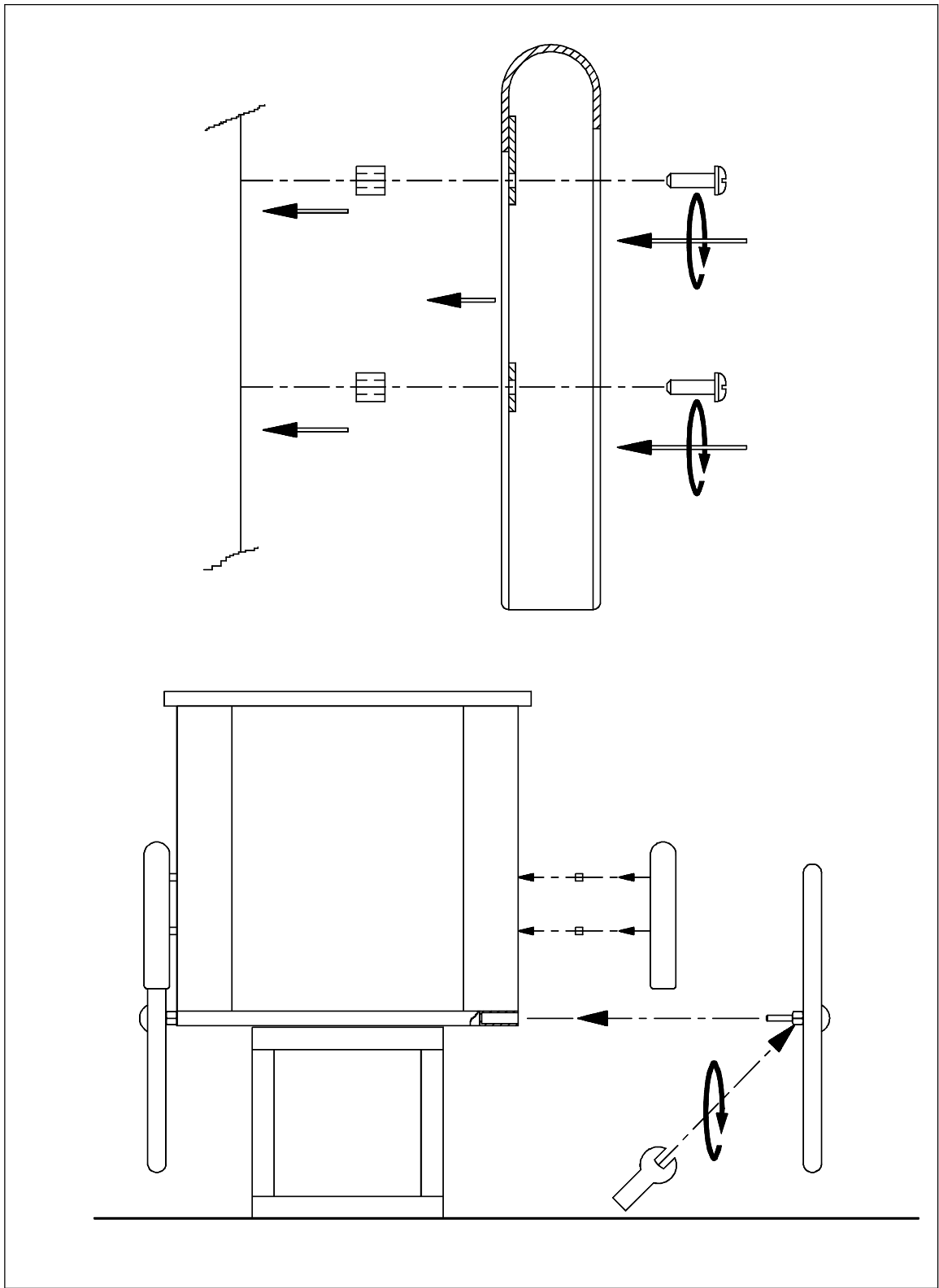
SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE



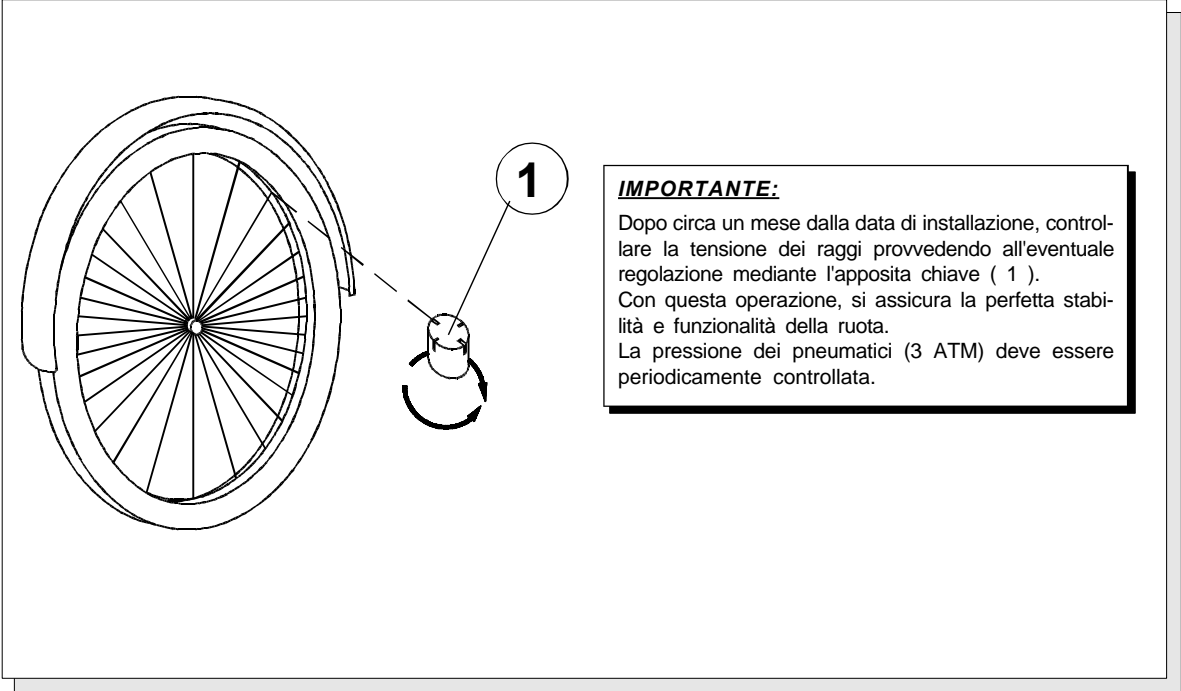
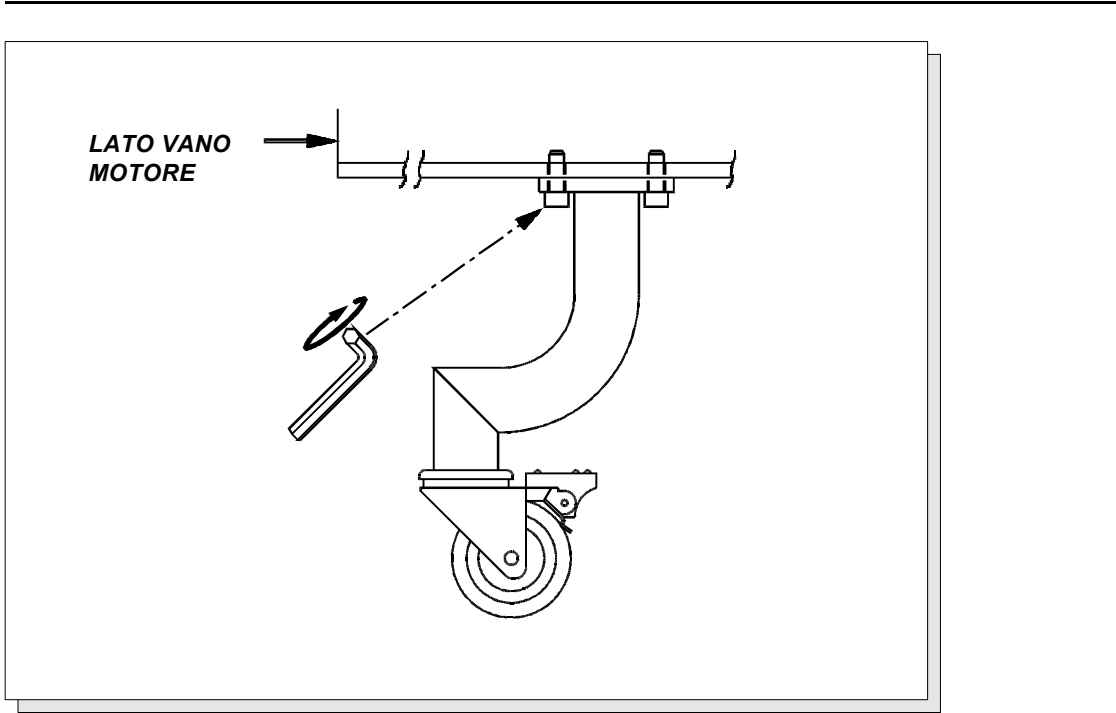
LEGENDA

A1	ALIMENTATORE	S1	SPIA SBRINAMENTO
B1	VALVOLA SOLENOIDE	T1	TERMOSTATO
I1	INTERRUTTORE VETRINA	T2	TEMPORIZZATORE
I2	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	T3	LAMPADA FLUORESCENTE
I3	INTERRUTTORE RUBINETTO	U1	COMPRESSORE
L1	REATTORE	U2	VENTILATORE CONDENSATORE
P1	POMPA ACQUA	U3	STARTER
R1	RESISTENZA SCALDANTE	U4	VENTILATORI INTERNI

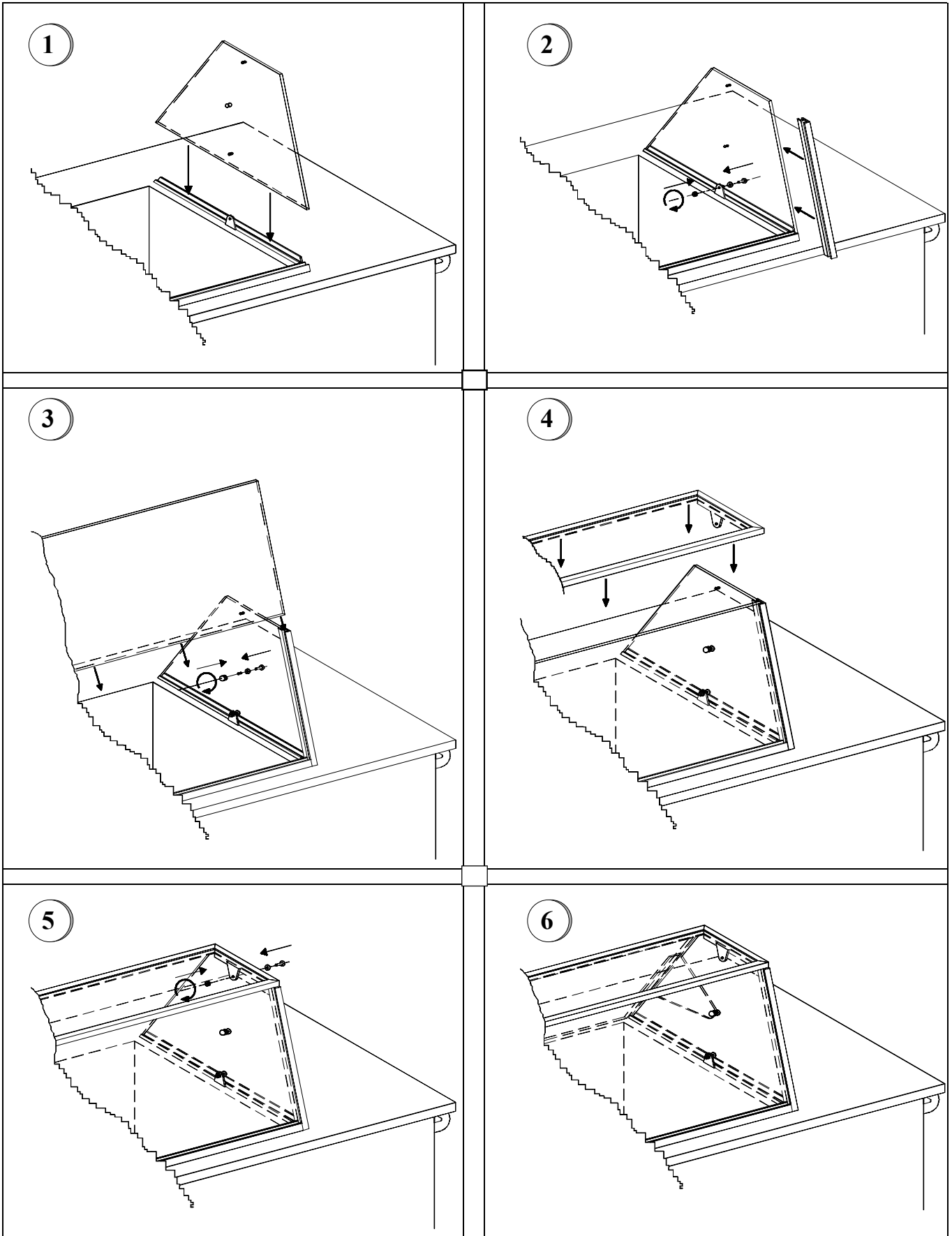
SCHEMA DI MONTAGGIO PARAFANGHI E RUOTE



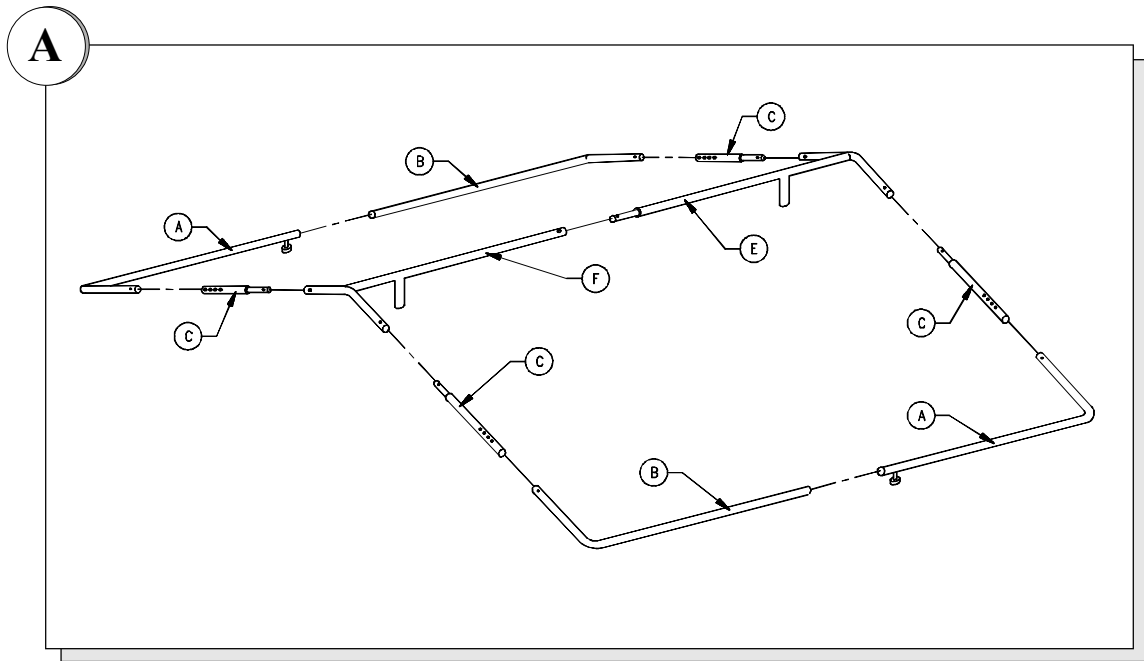
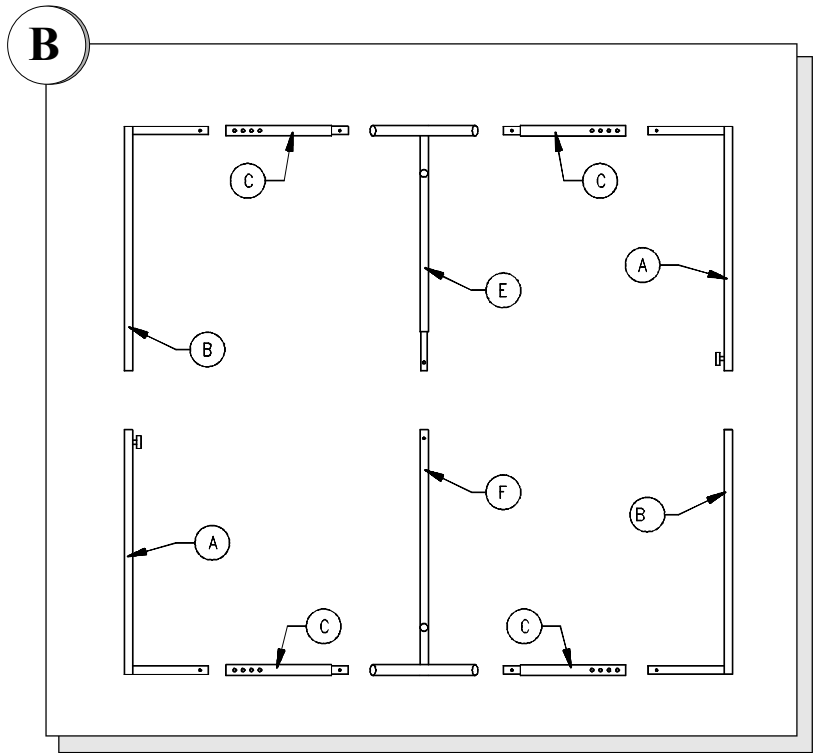
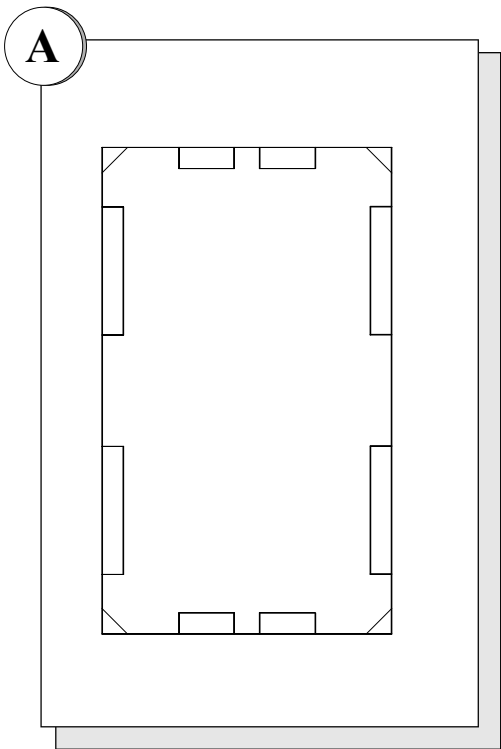
SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE



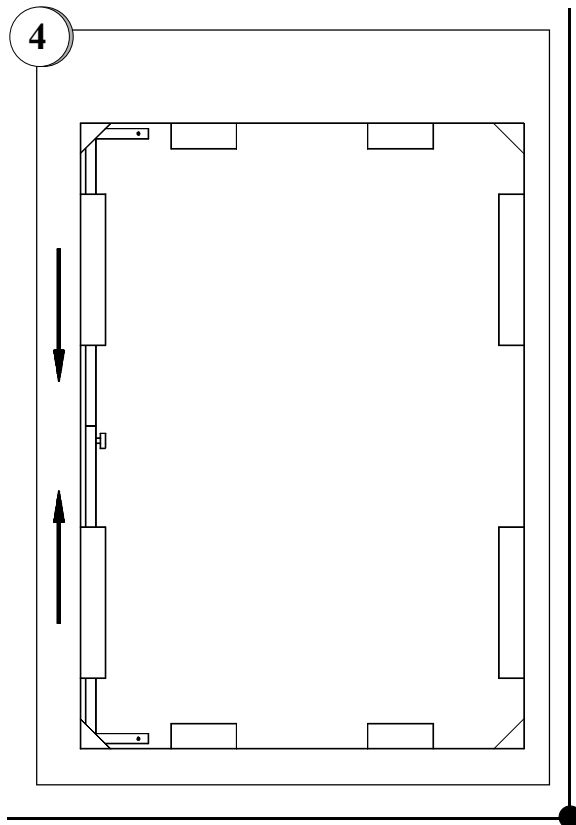
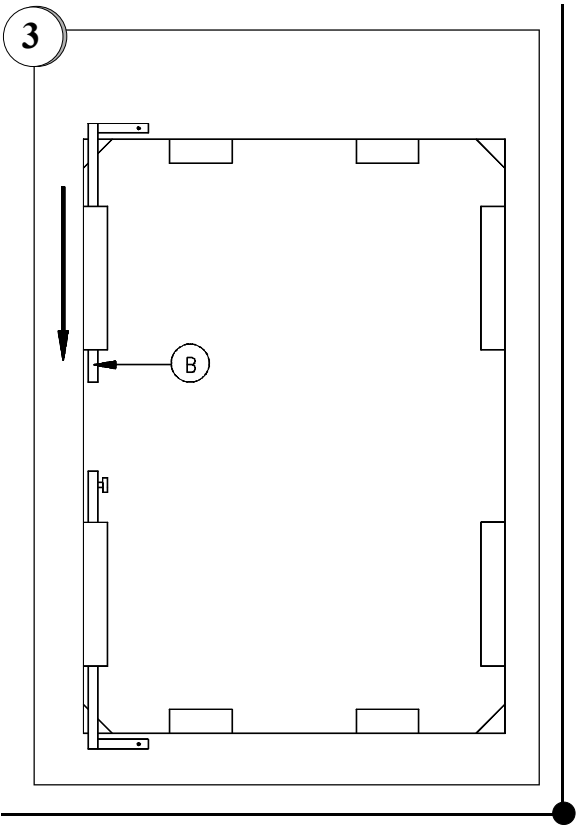
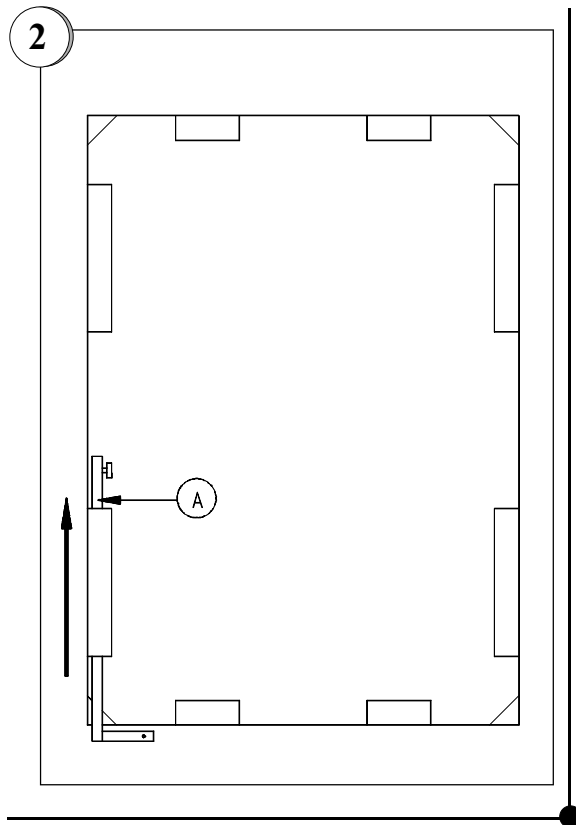
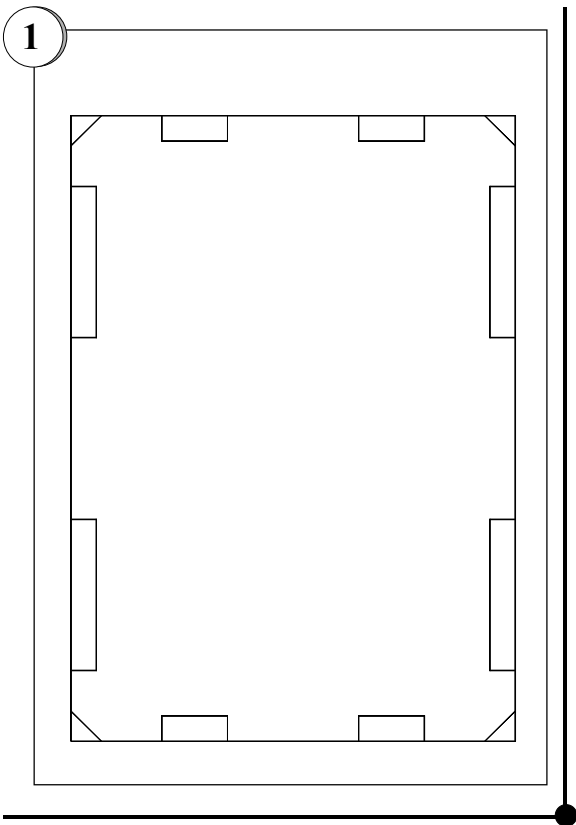
SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI



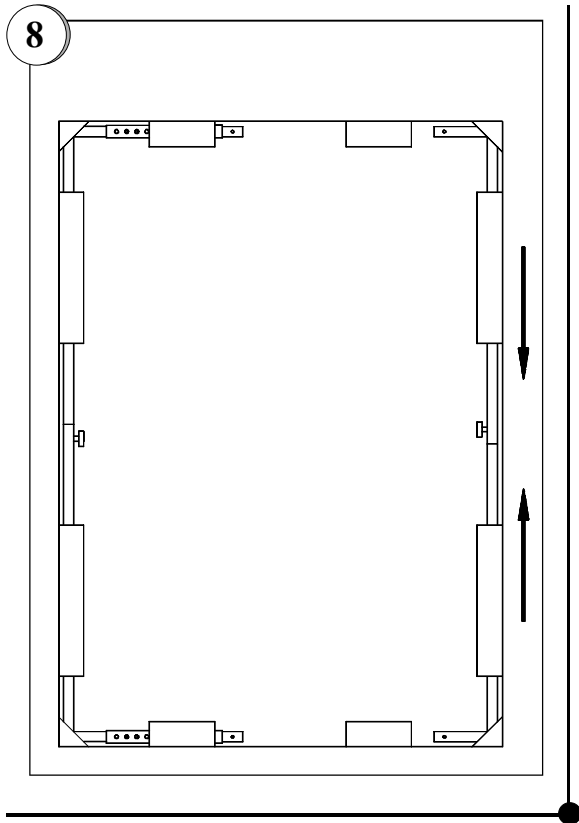
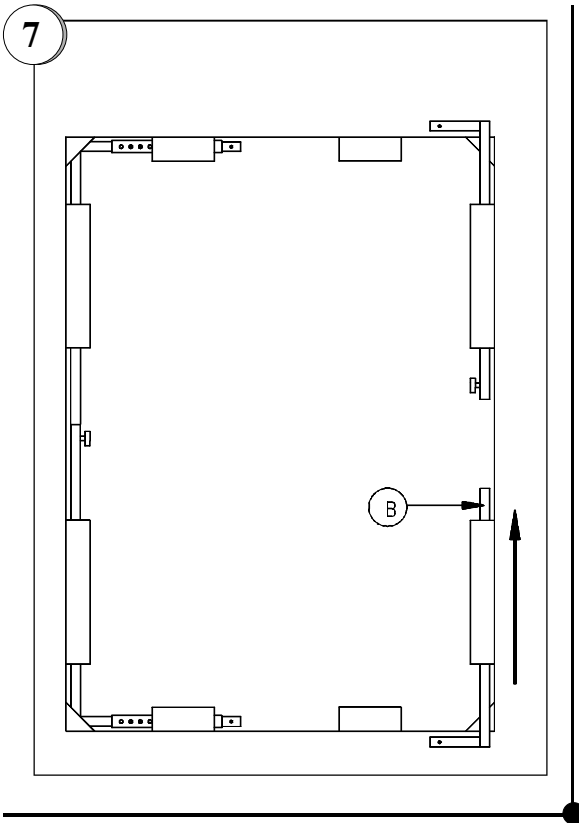
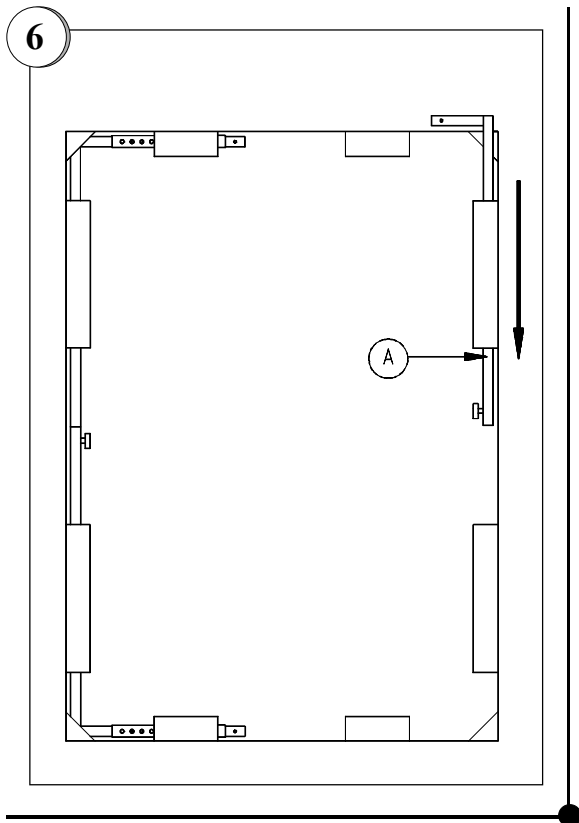
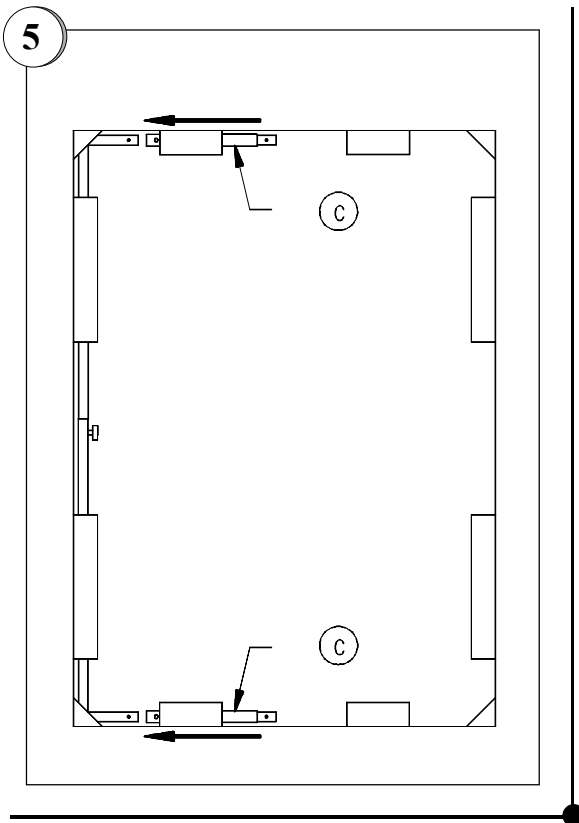
PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA



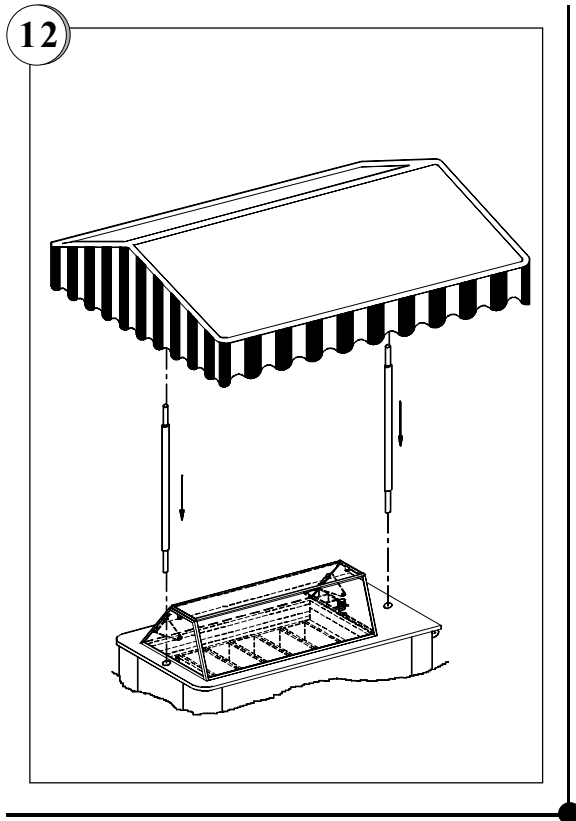
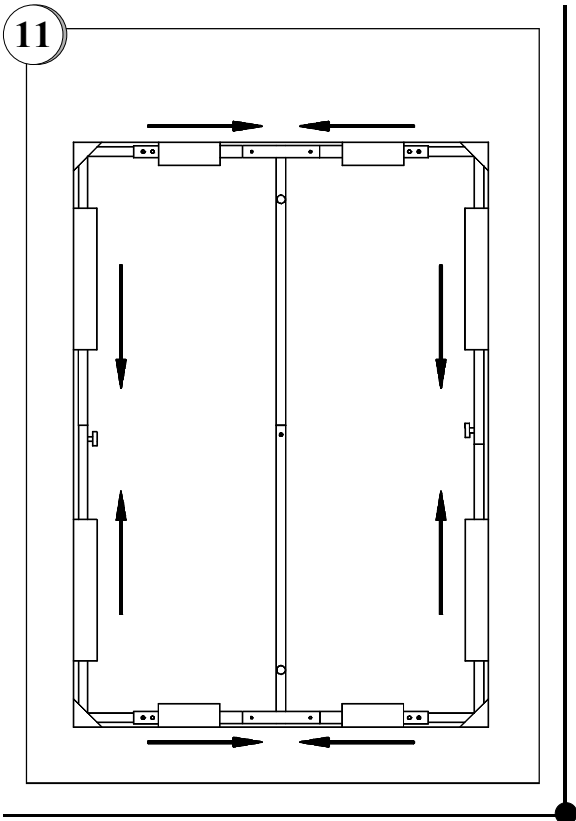
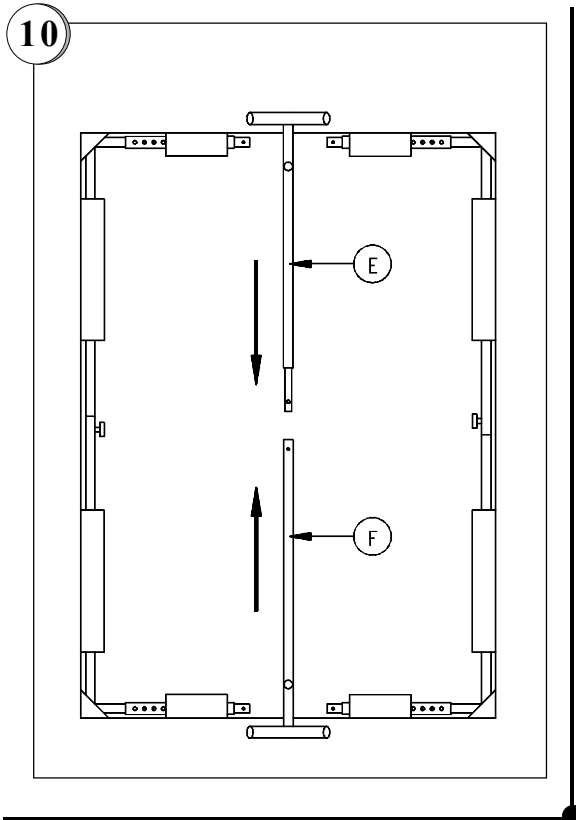
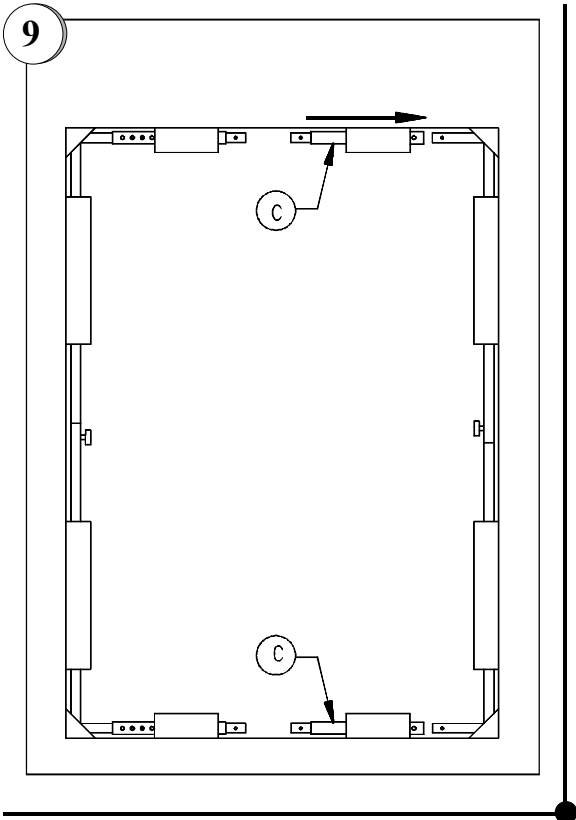
SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



INDEX

1.0	INTRODUCTION.....	Pag.	17
2.0	NOTE - IMPORTANT NOTES.....	Pag.	17
3.0	USE.....	Pag.	17
4.0	ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS.....	Pag.	17
5.0	TECHNICAL DIMENSIONS.....	Pag.	18
6.0	EQUIPMENT IDENTIFICATION.....	Pag.	19
7.0	TECHNICAL FEATURES.....	Pag.	19
8.0	INSTALLATION.....	Pag.	19
8.1	UNPACKING.....	Pag.	19
8.2	CLEANING.....	Pag.	19
8.3	POSITIONING - LEVELLING.....	Pag.	20
8.4	ELECTRICAL CONNECTION.....	Pag.	20
8.5	CONTROL PANEL.....	Pag.	21
8.6	START-UP OF THE EQUIPMENT.....	Pag.	21
9.0	MAINTENANCE.....	Pag.	21
10.0	SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER.....	Pag.	21
 ATTACHMENTS:			
	<i>ATTACHMENT 1 - WORKING ELECTRICAL DIAGRAM.....</i>	Pag.	22
	<i>ATTACHMENT 2 - MUDGUARDS AND WHEELS - ASSEMBLY ILLUSTRATION.....</i>	Pag.	23
	<i>ATTACHMENT 3 - REVOLVING WHEEL SUPPORT ASSEMBLY ILLUSTRATION.....</i>	Pag.	24
	<i>ATTACHMENT 4 - INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING OF GLASS SUPERSTRUCTURE.....</i>	Pag.	25
	<i>ATTACHMENT 5 - COMPONENTS OF THE COVER CANOPY.....</i>	Pag.	26
	<i>ATTACHMENT 6 - ASSEMBLING INSTRUCTION.....</i>	Pag.	27 - 29

1.0 INTRODUCTION

ISA wish to welcome you among their Clientele, and trust that the quality of this equipment will fully meet your expectations.

By following the suggestions and instructions contained in this handbook, you will in turn receive from the appliance maximum efficiency over the years.

ISA **compliments you on your choice**, and **greet you warmly**.

2.0 NOTE - IMPORTANT NOTES



NOTE

The criteria and precautions taken in designing and manufacturing this equipment have been adopted in compliance with the basic safety requirements set forth by Machinery Directives 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

ISA S.p.A. has conducted a thorough analysis of risk, which has made it possible to eliminate most hazards. Nevertheless, we advise that you scrupulously follow the instructions given in this manual.

This manual lists all the technical information required for correct installation, start-up, use and maintenance. The **ISA S.p.A.** Company is constantly dedicated to improving its products. Therefore, the company reserves the right to modify the contents of this manual at any time and is under no obligation to report these modifications and/or to update previous equipment manuals.

This document is the exclusive property of **ISA S.p.A.** and cannot be disclosed to third parties, either in part or in its entirety, without the written authorization of **ISA S.p.A.**

ISA S.p.A. reserves all rights over this document in strict compliance with the law.



ATTENTION

Always refer to this manual before performing any operation.

Carefully preserve this manual and make sure it is always on hand either near your equipment or within close proximity of it.

Before doing any type of work, **disconnect the equipment from the electrical power supply**.

Any work on electrical part, electronic or refrigeration system components parts must be eseguiti by specialized personnel, in full respect of the regulations in force.

ISA S.p.A. will not assume any responsibility for damage to people, animals or preserved product in the following cases:

1. Incorrect use of the equipment
2. Failure to comply with the regulations in force
3. Incorrect installation
4. Failure to observe the instructions listed in this manual
5. Failure to observe the maintenance program
6. Modifications that have not been authorized by **ISA S.p.A.**
7. Installation of non-original spare parts on the equipment
8. Installation and use of the equipment for any purposes other than the ones for which it has been designed and sold

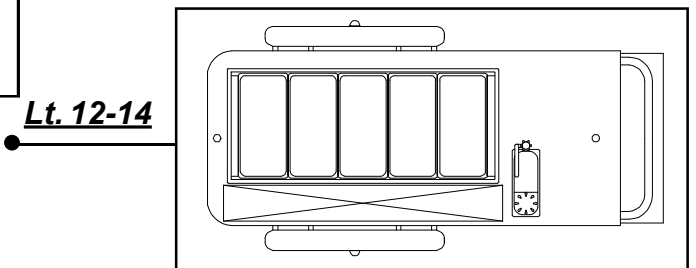
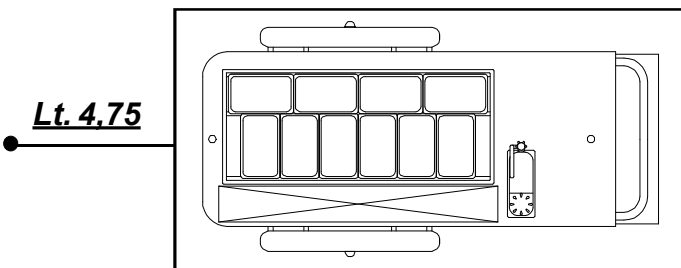
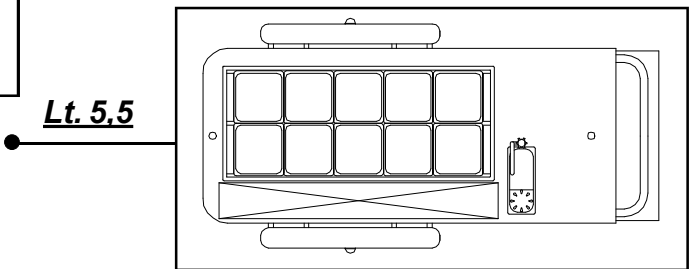
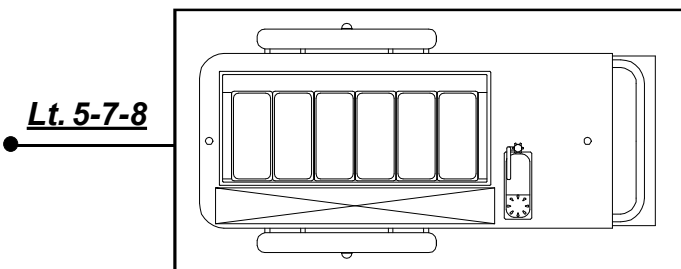
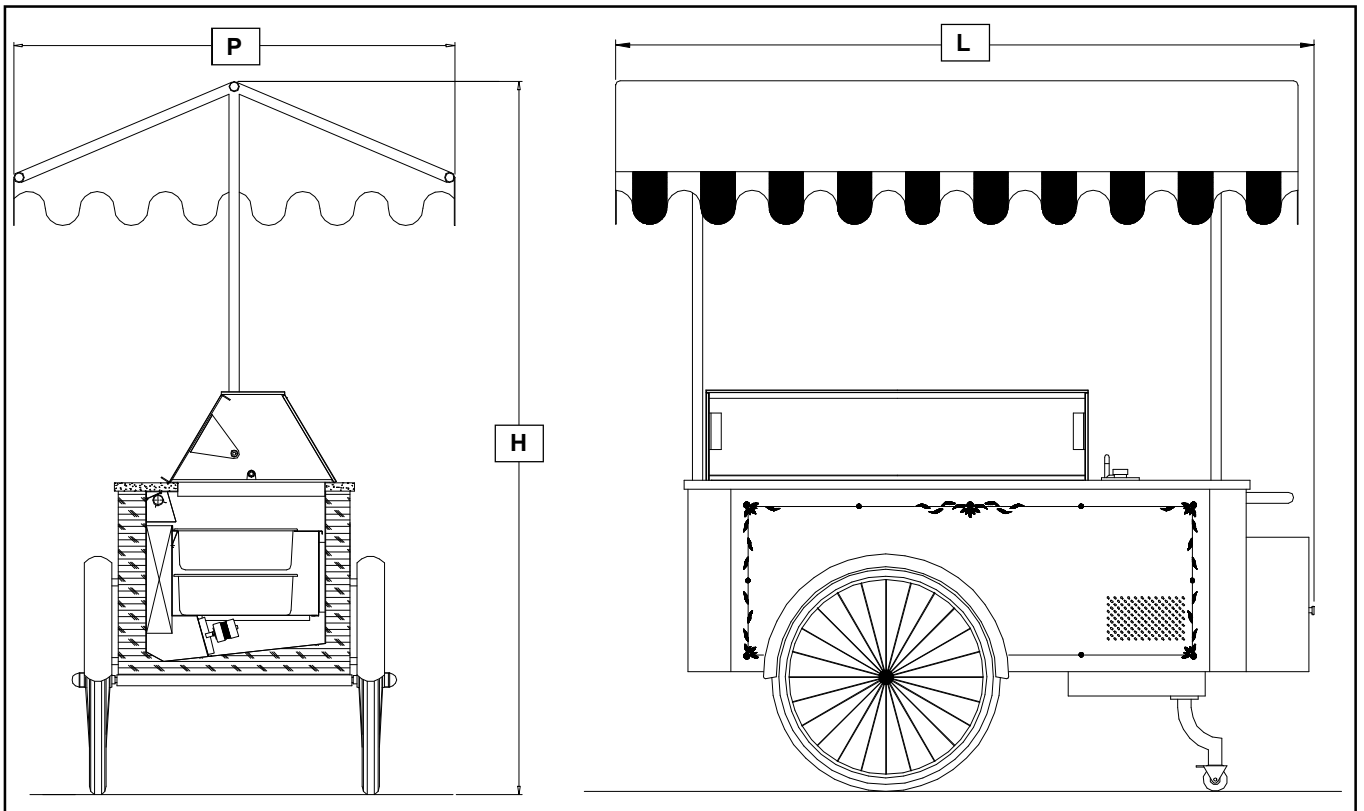
3.0 USE

The equipment is suitable for preservation, display and sale of ice-cream.

4.0 ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS

This equipment has been designed and built to supply the best performances in 4 climatic class (+ 30 C° / 55% U.R.). However even more in more critical environmental conditions (i.e. + 35 C°/70% U.R.) it maintains good performances.

5.0 TECHNICAL DIMENSIONS



6.0 EQUIPMENT IDENTIFICATION

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
12		11			
Mod. _____		01			
Serial Matricola	Nr. _____	_____	_____	Produktionsdatum Production date	_____
	02	10		Data di produzione	
03	V~	03	Hz	Gross volume Capacità lorda	14 l.
04	W		08	W	_____
	Nr. 05	06	07	kg.	Cl. N 09

- 01) Denomination model
- 02) Serial number
- 03) Supply voltage and frequency
- 04) Absorption at rated capacity
- 05) Number of motors in the refrigerator system
- 06) Type of refrigeration
- 07) Refrigerant quantity in system
- 08) Absorption during defrosting
- 09) Class
- 10) Manufacturing date
- 11) CE symbol of compliance
- 12) Manufacturer's address and logo
- 13) Absorption resistances
- 14) Gross capacity

7.0 TECHNICAL FEATURES

		MODEL	
		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>REFRIGERANT</i>		R404A	
<i>ELECTRICAL TENSION</i>		230 / 50	
<i>POWER (max)</i>	W	1200	
<i>CURRENT (max)</i>	A	5.9	
<i>WEIGHT(gross/net)</i>	Kg.	231 / 205	

8.0 INSTALLATION

8.1 UNPACKING

The refrigerator must be moved only using a service-lift, the power of which must be adequate to the weight of the refrigerator itself as indicated below:

		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>WEIGHT (gross/net)</i>	Kg.	231 / 205	

the service-lift should be operated only by qualified staff. Remove the packing from the apparatus and also the transport supports, first taking off the lower cover. All packaging materials are recyclable and to be disposed of in accordance with local regulations; be careful to destroy "plastic" bags in order to avoid children suffocation.

8.2 CLEANING

STAINLESS STEEL SURFACES

Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

ACRYLIC AND/OR POLYCARBONATE SURFACES:

Wash with lukewarm water, using a soft cloth or chamois cloth.

If necessary, use a water solution with neutral soap. Rinse with water and dry with a soft cloth.



ATTENTION

Do not use abrasives, alcohol, acetone or solvents: they can cause scratching or corrosion.

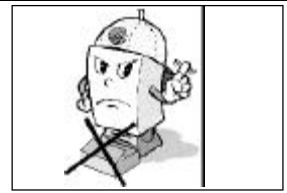
GLASS SURFACES:

Only use products specifically designed for glass cleaning.

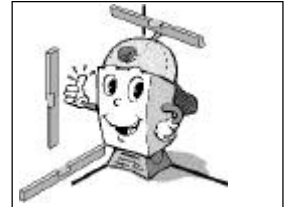
It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

8.3 POSITIONING / LEVELLING

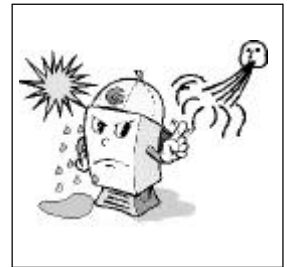
- It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.



- Place the counter in horizontal position on a clean surface. This ensures good running and improves defrosting efficacy.



- Position the appliance away from sources of heat (radiators, ovens, etc.), and away from draughts (for example: fans, air conditioning ducts). Also avoid direct exposure to sun's rays; in fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.



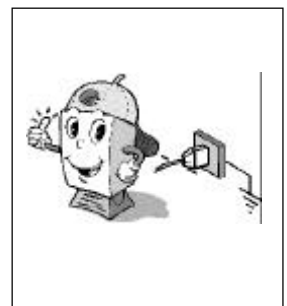
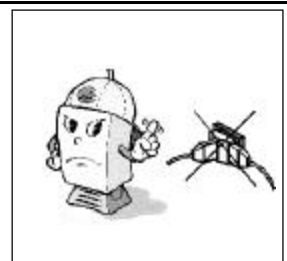
8.4 ELECTRICAL CONNECTION

- Check that the voltage indicated on the appliance is the same as that in the establishment e and as indicated below:

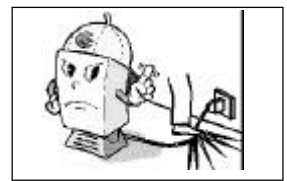
		CARRETTINO DEI GELATI
POWER <i>(max)</i>	W	1200
CURRENT <i>(max)</i>	A	5.9

We remind you that the "grounding" of the electric appliances is necessary for the safety and it is obligatory by law.

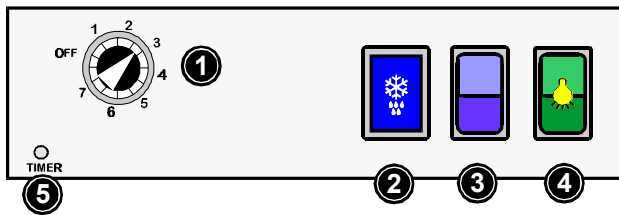
- It is advisable to equip the socket of your electric system with an omnipolar switch having minimum mm.3 opening between the contacts, rated for the load and made according to the present norms.



- Do not position the electrical cable in passageways where it can cause an obstruction.



8.5 CONTROL PANEL



- | | |
|---|------------------------|
| 1 | THERMOSTAT |
| 2 | DEFROSTING PILOT LIGHT |
| 3 | INPUT SWITCH |
| 4 | LIGHTING SWITCH |
| 5 | DEFROSTING TIMER |

8.6 START-UP OF THE EQUIPMENT

After completing operations as per "INSTALLATION" instructions, plug the cabinet in.

It is advisable to equip the socket of your electric system with an omnipolar switch having minimum mm.3 opening between the contacts, rated for the load and made according to the present norms.

Set the desired temperature by thermostat .

9.0 MAINTENANCE

Any further adjustments on the refrigerator **NECESSARILY** require the electric plug to be removed and in any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non-qualified staff.

Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

SUPPLY CABLE:

Check periodically the supply cable in order to detect any damage.

In case of damage, do not use the set and not try to repair it, call instead qualified assistance to replace it.

At least once every 30 days clean the condenser of any dust or foreign particles which can accumulate between the fans and the front surface of the condenser which can obstruct the air flow.

A dirty condenser will inhibit the performance of the unit thus causing extra energy consumption and possibly causing the unit to fail.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.

In order to keep the surfaces of the appliance in good condition periodic cleaning should be carried out.

10.0 SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER

If it were necessary to set the refrigerator out of order after a long period of operation, be careful to:

1) Make it unusable (for example, cutting the supply cable).

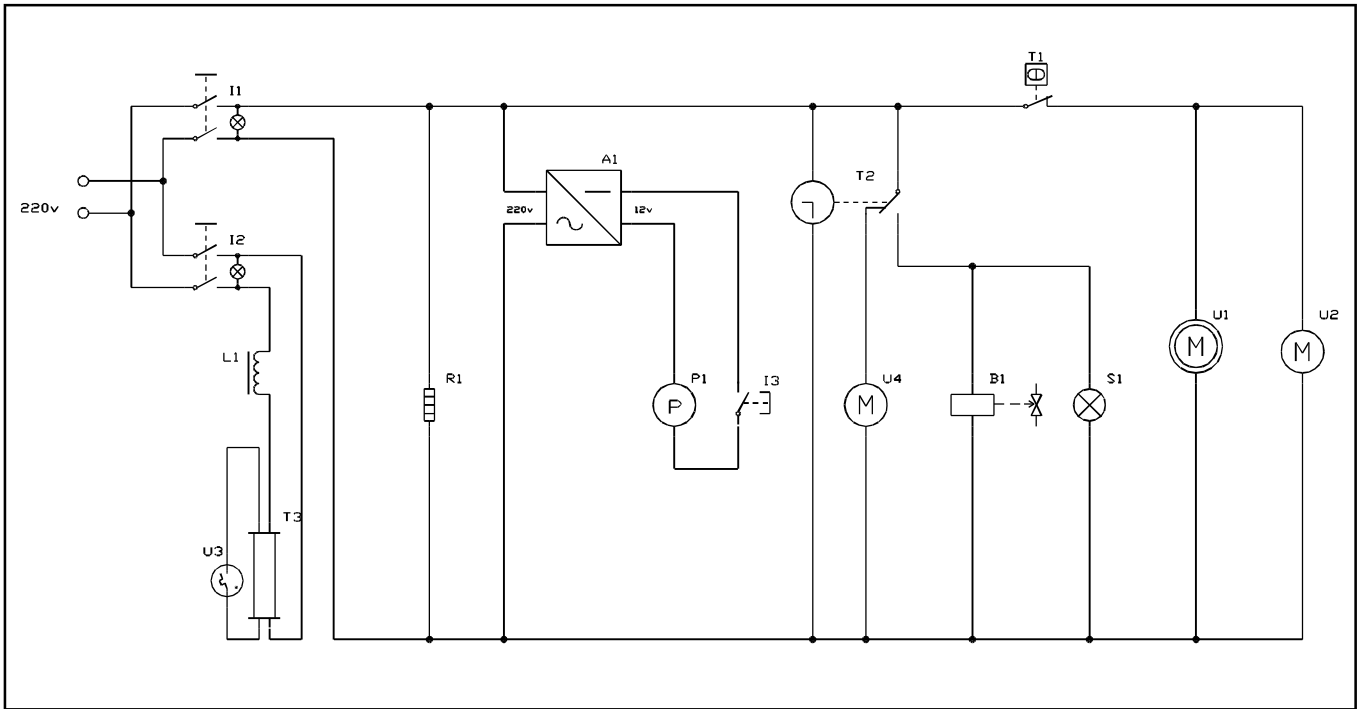
2) Remove any door or object that may result dangerous to children.



The set contains substances ozone-damaging. Therefore, it must be disposed of in proper centres in accordance with local regulations.

<i>TROUBLE</i>	<i>SHOOTING</i>
<ul style="list-style-type: none"> The appliance does not function 	<ul style="list-style-type: none"> Check that there is electrical current to the power point. Check that the plug is correctly inserted into the power point.
<ul style="list-style-type: none"> The internal temperature is not low enough 	<ul style="list-style-type: none"> Check that the appliance is not adjacent to sources of heat. Check that there is not excessive ice build up on the internal walls. Check that the condenser is clean and free from dust and that air can circulate freely around it. If after all these checks the unit is still not well working, call a qualified refrigeration engineer. <p>In default of mains supply, the preserved products may undergo deterioration.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The appliance is noisy 	<ul style="list-style-type: none"> Check that none of the fan blades is touching any part of the appliance. Check that all bolts and screws are tightened. Check that the appliance is levelled. <p>Acoustic power level < 70 dB (A).</p>

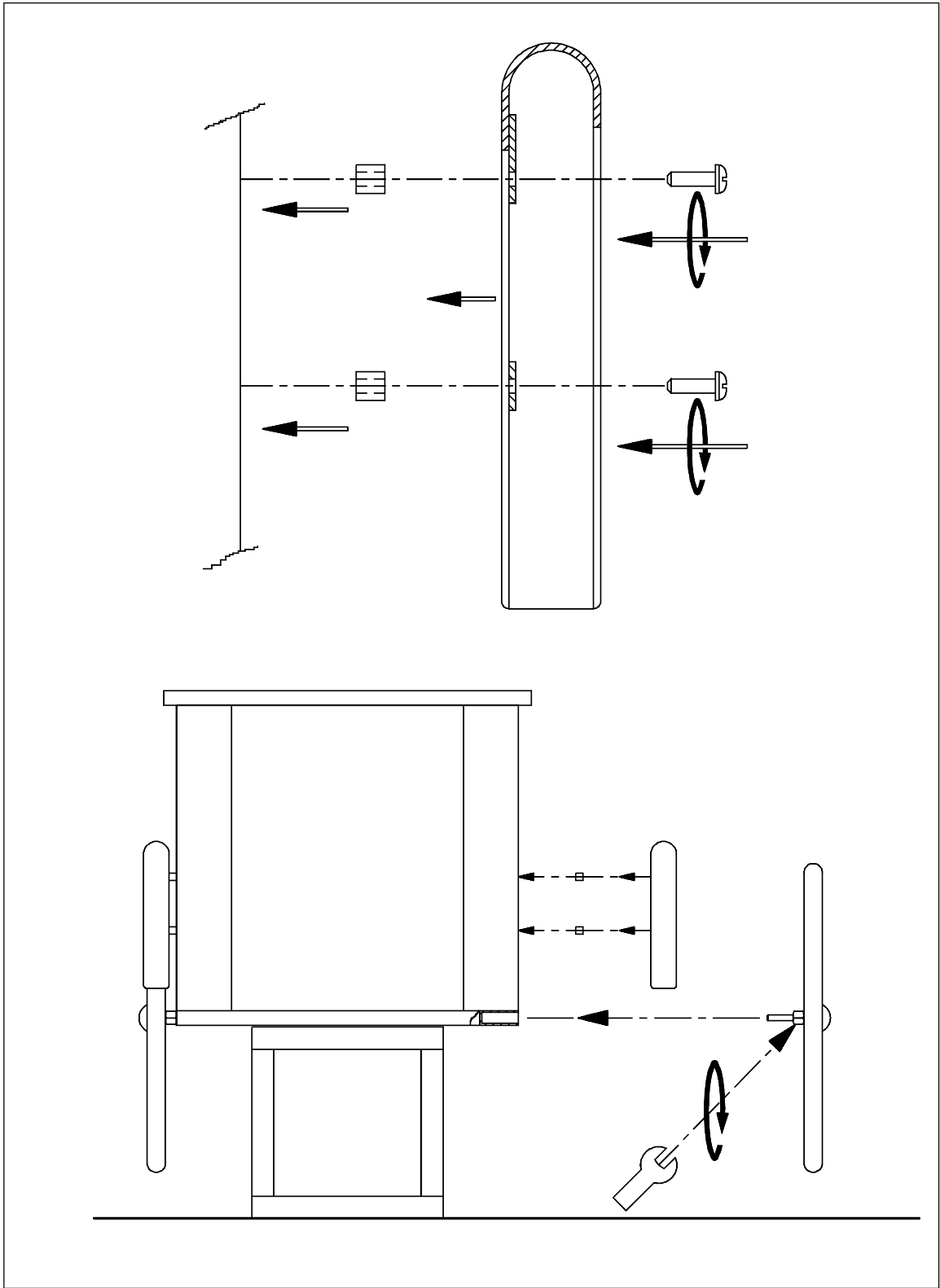
WORKING ELECTRICAL DIAGRAM



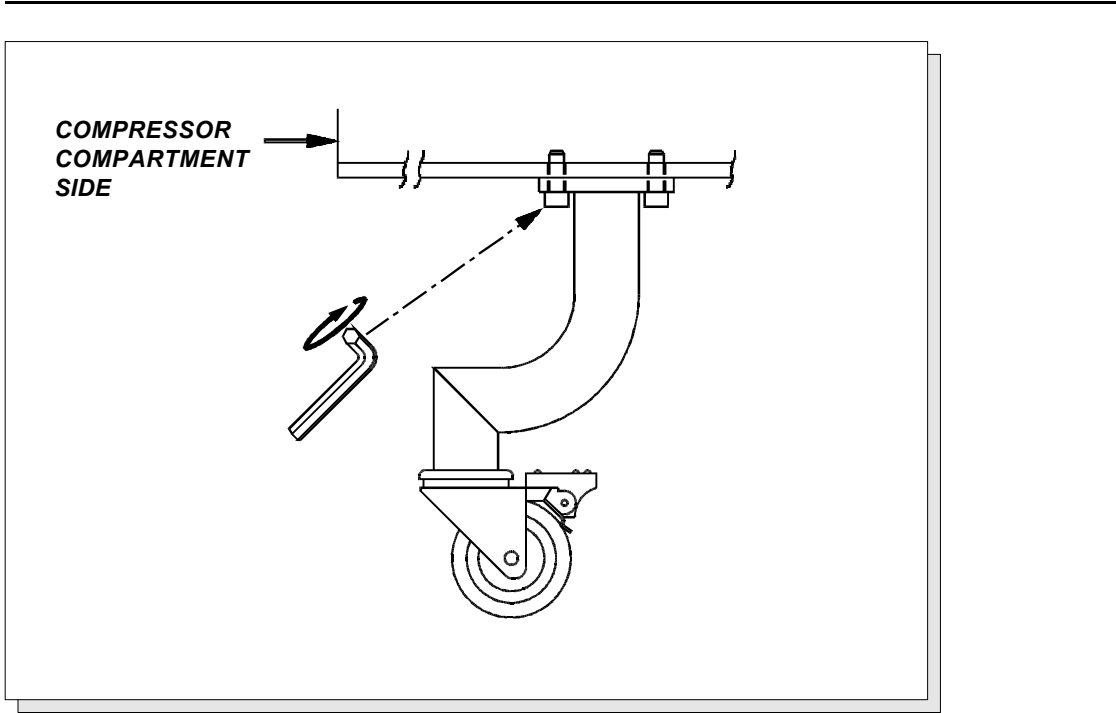
LEGEND

A1	FEEDER	S1	DEFROSTING PILOT LIGHT
B1	SOLENOID VALVE	T1	THERMOSTAT
I1	MAIN SWITCH	T2	TIMER
I2	LIGHTING SWITCH	T3	FLUORESCENT LAMP
I3	COCK SWITCH	U1	COMPRESSOR
L1	BALLAST	U2	CONDENSER FAN
P1	WATER PUMP	U3	STARTER
R1	HEATING RESISTENCE	U4	INNER FANS

MUDGUARDS AND WHEELS - ASSEMBLY ILLUSTRATION



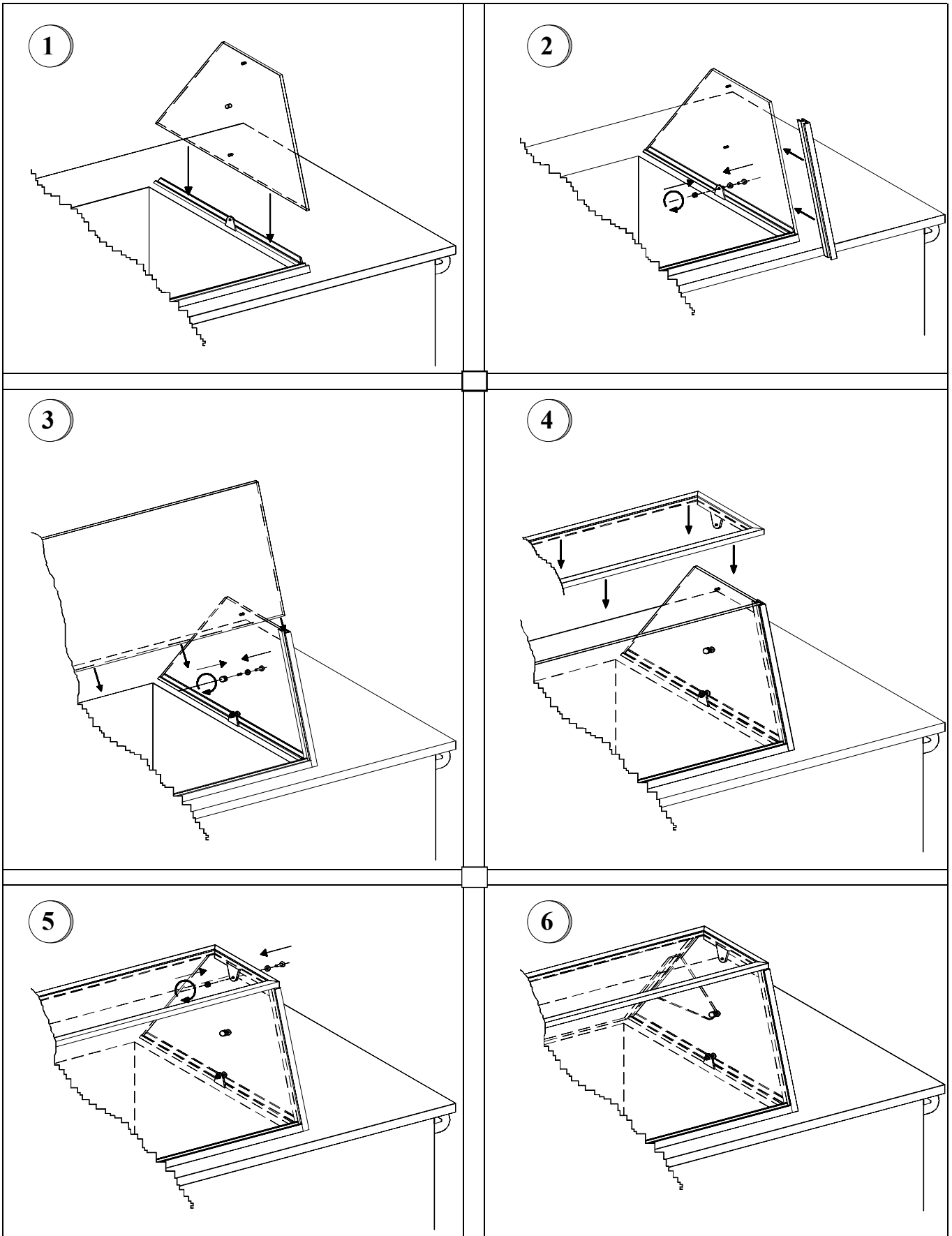
REVOLVING WHEEL SUPPORT ASSEMBLY ILLUSTRATION



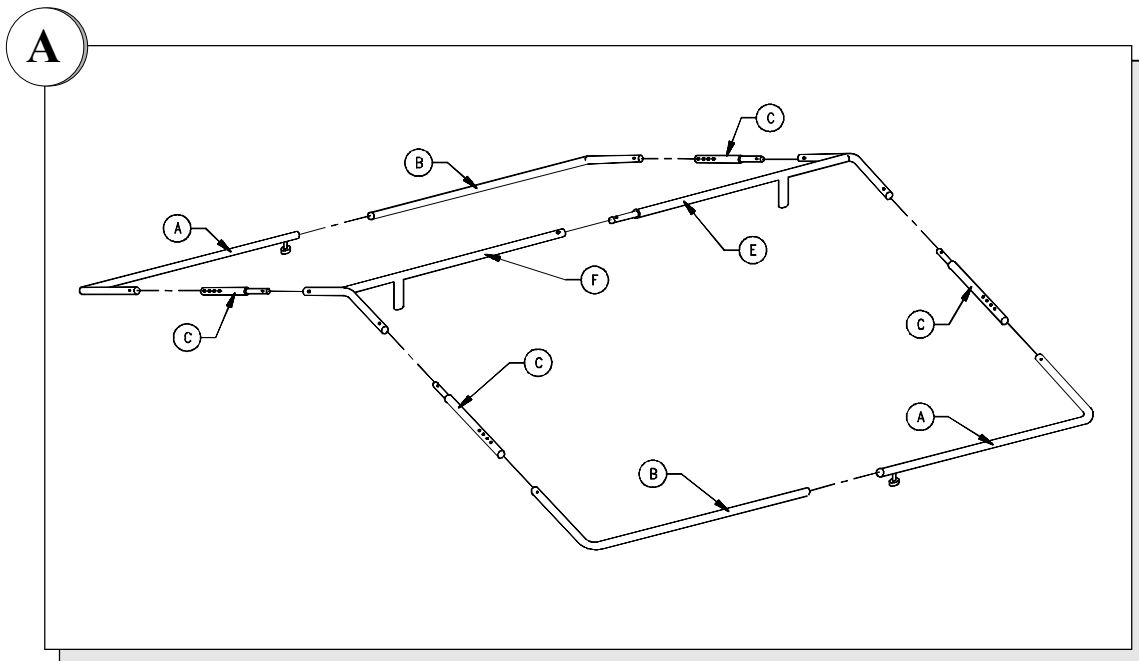
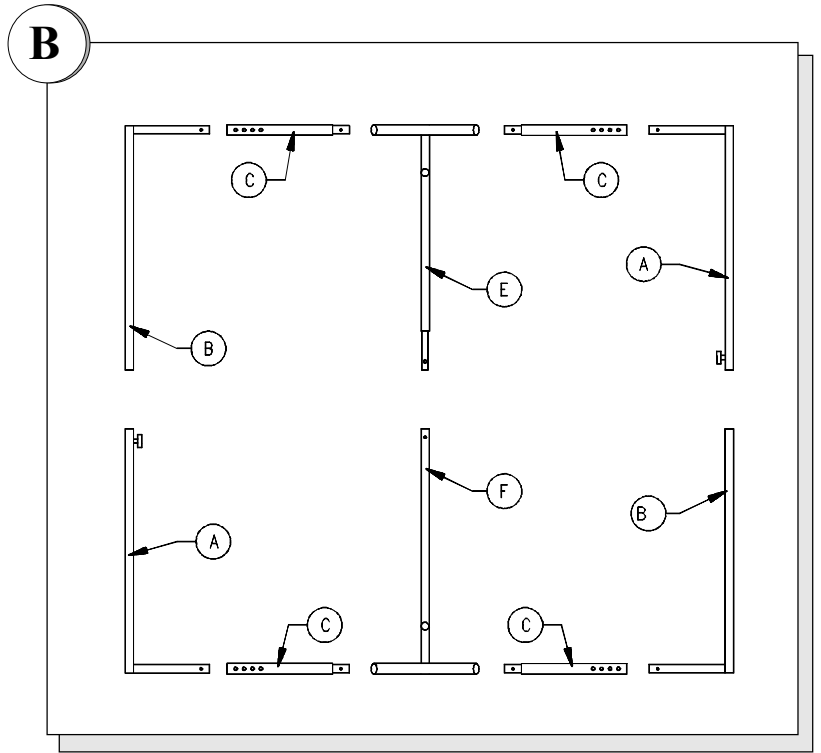
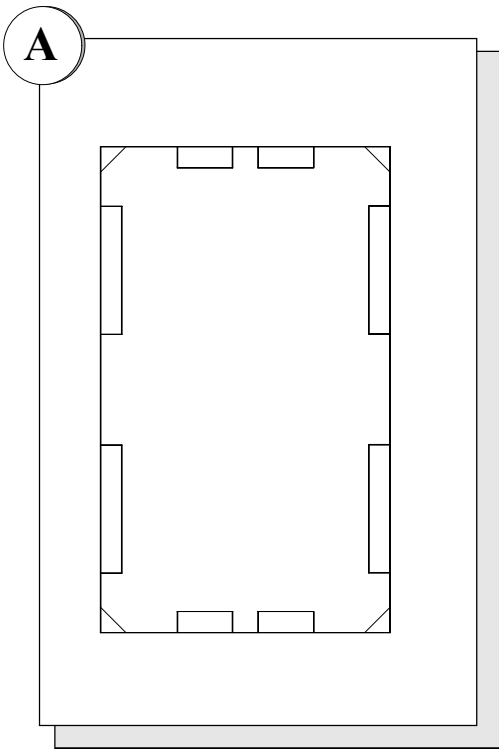
IMPORTANT:

After about a month from the installation, the tension of the spokes should be checked and, if necessary, adjusted with the special key (1). Through this operation, the perfect stability and working of the wheel are ensured. The pressure of the tires (3 ATM) should be checked periodically.

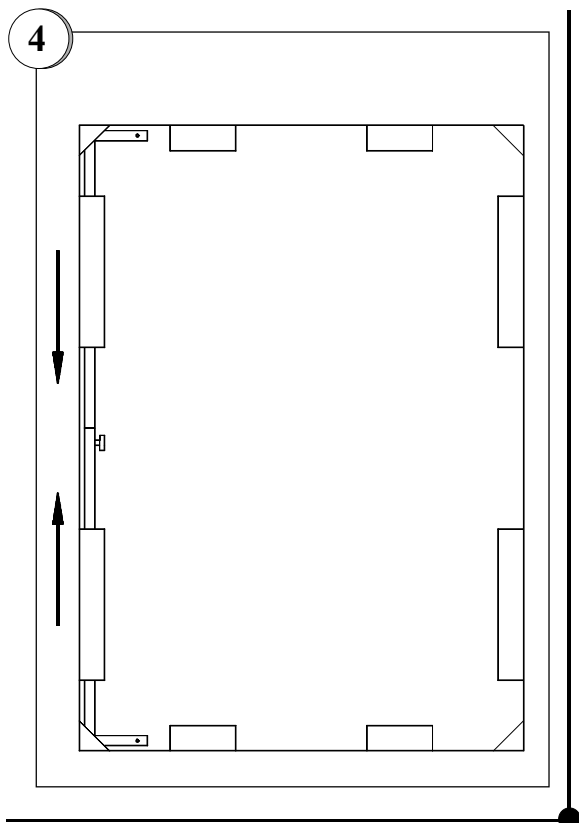
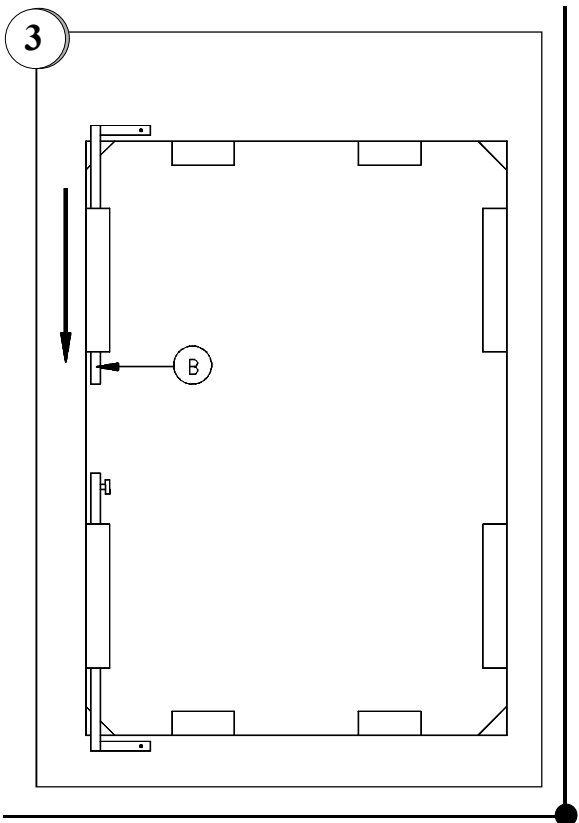
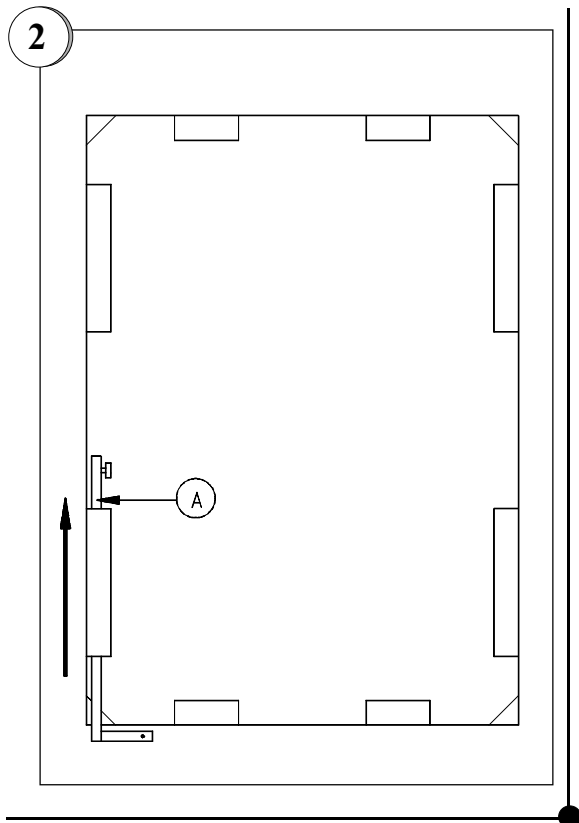
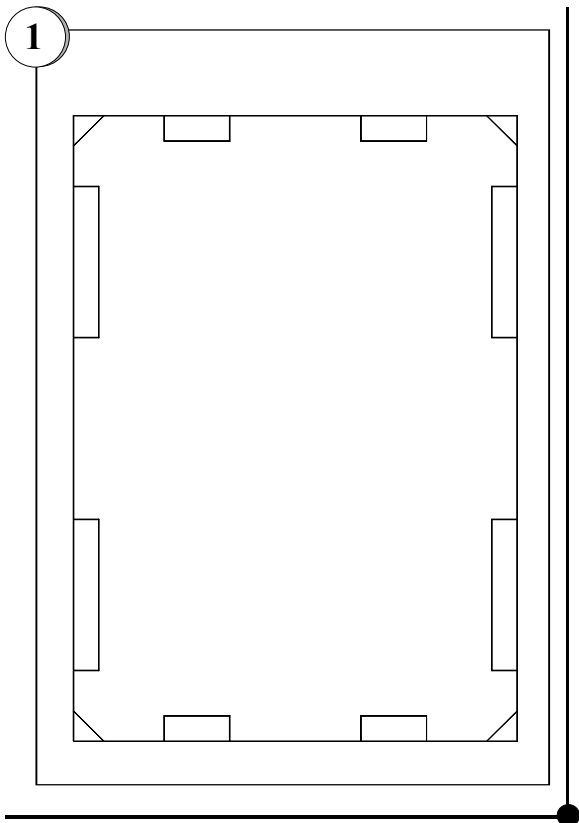
INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING OF GLASS SUPERSTRUCTURE



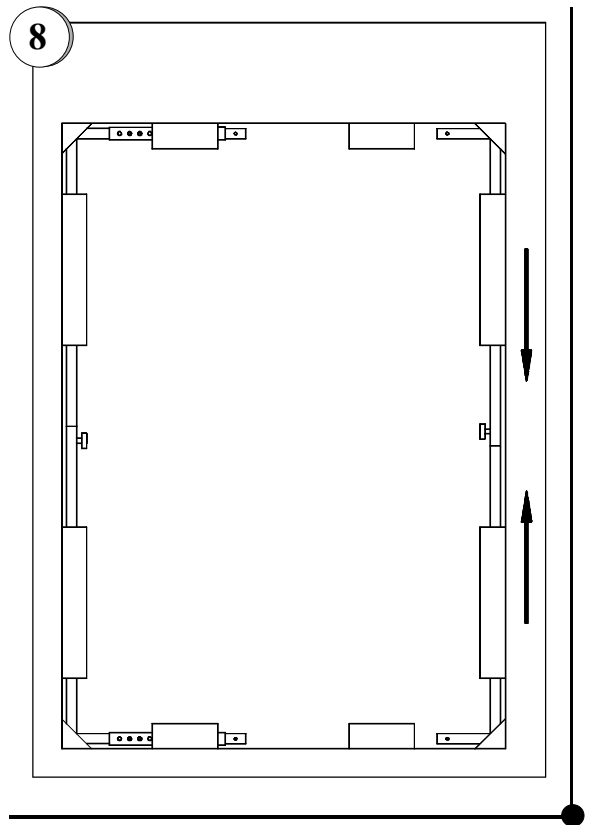
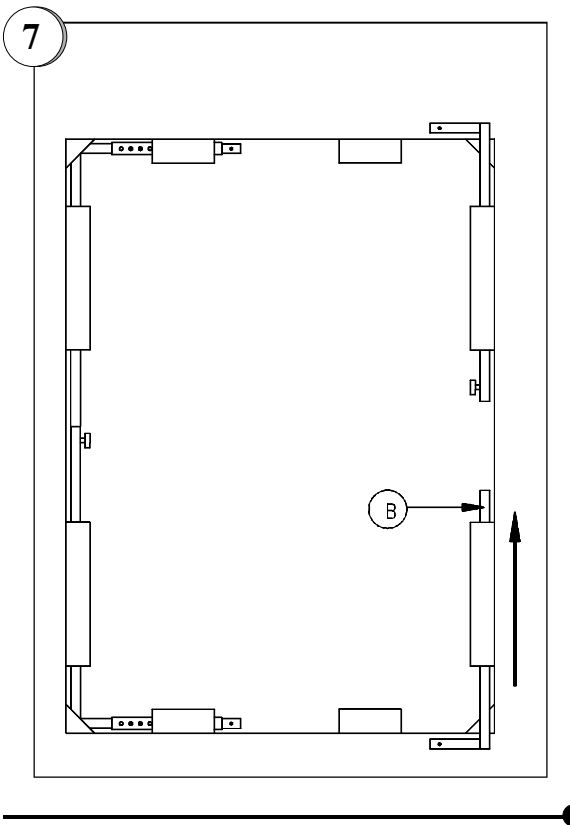
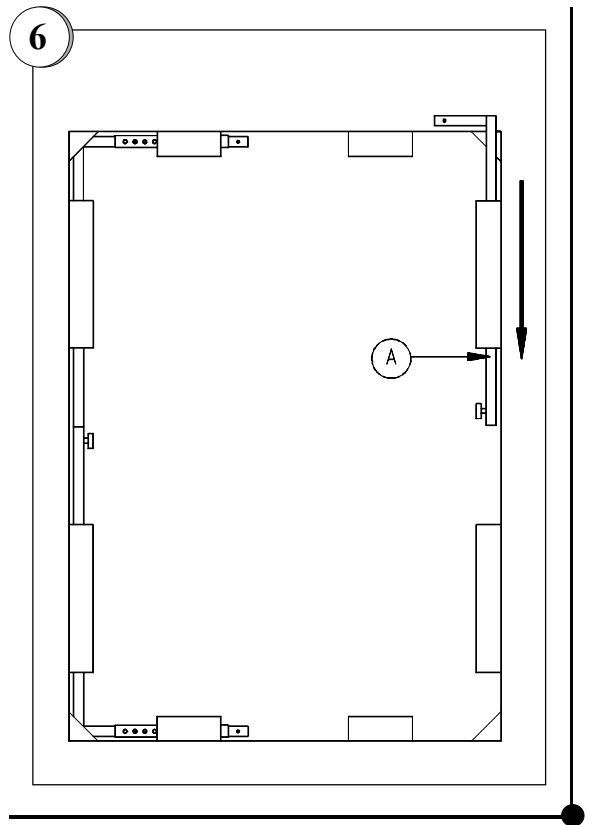
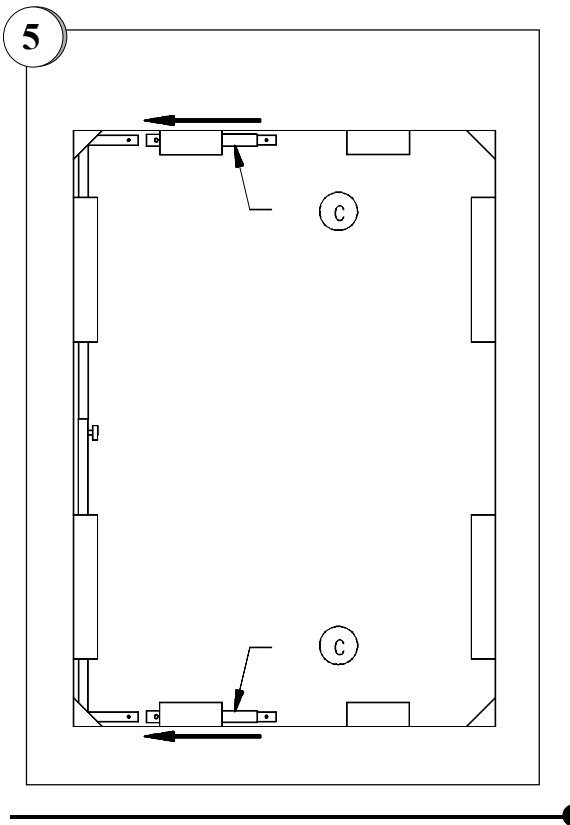
COMPONENTS OF THE COVER CANOPY



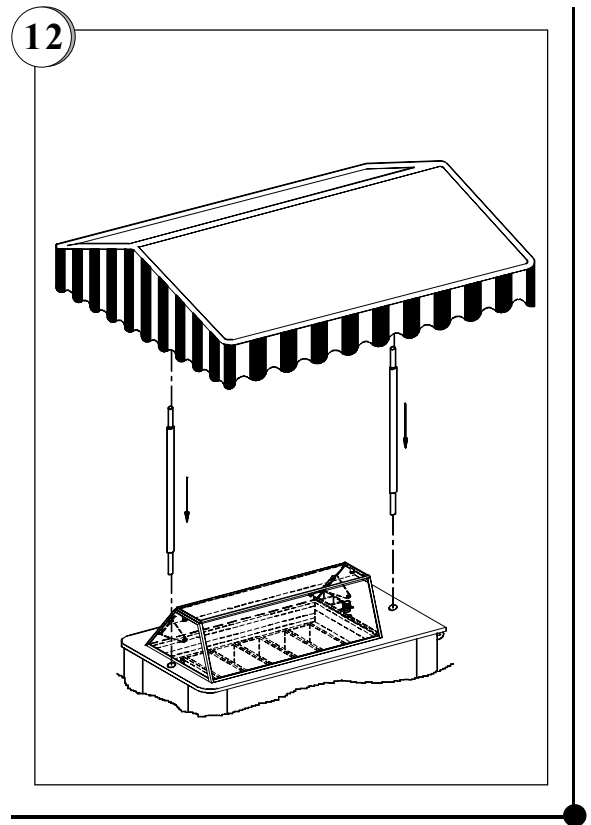
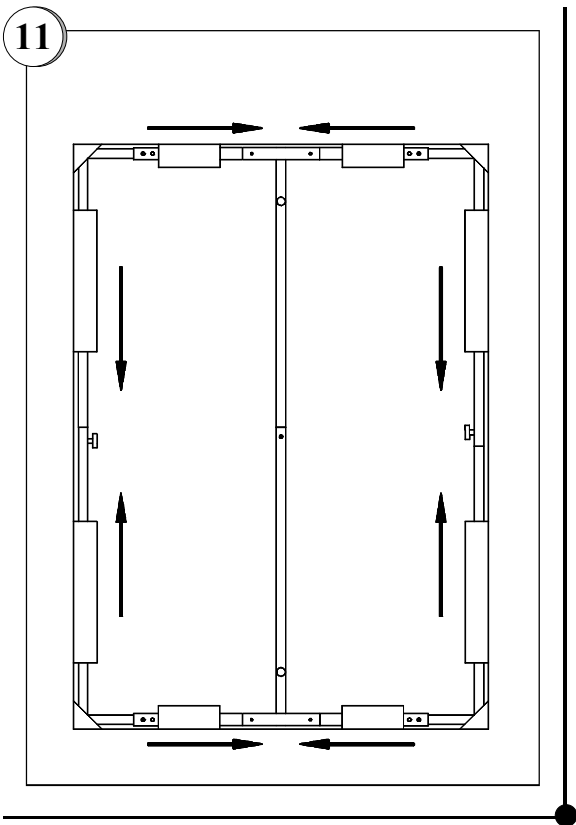
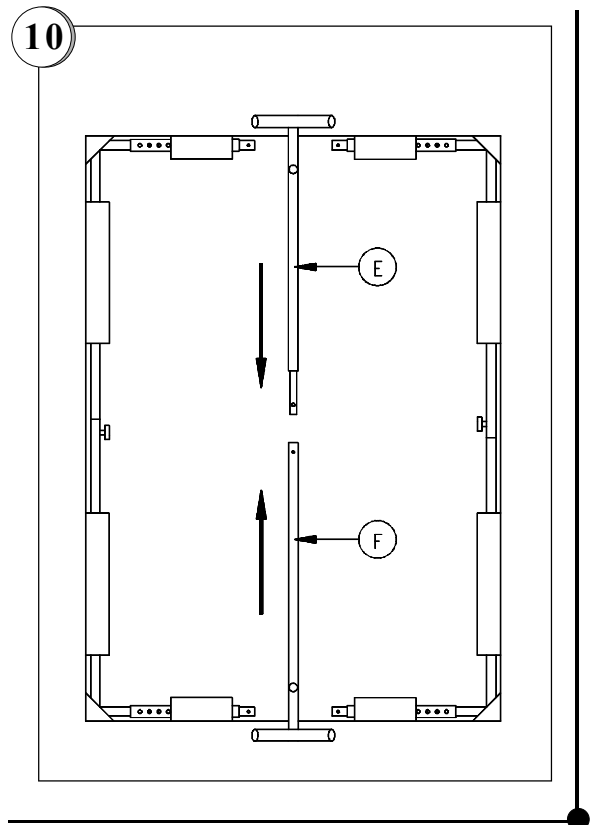
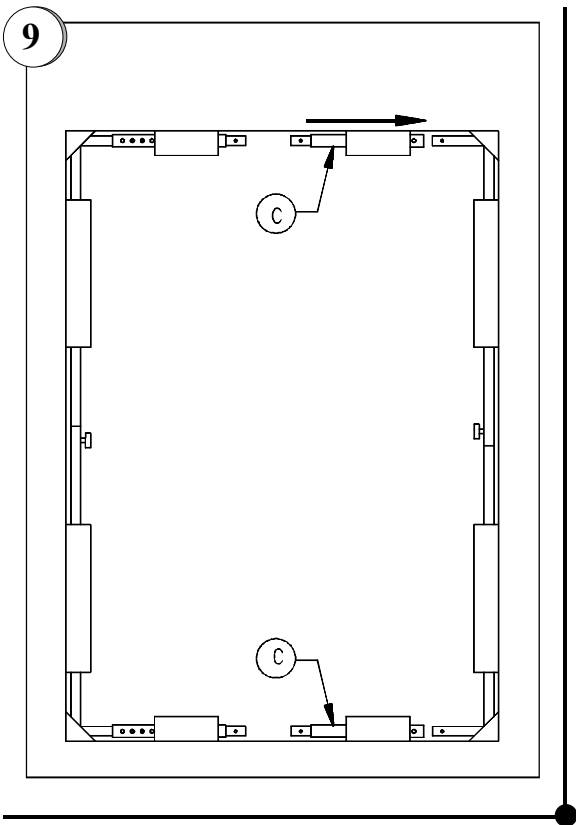
ASSEMBLING INSTRUCTION



ASSEMBLING INSTRUCTION



ASSEMBLING INSTRUCTION





ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5 - 06083 BASTIA UMBRA - (PG) - ITALY
www.isaitaly.com



il carrettino

ISA S.p.A.

dei gelati

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com



- Manuale d'uso e manutenzione
- *Notice d'entretien*

I

F

INDICE

1.0	PREFAZIONE	Pag. 3
2.0	NOTE - AVVERTENZE	Pag. 3
3.0	UTILIZZO	Pag. 3
4.0	CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO	Pag. 3
5.0	QUOTE TECNICHE	Pag. 4
6.0	INDICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA	Pag. 5
7.0	CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag. 5
8.0	INSTALLAZIONE	Pag. 5
8.1	DISIMBALLO	Pag. 5
8.2	PULIZIA	Pag. 5
8.3	POSIZIONAMENTO - LIVELLAMENTO	Pag. 6
8.4	COLLEGAMENTO ELETTRICO	Pag. 6
8.5	PANNELLO DI CONTROLLO	Pag. 7
8.6	ACCENSIONE APPARECCHIATURA	Pag. 7
9.0	MANUTENZIONE	Pag. 7
10.0	MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA	Pag. 7
 ALLEGATI:		
	<i>ALLEGATO 1 - SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE</i>	Pag. 8
	<i>ALLEGATO 2 - SCHEMA DI MONTAGGIO PARA FANGHIE E RUOTE</i>	Pag. 9
	<i>ALLEGATO 3 - SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE</i>	Pag. 10
	<i>ALLEGATO 4 - SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI</i>	Pag. 11
	<i>ALLEGATO 5 - PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA</i>	Pag. 12
	<i>ALLEGATO 6 - SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA</i>	Pag. 13-15

1.0 PREFERAZIONE

La **ISA S.p.A.** è lieta di annoverarla tra i suoi Clienti e confida che la qualità di questa apparecchiatura soddisfi pienamente le Sue aspettative.

Seguendo i consigli e le istruzioni che troverà all'interno di questo manuale otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo.

Nel ringraziarla per la **preferenza accordataci**, vogliate gradire i nostri più **Cordiali Saluti**.

2.0 NOTE - AVVERTENZE



NOTA

Nella progettazione e nella costruzione di questa apparecchiatura sono stati adottati criteri e accorgimenti adatti a soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

L'accurata analisi dei rischi fatta dalla **ISA S.p.A.** ha permesso di eliminare la maggior parte dei rischi, si raccomanda tuttavia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nel presente manuale.

Il presente manuale riporta le informazioni tecniche necessarie per una corretta installazione, messa in funzione, uso e manutenzione.

La **ISA S.p.A.**, volta a migliorare costantemente i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare in ogni momento il contenuto del presente manuale senza l'obbligo di riportare tali modifiche e/o aggiornamenti su manuali di apparecchi precedenti.

Questo documento è di proprietà esclusiva della **ISA S.p.A.** e non può essere divulgato totalmente o in parte a terzi senza autorizzazione scritta della **ISA S.p.A.**

La **ISA S.p.A.** ne riserva i propri diritti a rigore di legge.



ATTENZIONE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.

Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.

Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.

Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **ISA S.p.A.** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali, o al prodotto conservato in caso di:

1. Uso improprio dell'apparecchiatura
2. Non rispetto delle norme vigenti
3. Installazione non corretta
4. Inosservanza del presente Manuale
5. Inosservanza del programma manutenzione
6. Modifiche non autorizzate dalla **ISA S.p.A.**
7. Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
8. Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

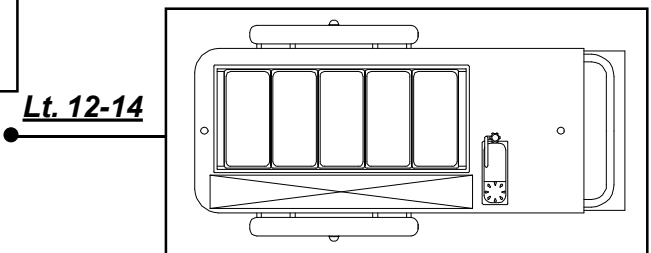
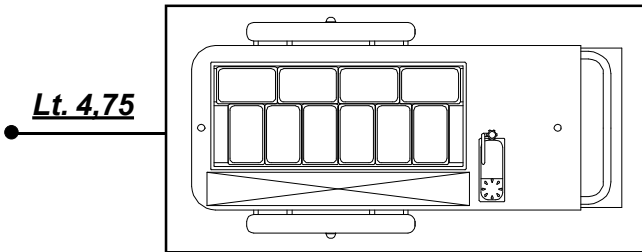
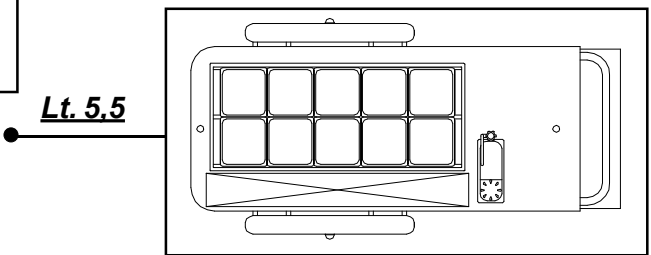
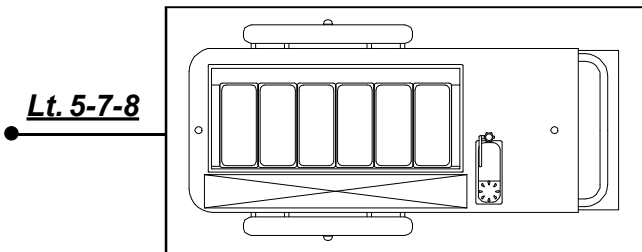
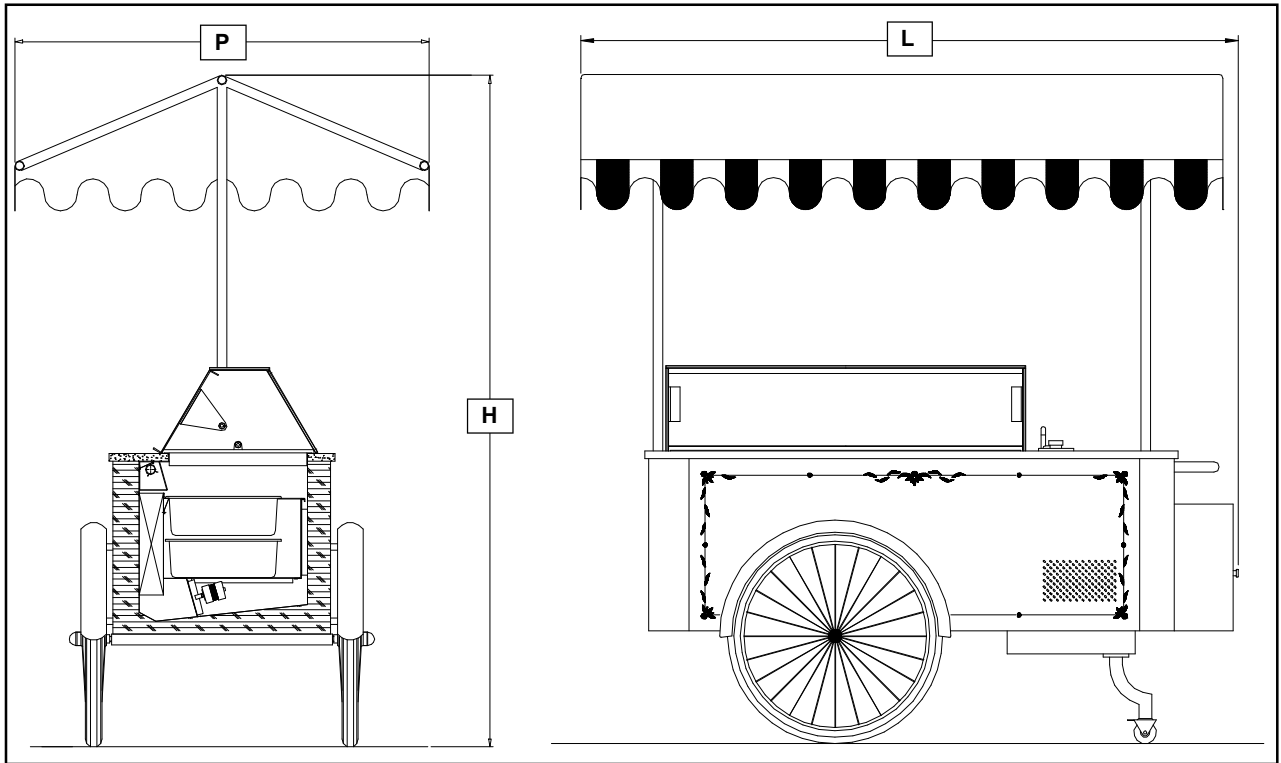
3.0 UTILIZZO

L'apparecchiatura è adatta alla conservazione, esposizione e vendita di gelato.

4.0 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per fornire le migliori prestazioni in classe climatica 4 (+30°C / 55% U.R.); tuttavia anche in condizioni ambientali più critiche (es. +35°C / 70% U.R.) mantiene buone prestazioni.

5.0 QUOTE TECNICHE



6.0 IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
Mod. _____		01			
Serial Matricola	Nr. _____	02	10	Produktionsdatum Production date Data di produzione	
03	V~	03	Hz	Gross volume Capacità lorda	14 l.
04	W	08	W	13	W
05	Nr.	06	kg.	07	Cl. N 09

- 01) Denominazione Modello
- 02) Numero di serie
- 03) Tensione di alimentazione e frequenza
- 04) Assorbimento a regime
- 05) Numero di motori
- 06) Tipo di refrigerante
- 07) Quantità di refrigerante
- 08) Assorbimento in sbrinamento
- 09) Classe
- 10) Data di produzione
- 11) Marchio di conformità CE
- 12) Marchio e indirizzo del fabbricante
- 13) Assorbimento resistenze
- 14) Valore di capacità lorda

7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

		MODELLO	
		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>REFRIGERANTE</i>		R404A	
<i>TENSIONE ELETTRICA</i>		230 / 50	
<i>POTENZA (max)</i>	W	1200	
<i>CORRENTE (max)</i>	A	5.9	
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205	

8.0 INSTALLAZIONE

8.1 DISIMBALLO

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio stesso come sotto indicato:

		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205	

manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni). Liberare l'apparecchio dall'imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.

Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

8.2 PULIZIA

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:

Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido.

Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l'aspetto della superficie.

SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:

Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio. Utilizzare all'occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.



ATTENZIONE

Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

PARTI IN VETRO:

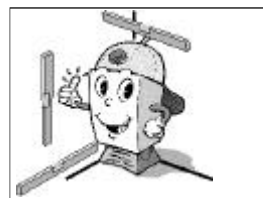
Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

8.3 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

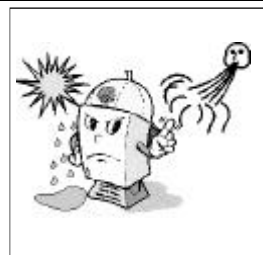
- E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria. Pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.



- Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.



- Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.



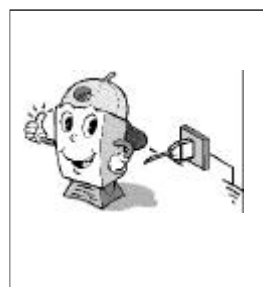
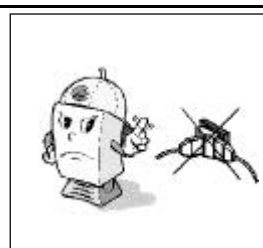
8.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata a quella indicata sulla targhetta stessa e come sotto indicato:

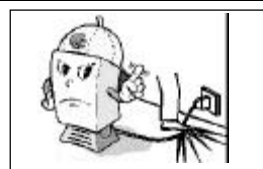
		CARRETTINO DEI GELATI
POTENZA (max)	W	1200
CORRENTE (max)	A	5.9

Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

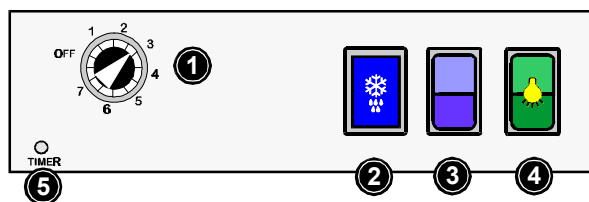
- Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.



- Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.



8.5 PANNELLO DI CONTROLLO



- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | TERMOSTATO |
| 2 | SPIA SBRINAMENTO |
| 3 | INTERRUTTORE ALIMENTAZIONE |
| 4 | INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE |
| 5 | TIMER SBRINAMENTO |

8.6 ACCENSIONE APPARECCHIATURA

Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

Dopo aver posizionato l'apparecchio, seguendo le istruzioni riportate alla voce "INSTALLAZIONE", procedere alla sua messa in funzione inserendo la spina nella presa di alimentazione.

Impostare la temperatura desiderata tramite il termostato.

9.0 MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio richiede ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato. Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e non tentarne la riparazione, ma rivolgersi a personale qualificato per la sua sostituzione.

Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica. L'operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

10.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIO

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

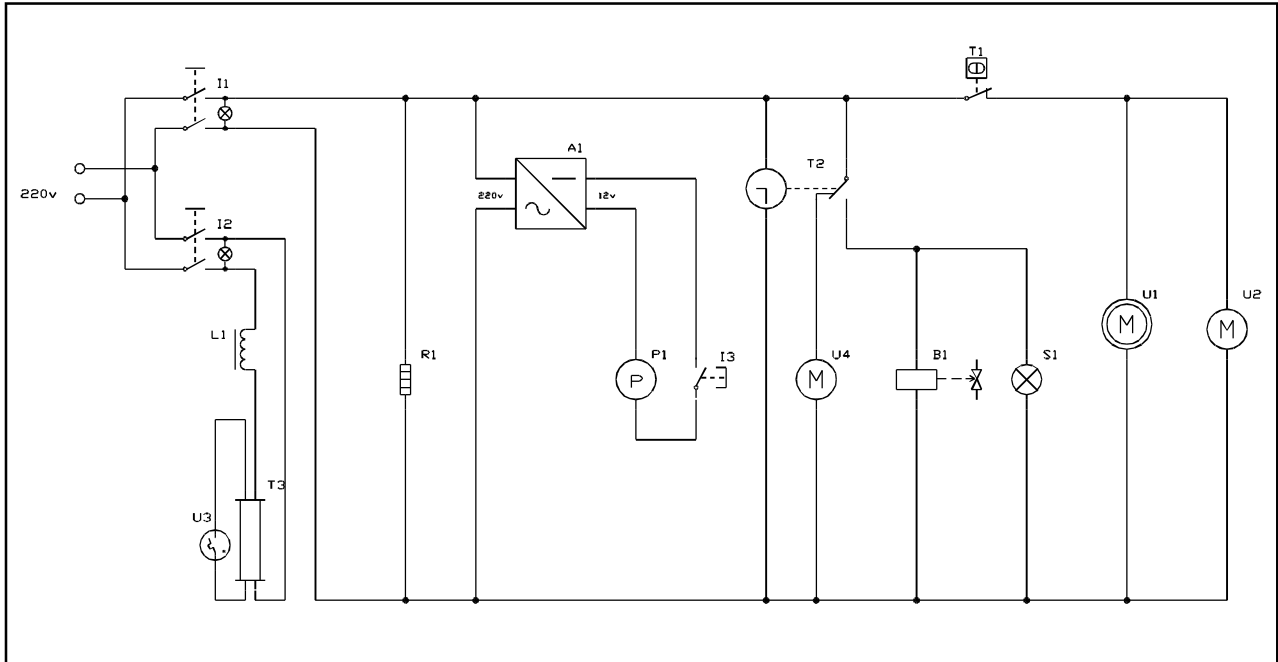
- 1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
- 2) Togliere eventuali porte o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.



La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri, in accordo con le normative vigenti.

<i>INCONVENIENTI</i>	<i>RIMEDI</i>
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che la presa di alimentazione eroghi corrente. Controllare che la spina sia bene inserita nella presa di alimentazione.
<ul style="list-style-type: none"> La temperatura interna non è sufficientemente bassa 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore. Controllare che alle pareti interne non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio. Controllare che il condensatore non risulti intasato e che l'aria passi adeguatamente attraverso il medesimo. Se dopo questi controlli ed eventuali interventi, il funzionamento non è ancora corretto, richiedere l'intervento di un tecnico qualificato. <p>In mancanza di alimentazione elettrica i prodotti conservati possono subire deterioramenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è rumoroso 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che qualche tubo o pale del ventilatore di condensazione non siano in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio. Controllare che tutte le viti e i bulloni siano ben serrati. Controllare che l'apparecchio sia ben livellato. <p>Livello di rumorosità < 70 dB (A).</p>

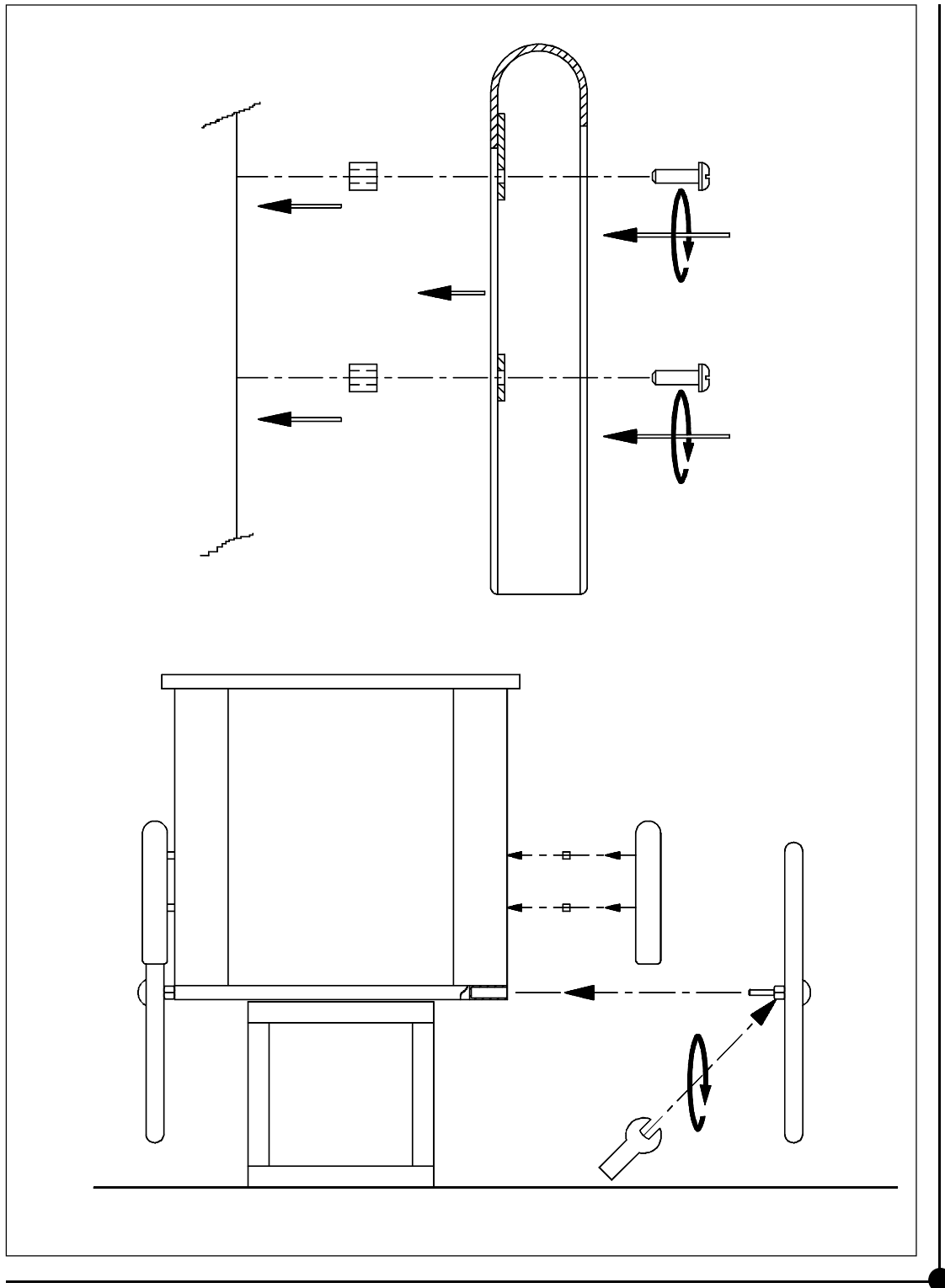
SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE



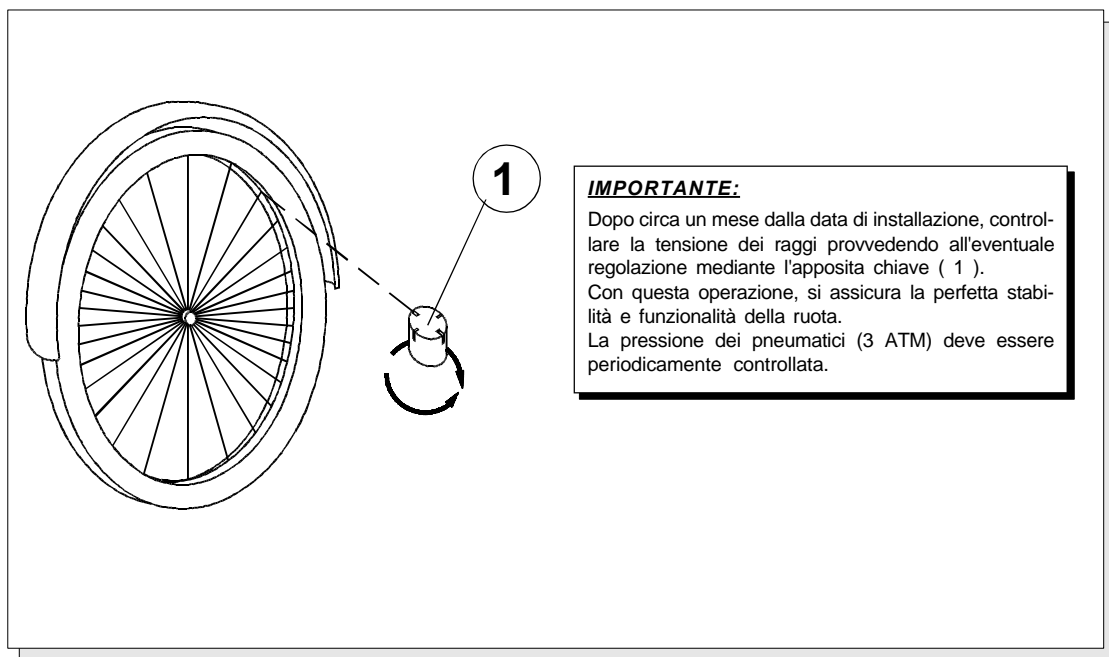
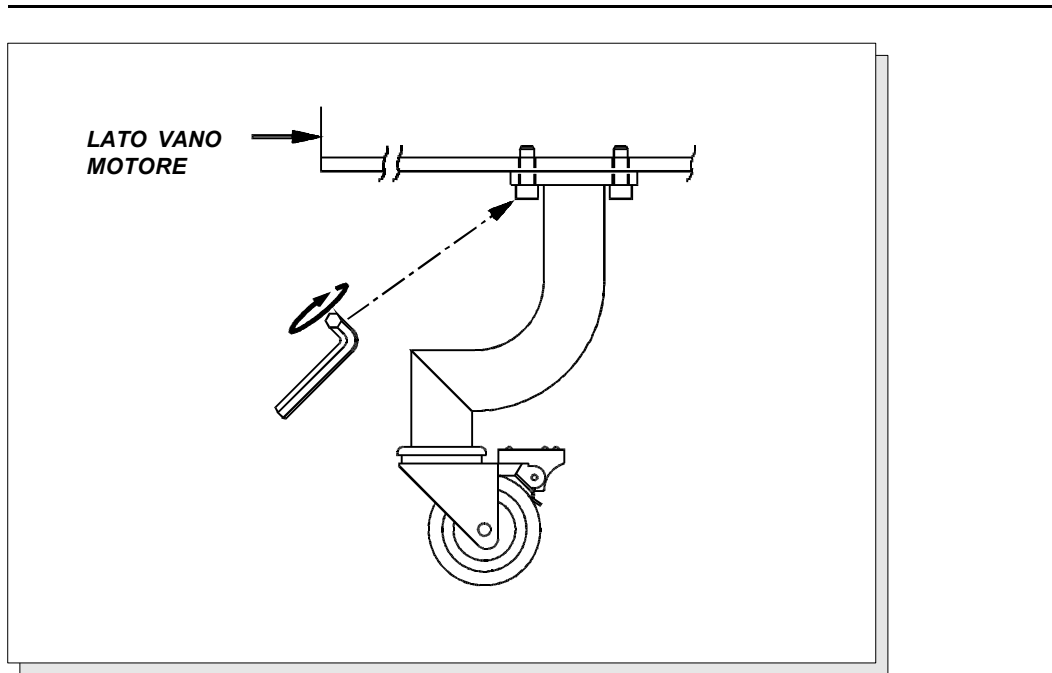
LEGENDA

A1	ALIMENTATORE	S1	SPIA SBRINAMENTO
B1	VALVOLA SOLENOIDE	T1	TERMOSTATO
I1	INTERRUTTORE VETRINA	T2	TEMPORIZZATORE
I2	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	T3	LAMPADA FLUORESCENTE
I3	INTERRUTTORE RUBINETTO	U1	COMPRESSORE
L1	REATTORE	U2	VENTILATORE CONDENSATORE
P1	POMPA ACQUA	U3	STARTER
R1	RESISTENZA SCALDANTE	U4	VENTILATORI INTERNI

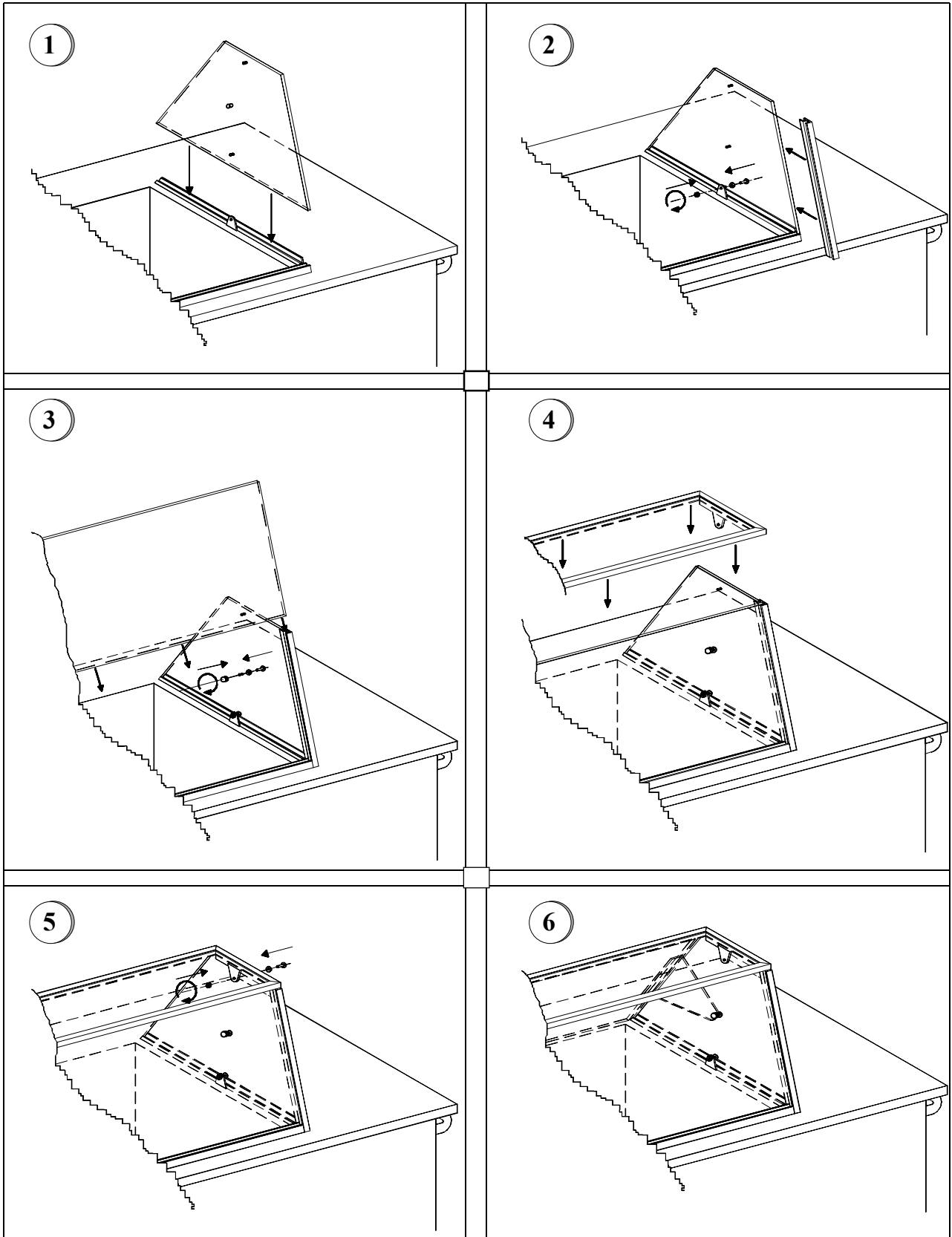
SCHEMA DI MONTAGGIO PARAFANGHI E RUOTE



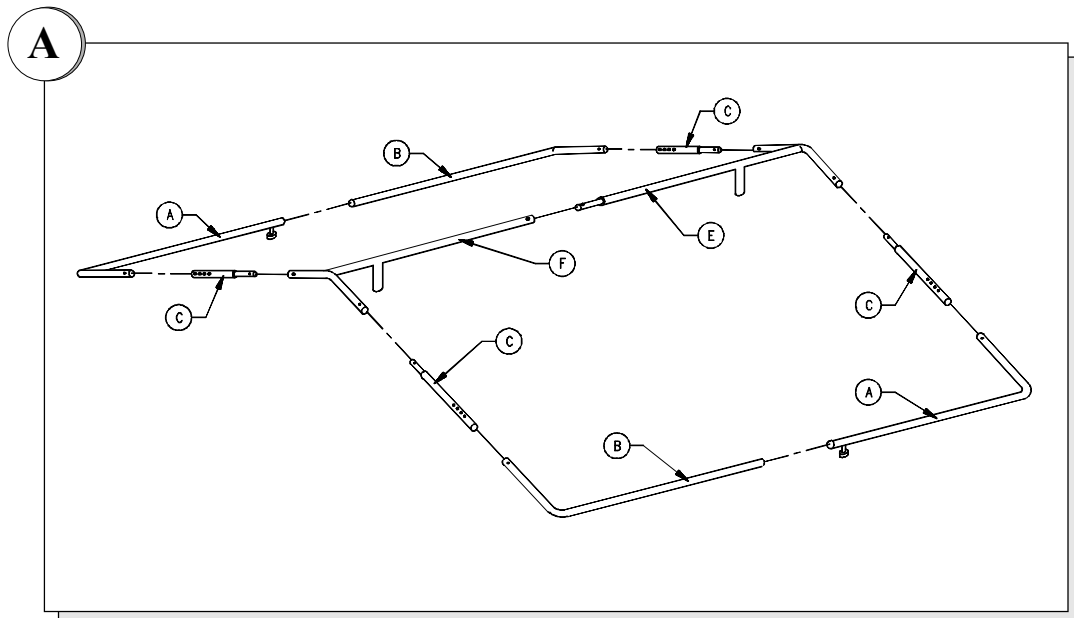
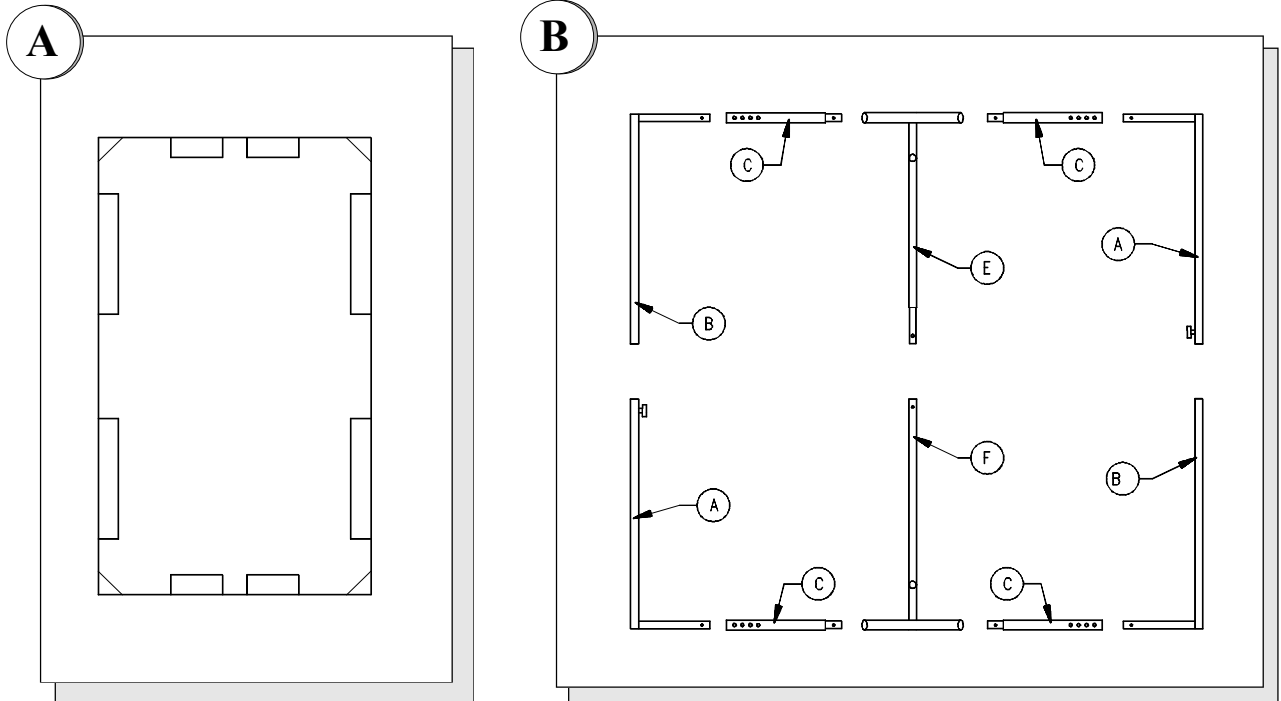
SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE



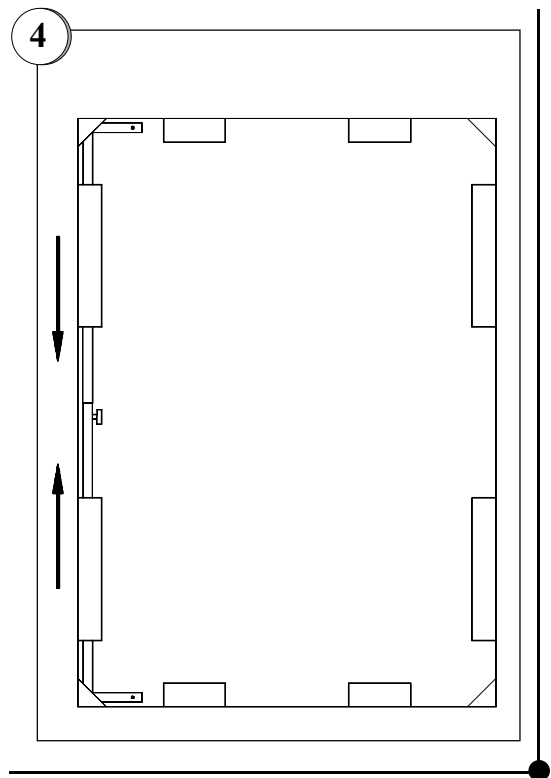
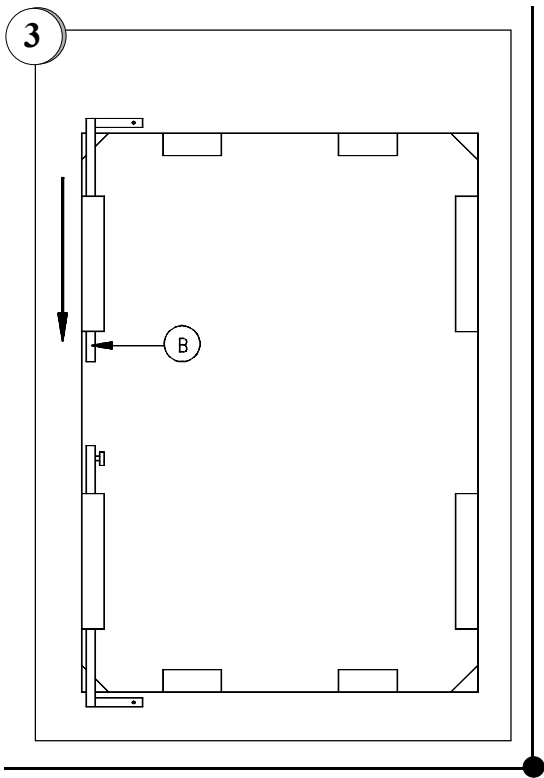
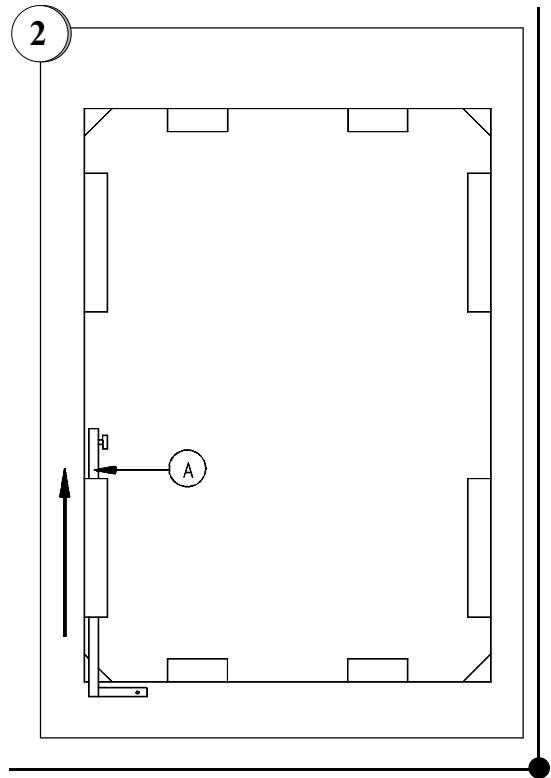
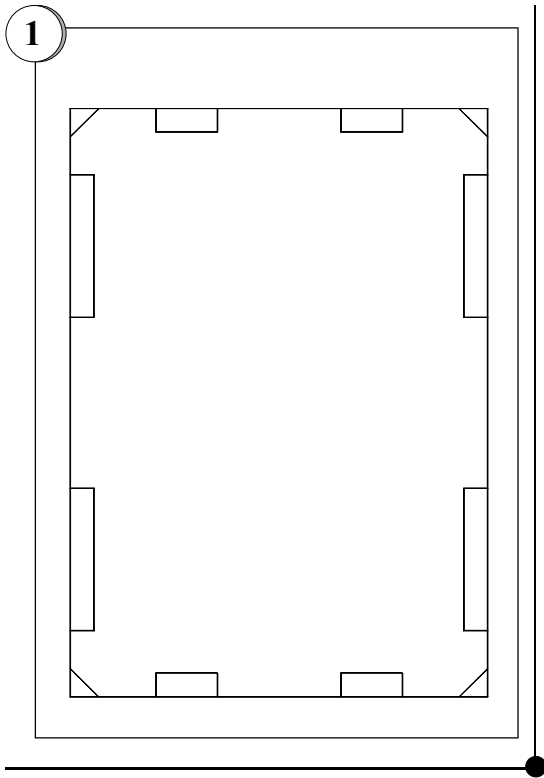
SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI



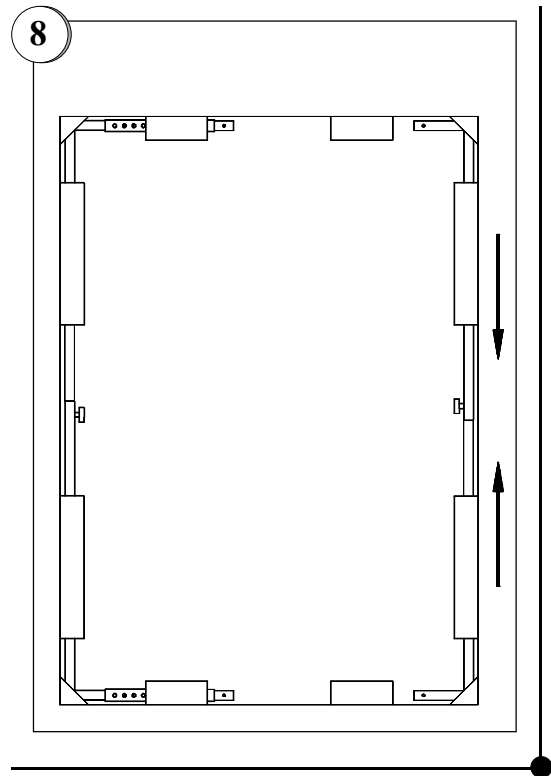
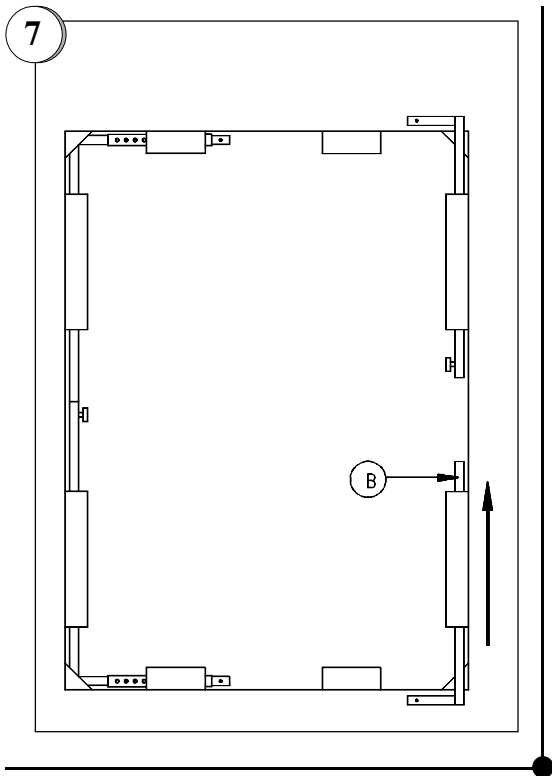
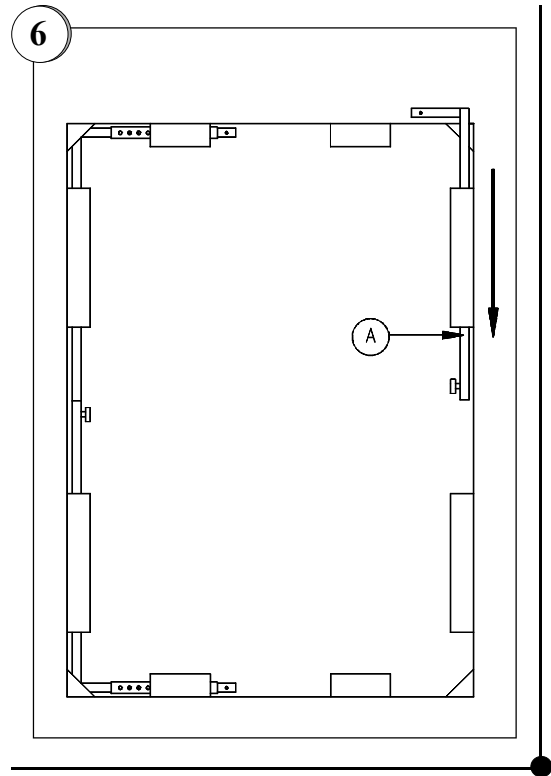
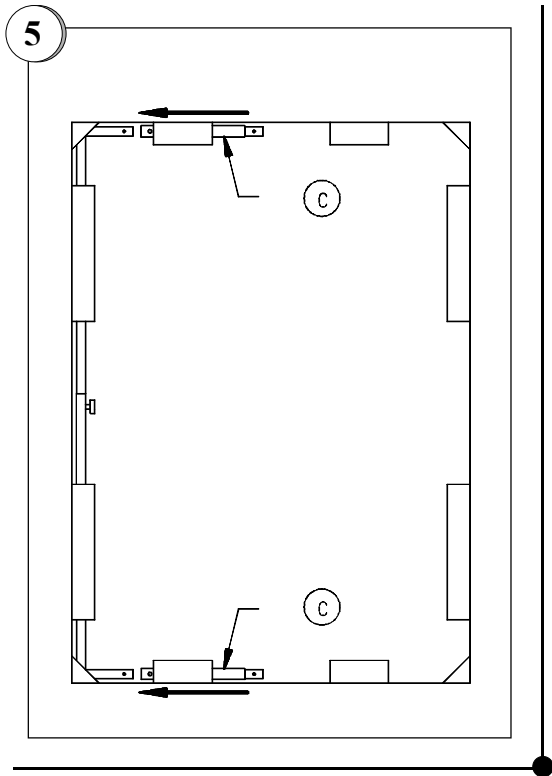
PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA



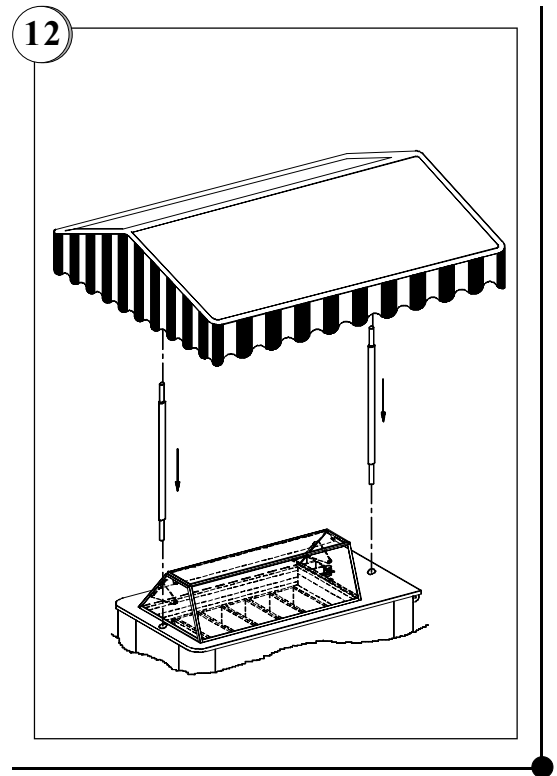
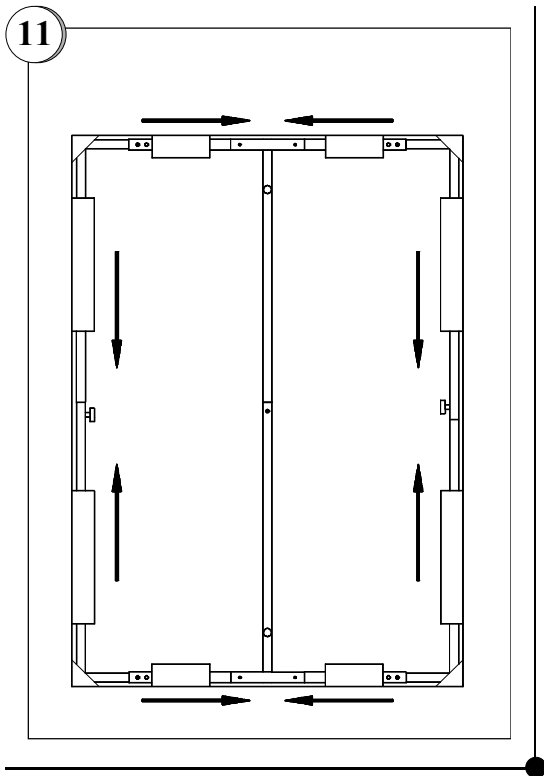
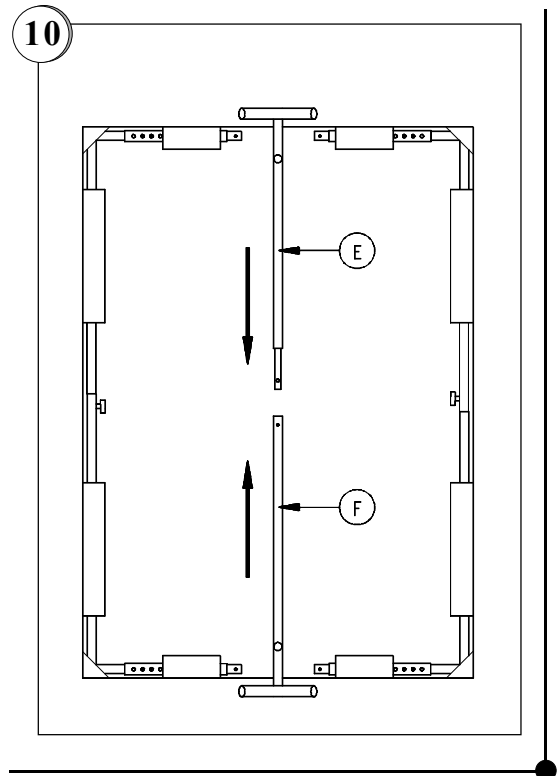
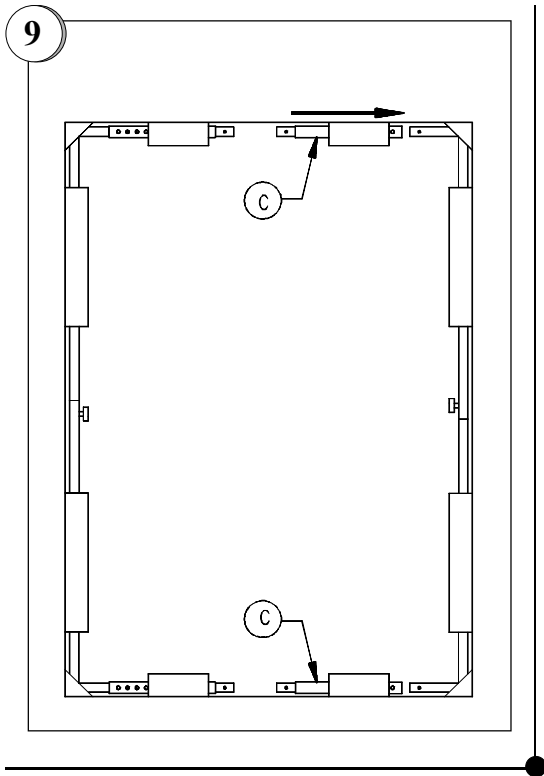
SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



INDEX

1.0	PRÉFACE.....	Pag. 17
2.0	NOTE - NOTICE.....	Pag. 17
3.0	UTILISATION.....	Pag. 17
4.0	CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT.....	Pag. 17
5.0	CÔTES TECHNIQUES.....	Pag. 18
6.0	IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT.....	Pag. 19
7.0	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	Pag. 19
8.0	INSTALLATION.....	Pag. 19
8.1	DÉBALLAGE.....	Pag. 19
8.2	NETTOYAGE.....	Pag. 19
8.3	POSITIONNEMENT - NIVELLEMENT.....	Pag. 20
8.4	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE.....	Pag. 20
8.5	PANNEAU DE CONTRÔLE.....	Pag. 21
8.6	START-UP OF THE EQUIPMENT.....	Pag. 21
9.0	MANUTENTION.....	Pag. 21
10.0	MISE HORS-SERVICE DE L'APPAREIL.....	Pag. 21
 ANNEXES:		
ANNEXE 1 -	SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL.....	Pag. 22
ANNEXE 2 -	PLAN DE MONTAGE DES GARDE - BOUES ET DES ROUES.....	Pag. 23
ANNEXE 3 -	PLAN DE MONTAGE DU SUPPOT ROUE PIVOTANT	Pag. 24
ANNEXE 4 -	SEQUENCE DES OPERATIONS DE MONTAGE DES VITRES.....	Pag. 25
ANNEXE 5 -	COMPANTS DE LA TOILE DE CONVERTURE.....	Pag. 26
ANNEXE 6 -	INSTRUCTION POUR LE MONTAGE.....	Pag. 27 - 29

1.0 PRÉFACE

ISA S.p.A est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de cet équipement puisse vous satisfaire entièrement.

Tout en suivant conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période.

En **vous remerciant** pour la préférence que vous avez voulu nous réserver, veuillez agréer nos **salutations les plus distinguées**.

2.0 NOTE - NOTICE



NOTE

La conception et la fabrication de cet équipement sont basées sur le respect des critères et normes de sécurité prévus par la Directive Machines 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE. L'analyse soignée effectuée par **ISA S.p.A** a permis d'éliminer la plupart des risques, on recommande toutefois de suivre scrupuleusement les instructions indiquées dans cette notice.

Cette notice indique toutes les informations techniques nécessaires pour permettre l'installation, mise en fonctionnement, l'emploi et la maintenance correctes de l'équipement.

La société **ISA S.p.A**, afin d'améliorer sa production se réserve le droit de modifier à tout moment le contenu de cette notice sans être obligée de mettre à jour les éditions des appareils précédents.

Ce document est de propriété exclusive de la société **ISA S.p.A**; toute divulgation intégrale ou même partielle est interdite sans l'autorisation écrite de la part de la société **ISA S.p.A** qui reste la propriétaire des droits relatifs aux termes de la loi.



ATTENTION

Avant de commencer toute opération, il est recommandé de consulter la notice.

Il est conseillé de garder soigneusement cette notice et de faire en sorte qu'elle soit toujours disponible à côté de l'équipement.

Avant d'effectuer toute opération **débrancher l'équipement**.

Les interventions sur les parties électriques, électroniques ou éléments de l'installation réfrigérateur relèvent de la compétence d'un personnel qualifié qui doit les exécuter dans le respect des normes en vigueur.

La société **ISA S.p.A** n'est pas responsable pour les dommages éventuels à personnes, animaux ou produit conservé en cas de:

1. Utilisation incorrecte de l'installation.
2. Non respect des normes en vigueur
3. Installation non correcte.
4. Non respect des normes indiquées dans cette notice.
5. Non respect des indications concernant la maintenance.
6. Toute modification non autorisée par **ISA S.p.A**
7. Installation de pièces de rechange non originales.
8. Installation et utilisation de l'équipement pour des buts différents de ceux qui ont été prévus par le fabricant.

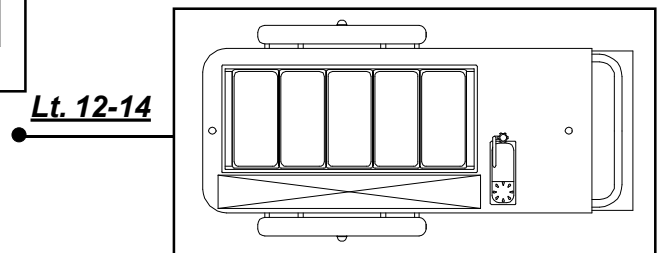
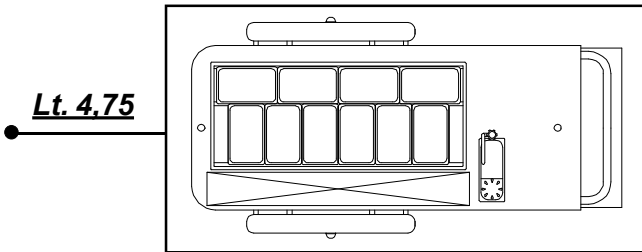
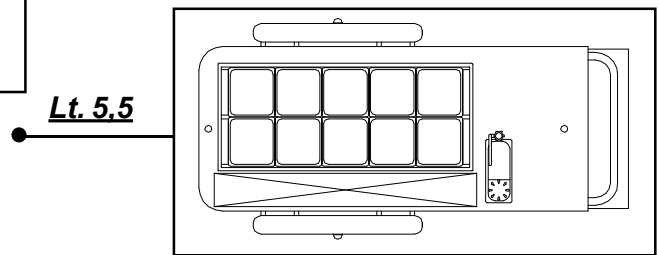
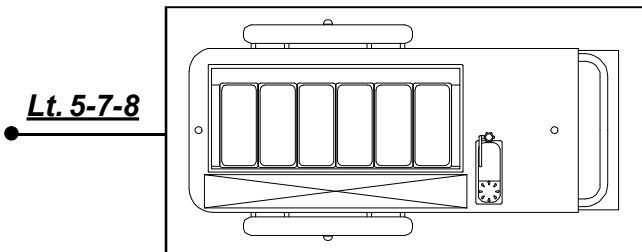
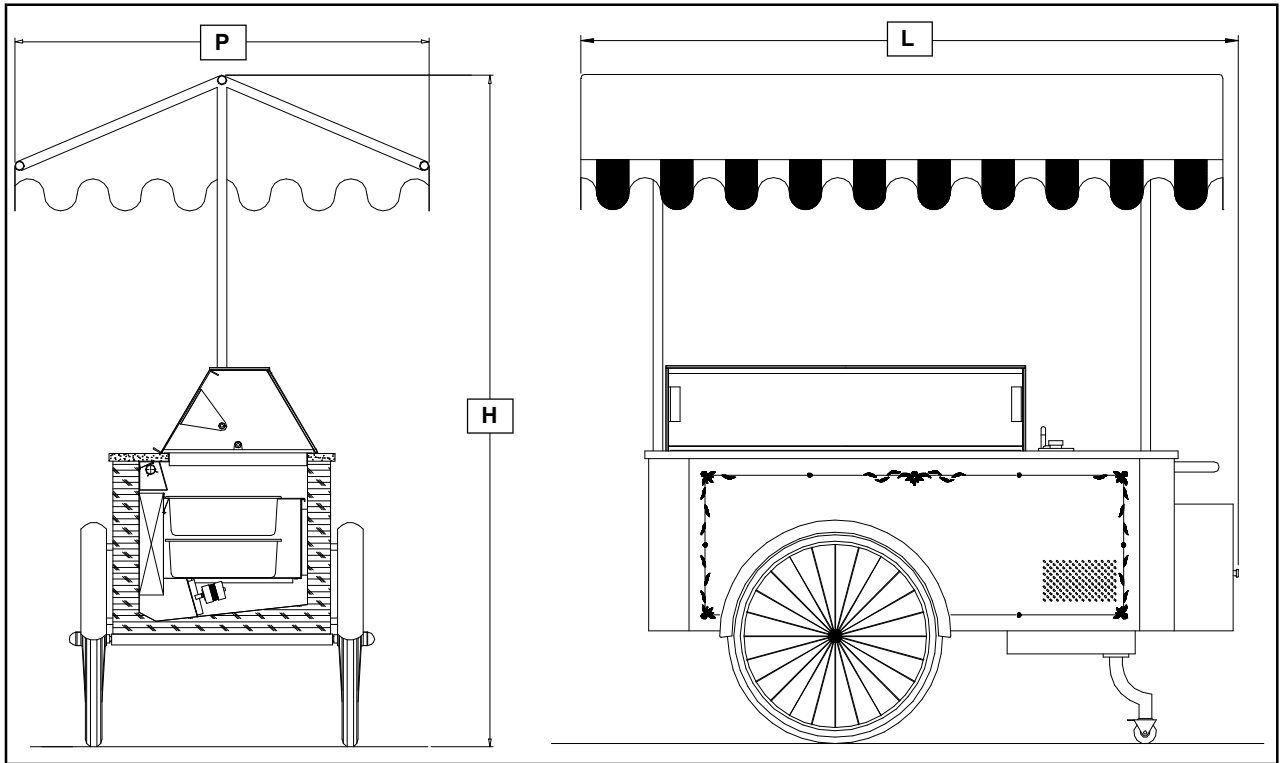
3.0 UTILISATION

L'équipement convient pour la conservation, l'exposition et la vente de glace.

4.0 CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT

L'équipement a été projeté et construit pour fournir les meilleures prestations en classe climatique 3 (+ 25°C / 60% U.R.), néanmoins même avec des conditions ambiantes plus difficiles (ex. +35°C / 70% U.R.), sont maintenues de bonnes prestations.

5.0 CÔTES TECHNIQUES



6.0 IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-		
Mod.	01			
Serial Maticola	Nr.	02	10	Produktionsdatum Production date Data di produzione
03 V~	03 Hz	Gross volume Capacità lorda		14 l.
04 W	08 W	13 W		
Nr. 05	06	07 kg.	Cl. N 09	

- 01) Dénomination Modèle
- 02) Numéro de série
- 03) Tension d'alimentation et fréquence
- 04) Absorption à régime
- 05) Numéro de moteurs
- 06) Type de réfrigération
- 07) Quantité de gaz caloporteur
- 08) Absorption en dégivrage
- 09) Classe
- 10) Date de production
- 11) Marque de conformité CE
- 12) Marque de adresse du fabricant
- 13) Absorption resistances
- 14) Valeur de la capacité brut

7.0 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		MODELE
		CARRETTINO DEI GELATI
REFRIGERATION		R404A
ALIMENTATION		230 / 50
PUISSANCE (max)	W	1200
COURANT(max)	A	5.9
POIDS (brut/net)	Kg.	231 / 205

8.0 INSTALLATION

8.1 DÉBALLAGE

Le déplacement de l'appareil doit être effectué exclusivement à l'aide d'un élévateur d'une puissance équivalente au poids de l'appareil comme indiqué ci-dessous:

		CARRETTINO DEI GELATI
POIDS (brut/net)	Kg.	231 / 205

en question et manoeuvré par le personnel qualifié. Enlever l'emballage de l'appareil et aussi les supports pour le transport en démontant le carter inférieure. Enlever les vis qui le bloquent à la palette en bois. Tous les matériaux de l'emballage sont recyclables et doivent être éliminés conformément aux dispositions législatives locales ; prendre soin de détruire les sachets en "plastique" afin d'éviter qu'ils représentent une source de danger (étouffement) dans les jeux d'enfants.

8.2 NETTOYAGE

SURFACES EN ACIER INOX:

Laver avec eau tiède et savon neutre, rincer bien et essuyer avec un chiffon souple. Eviter la laine d'acier qui endommagerait la surface.

SURFACES EN ACRYLIQUE ET/OU EN POLYCARBONATE:

Laver avec eau tiède en employant un chiffon souple ou de chamois.

Utiliser au besoin une solution aqueuse de savon neutre; rincer à l'eau et essuyer avec un chiffon souple.



ATTENTION

Ne pas utiliser abrasifs, alcool, acétone ou solvants qu'ils pourraient causer rayures ou phénomènes de corrosion.

SURFACES EN VITRE:

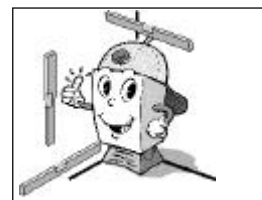
Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres. Avec de l'eau on pourrait avoir de taches de calcaire sur les surfaces vitrées.

8.3 POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT

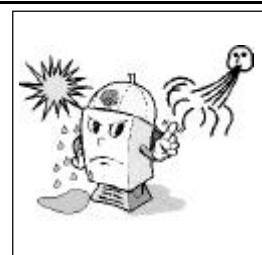
- Il est nécessaire que le groupe compresseur soit en conditions de libre échange d'air. Pourtant les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par cartons ou autre (ou trop près de parois).



- Positionner l'appareil en horizontal pour un parfait fonctionnement.



- Positionner l'appareil loin des sources de chaleur (radiateurs, sources chauffantes, etc.....) loin de l'influence de mouvements continus de l'air (causés par exemple par ventilateurs, air climatisé, etc....) éviter, en outre, l'exposition directe aux rayons du soleil. Tout ceci cause une élévation de la température a l'intérieur de la cuve réfrigérée avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie.



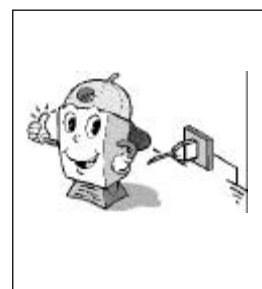
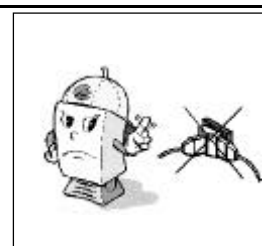
8.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Contrôler que la tension électrique soit correspondante à celle reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil et que la puissance soit adéquate à celle indiquée toujours sur la plaquette et comme indiqué ci-dessous:

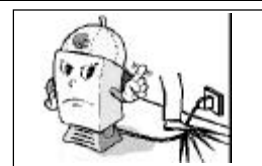
		CARRETTINO DEI GELATI
PUISSANCE (max)	W	1200
COURANT (max)	A	5.9

Nous vous rappelons que le contact terre est nécessaire pour la sécurité et obligatoire vis à vis de la loi.

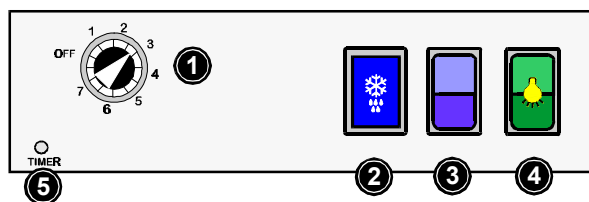
- On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigueur.



- Ne pas mettre le câble d'alimentation dans les points de passage.



8.5 PANNEAU DE CONTRÔLE



- | | |
|---|---------------------------|
| 1 | THERMOSTAT |
| 2 | TEMOIN DEGIVRAGE |
| 3 | INTERRUPTEUR ALIMENTATION |
| 4 | INTERRUPTEUR ECLAIRAGE |
| 5 | PENDULE DE DEGIVRAGE |

CABLE D'ALIMENTATION

Surveiller périodiquement le câble d'alimentation pour en contrôler l'éventuelle détérioration.

En cas de câble détérioré, ne pas utiliser l'appareil et ne pas tenter la réparation, mais s'adresser au personnel qualifié pour le faire remplacer.

Au moins une fois tous les 30 jours, procéder au nettoyage du condensateur où de la poudre ou autres produits ont pu s'accumuler sur les ailettes et sur la surface frontale en obstruant la bonne circulation de l'air. Un condensateur sale peut influencer négativement sur le redement de l'installation frigorifique, en faisant descendre les présentations, et en accentuant d'inutiles consommations d'énergie électrique.

L'opération de nettoyage devra être effectuée avec des brosses en soie, ou encore mieux avec un aspirateur.

8.6 ALLUMAGE EQUIPMENT

Après avoir placé l'appareil, suivant les indications d'installations, procéder à la mise en fonction en introduisant la fiche dans la prise de courant.

On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigueur.

Régler la température désirée en tournant le thermostat. .

9.0 MANUTENTION

Avant toute intervention, il est ABSOLUMENT obligatoire de détacher la prise de courant et aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être enlevée par le personnel non qualifié: éviter absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

10.0 MISE HORS-SERVICE DE L'APPAREIL

S'il est nécessaire, après une longue période de fonctionnement, de mettre hors-service l'appareil, il est recommandé :

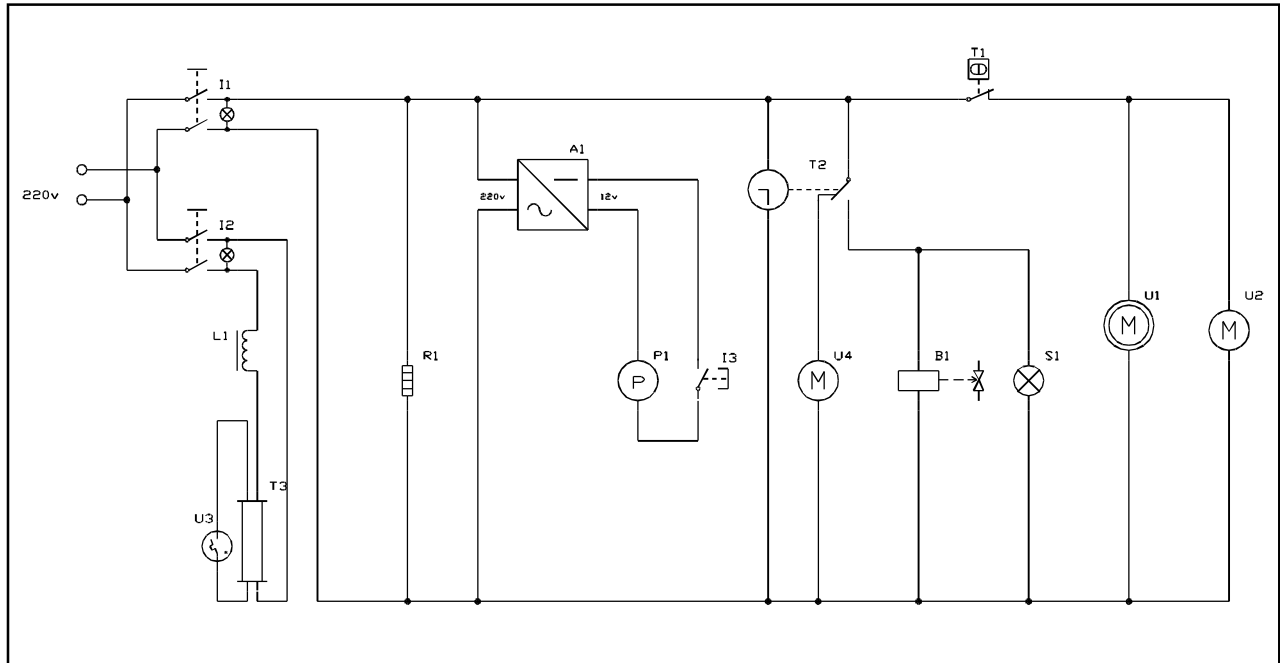
- 1) De le rendre inutilisable (par exemple en coupant son câble d'alimentation)
- 2) D'enlever les portes et objets éventuels qui pourraient être origine de danger au cours de jeux d'enfants.



L'appareil contient des substances endommageant l'ozone, il devra donc être éliminé dans des centres spéciaux conformément aux dispositions législatives locales.

<i>INCONVENIENTS</i>	<i>REMEDES</i>
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil ne fonctionne pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler que le courant électrique arrive régulièrement à la prise. • Contrôler que la fiche soit bien insérée dans la prise.
<ul style="list-style-type: none"> • La température intérieure n'est pas suffisamment basse 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler que l'appareil ne se trouve pas près de source de chaleur. • Contrôler qu'il n'y est pas de givre sur les parois intérieures.. • Contrôler que le condensateur soit bien nettoyé et que l'air passe normalement Si après ces contrôles et ces éventuelles interventions, le fonctionnement n'est pas encore correct, demander l'intervention <p>En cas de manque d'alimentation électrique, les produits conservés peuvent subir des détériorations</p>
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil fait beaucoup de bruit 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler que les tubes et les pales du ventilateur de condensation ne soient pas en contact avec d'autres parties de l'appareil. • Contrôler que toutes les vis soient bien serrées. • Contrôler que l'appareil soit bien à niveau. <p>Niveau de puissance acoustique < 70 dB (A).</p>

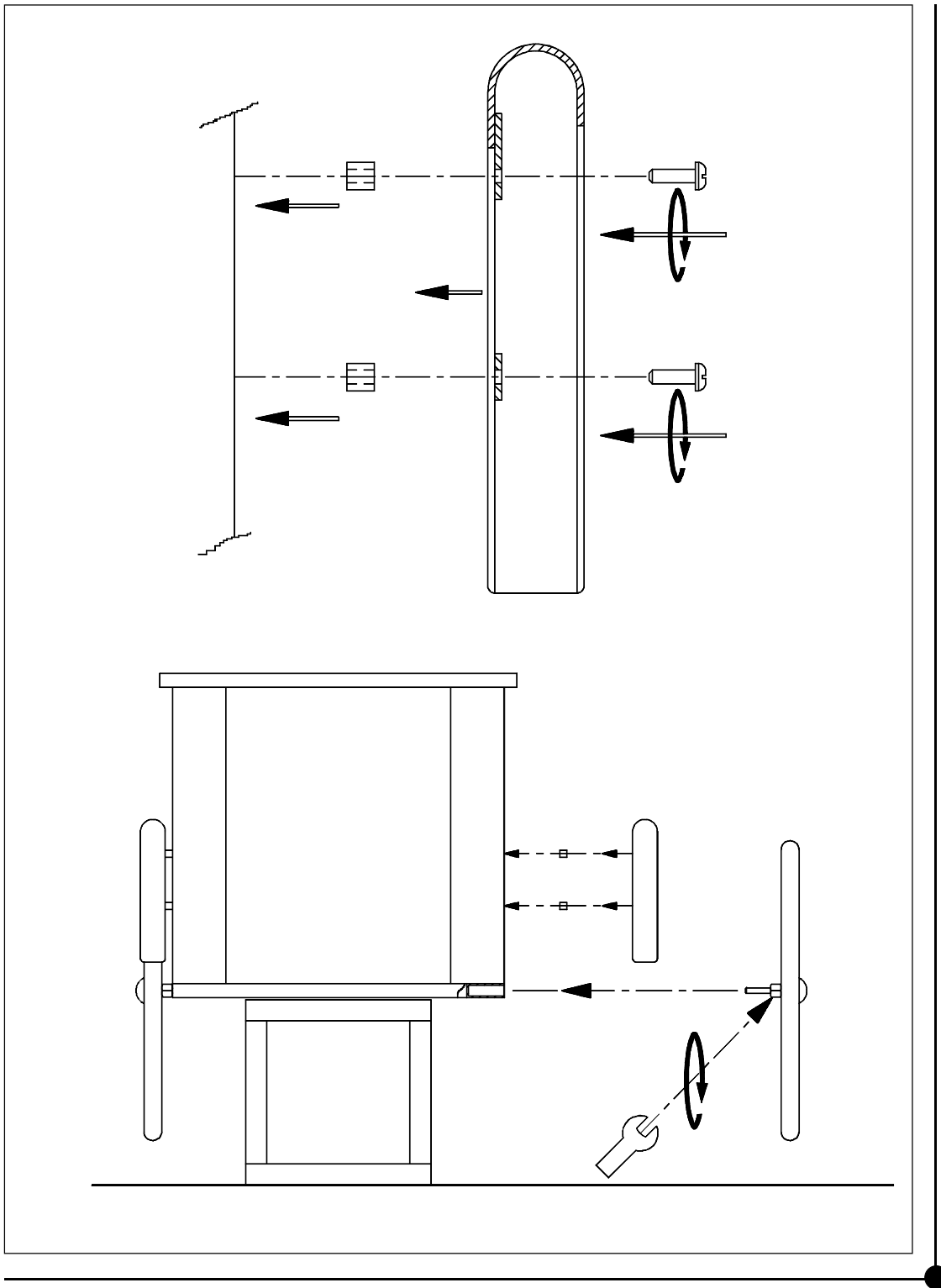
SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONNEL



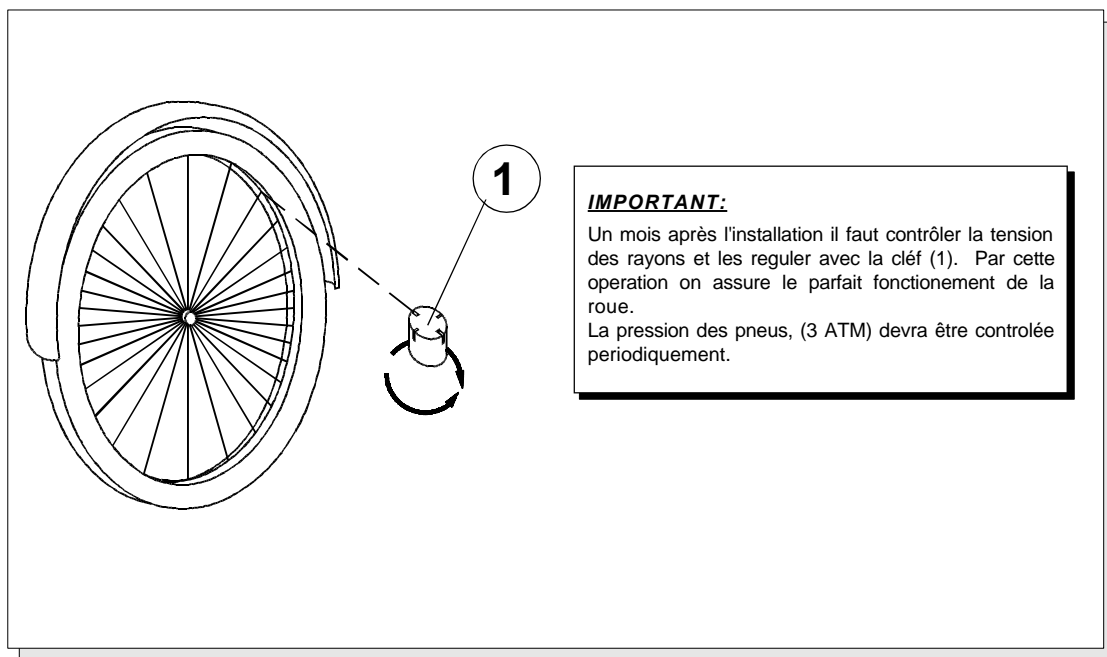
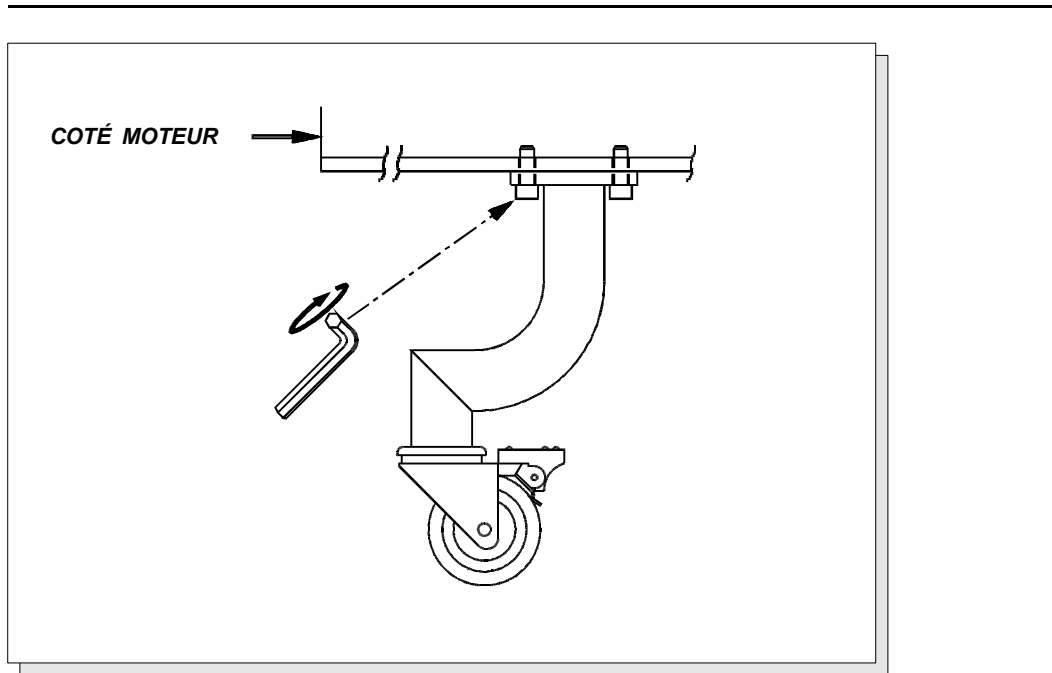
LEGENDE

A1	ALIMENTATEUR	S1	TEMOIN DEGIVRAGE
B1	VANNE SOLENOID	T1	THERMOSTAT
I1	INTERRUPTEUR VITRINE	T2	TEMPORISATEUR
I2	INTERRUPTEUR ECLAIRAGE	T3	TUBE FLUORESCENT
I3	INTERRUPTEUR RUBINET	U1	COMPRESSEUR
L1	REACTEUR	U2	VENTILATEUR CONDENSATEUR
P1	POMPE D'EAU	U3	STARTER
R1	RESISTANCE CHAUFFANTE	U4	VENTILATEURS INTERIEURS

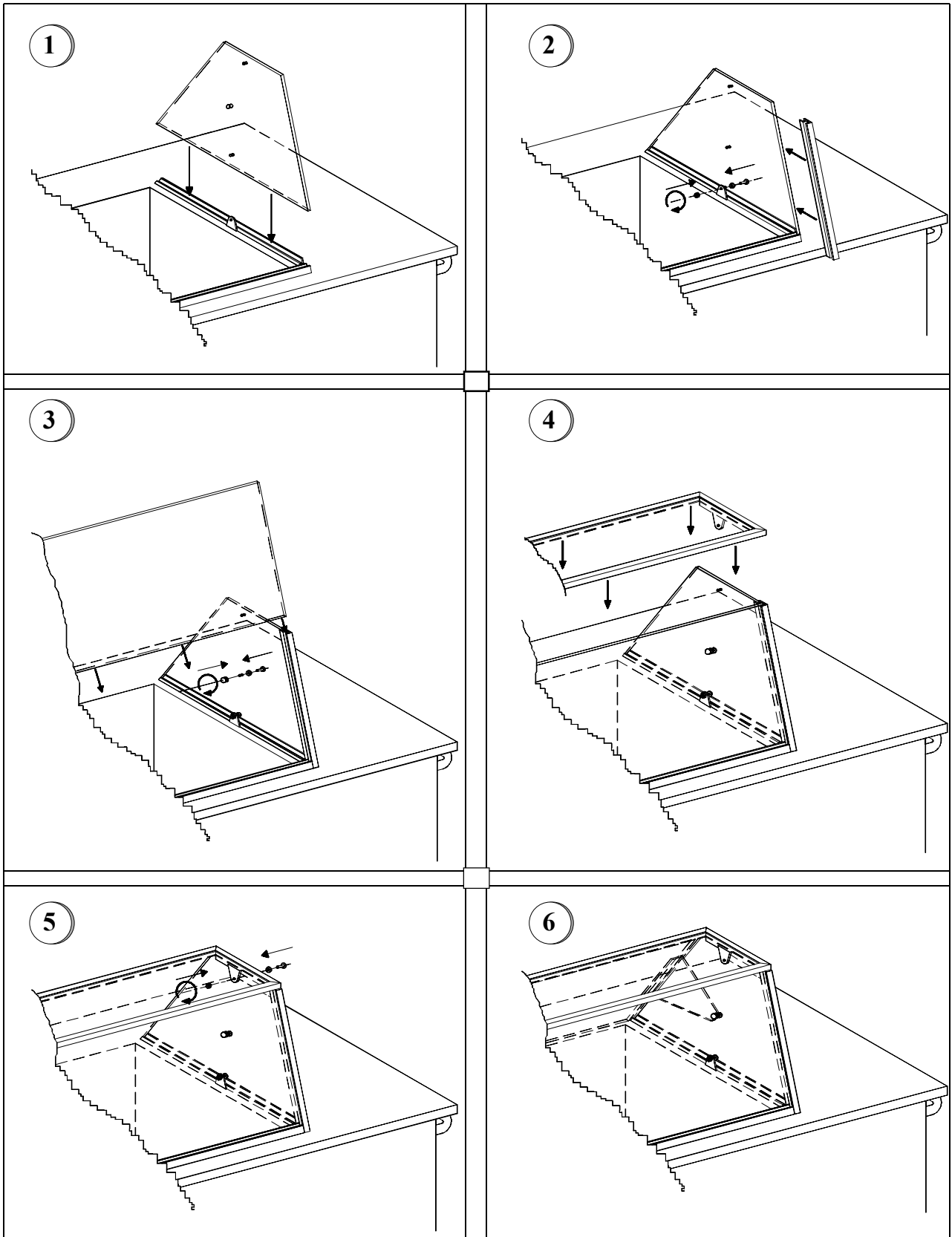
PLAN DE MONTAGE DES GARDE - BOUES ET DES ROUES



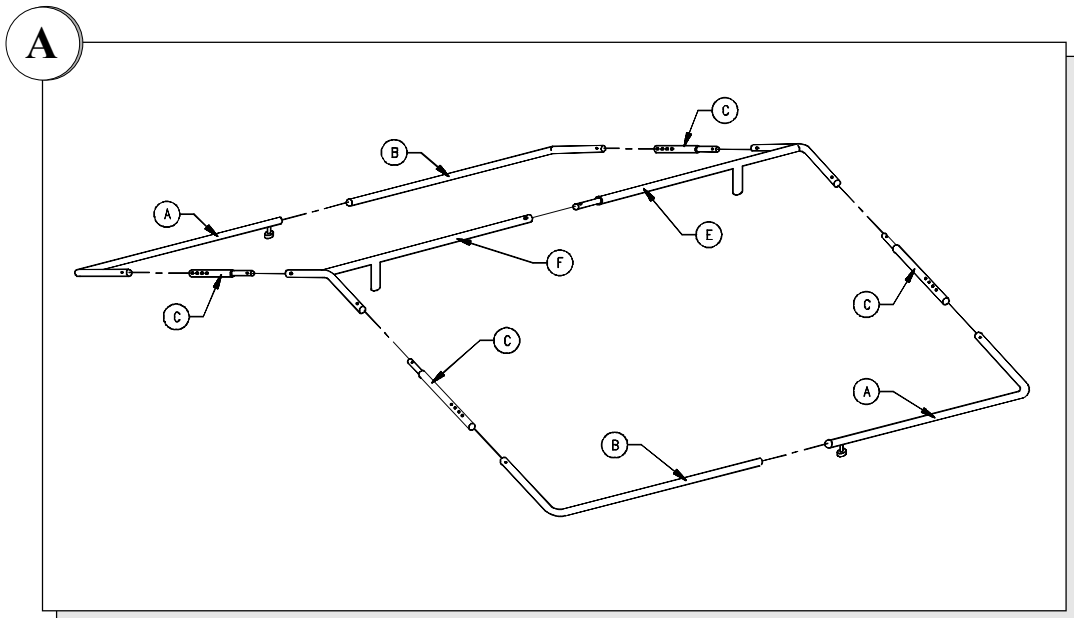
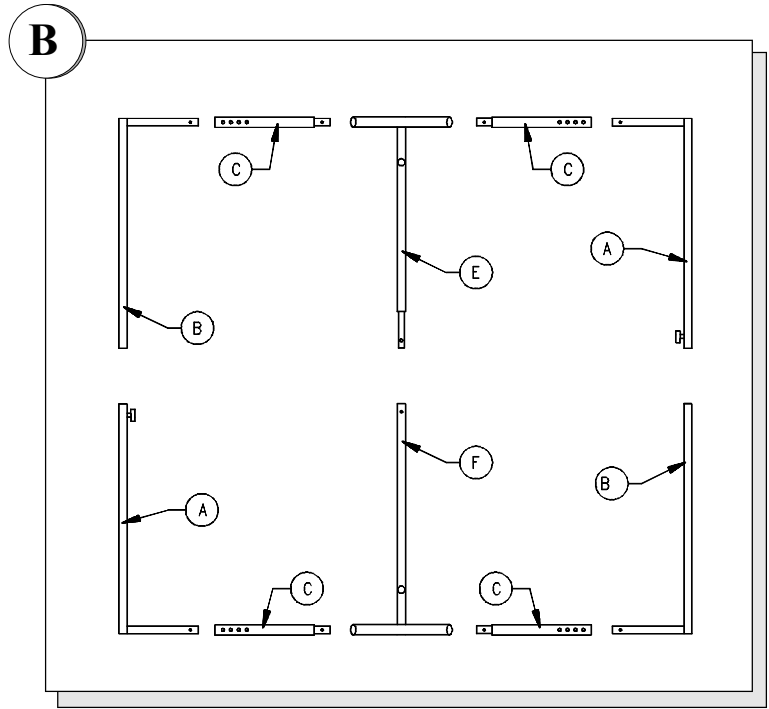
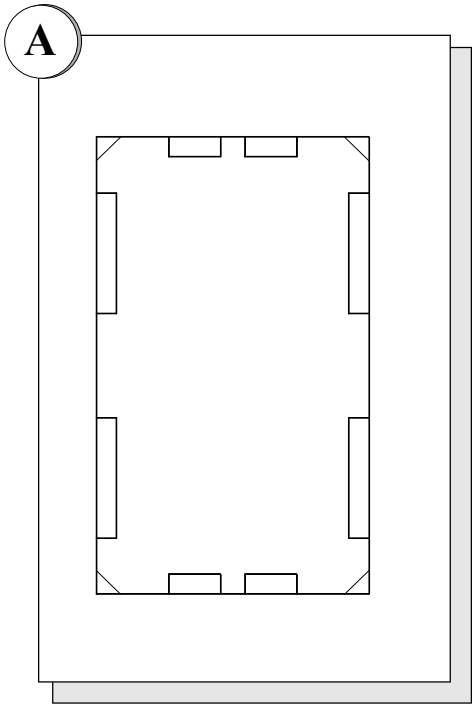
PLAN DE MONTAGE DU SUPPOT ROUE PIVOTANT



SEQUENCE DES OPERATIONS DE MONTAGE DES VITRES

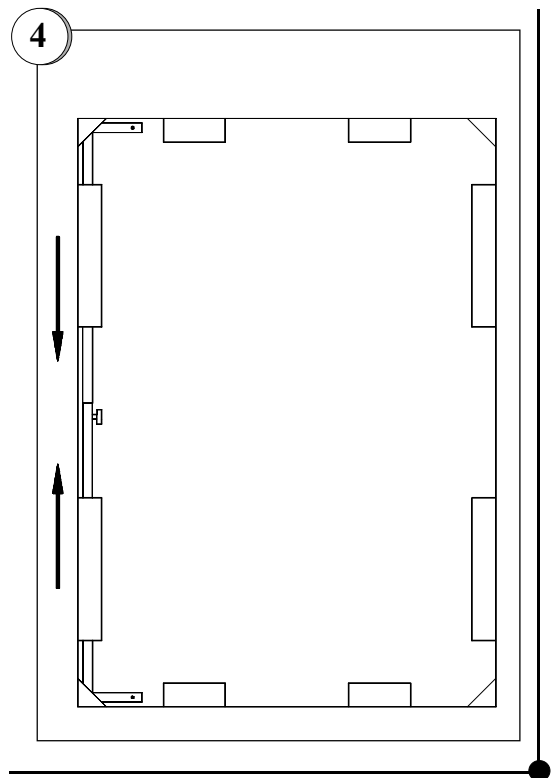
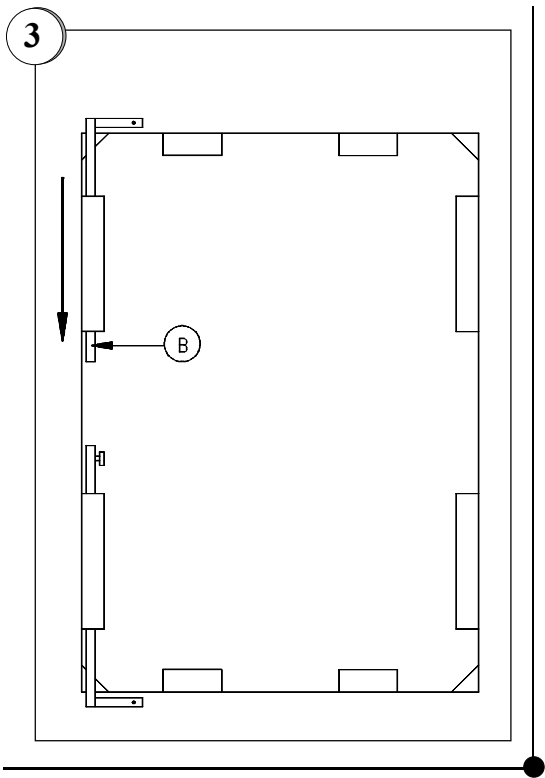
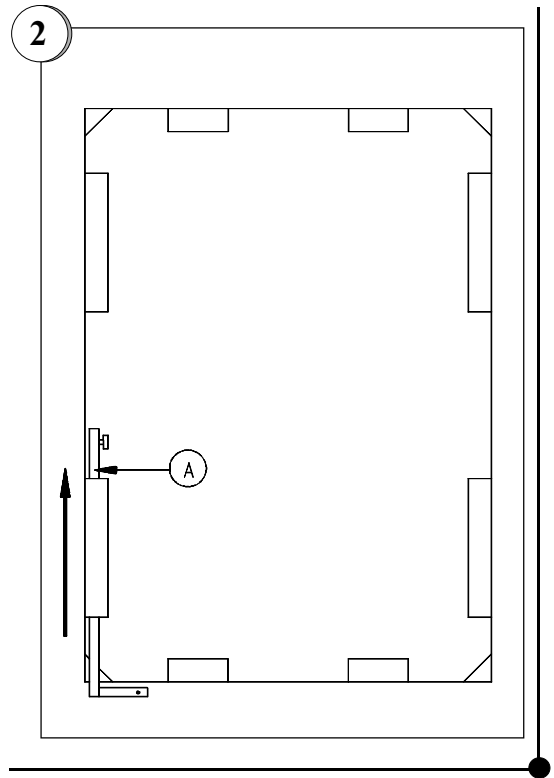
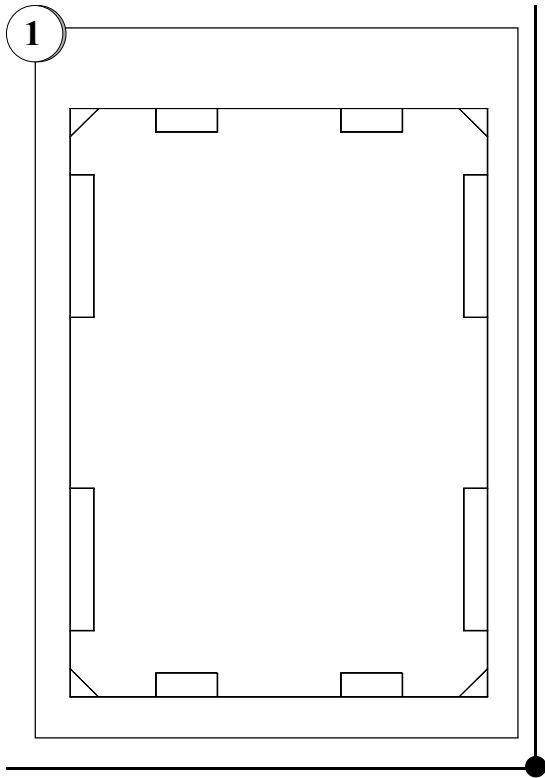


COMPANTS DELA TOILE DE CONVERTURE

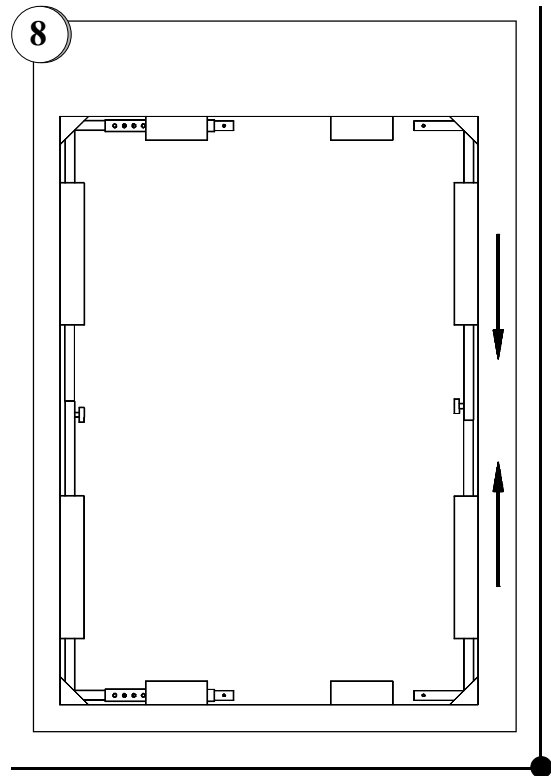
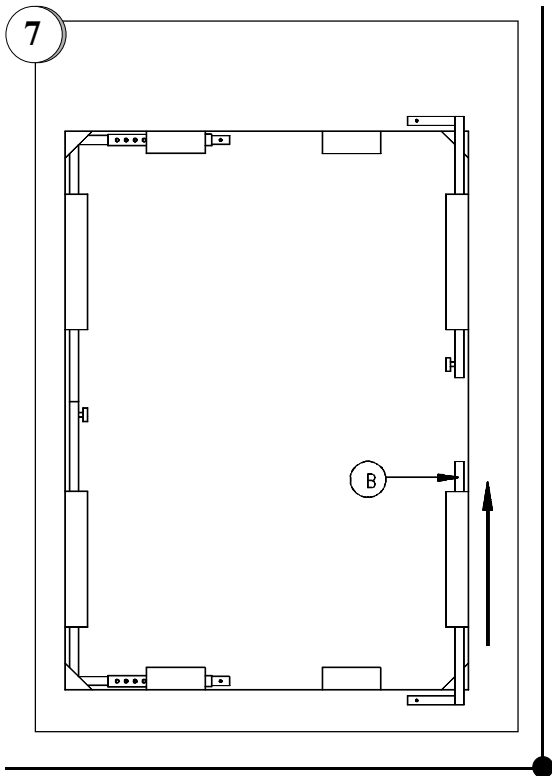
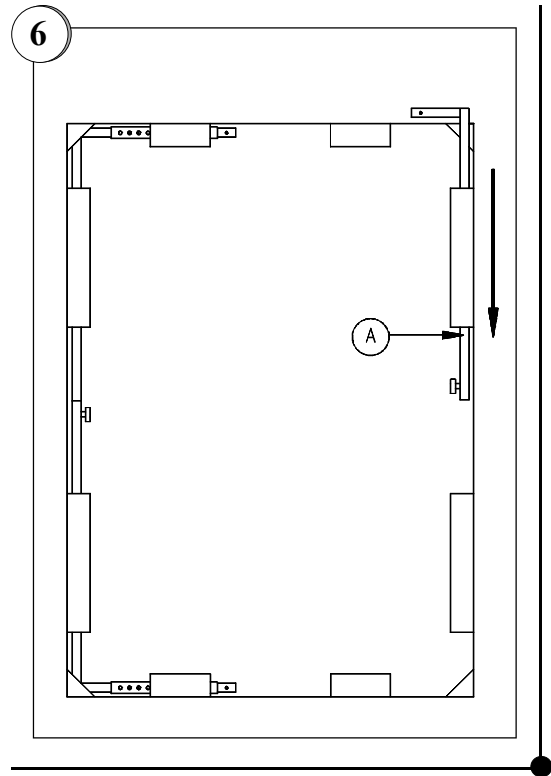
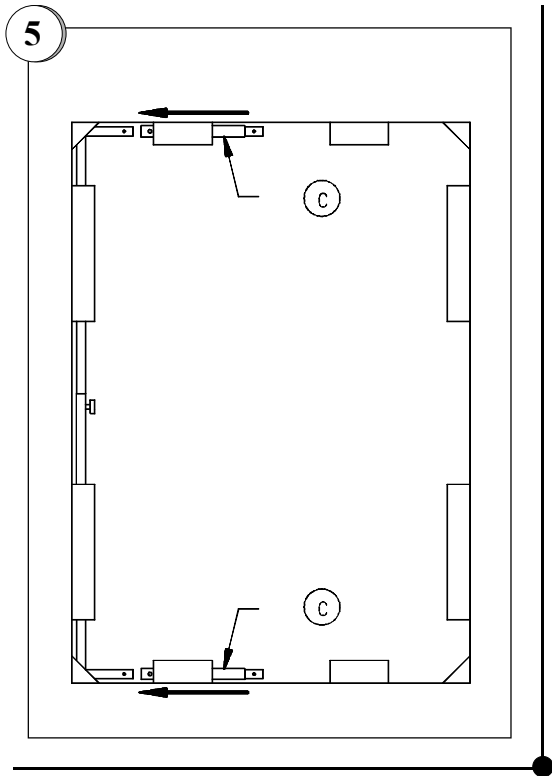


F

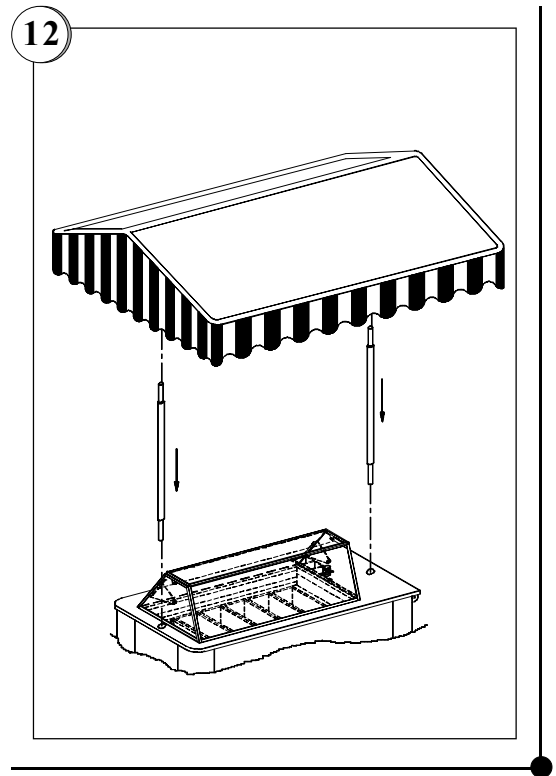
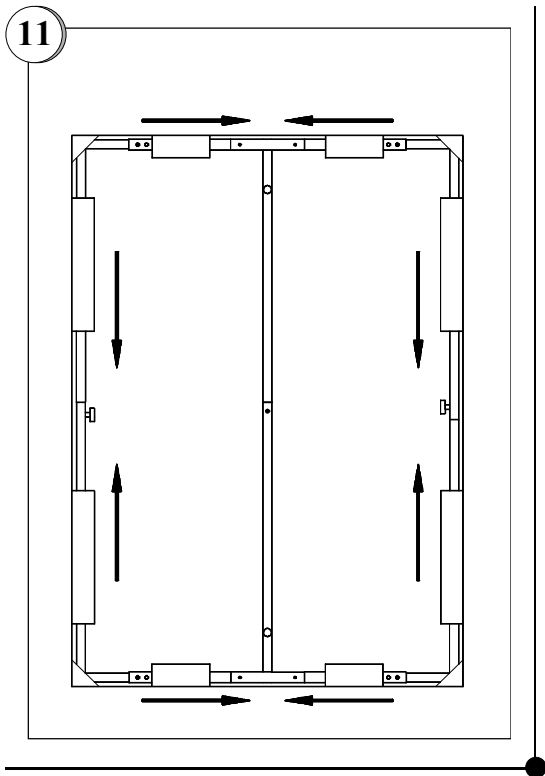
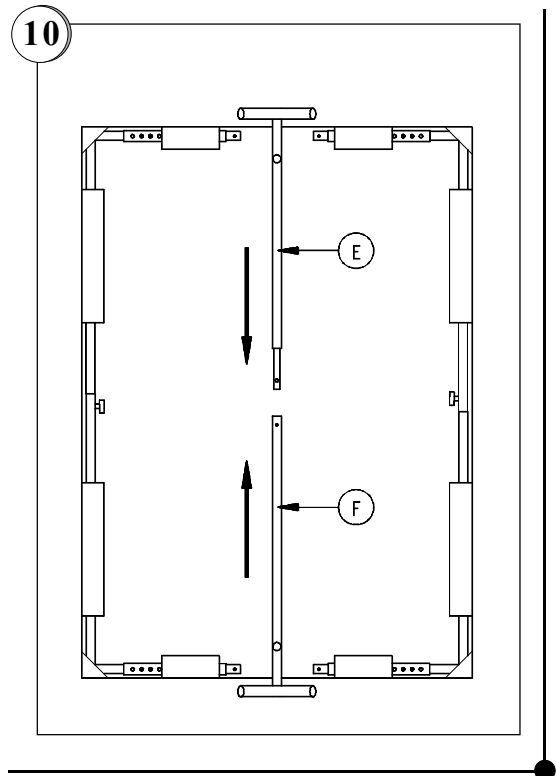
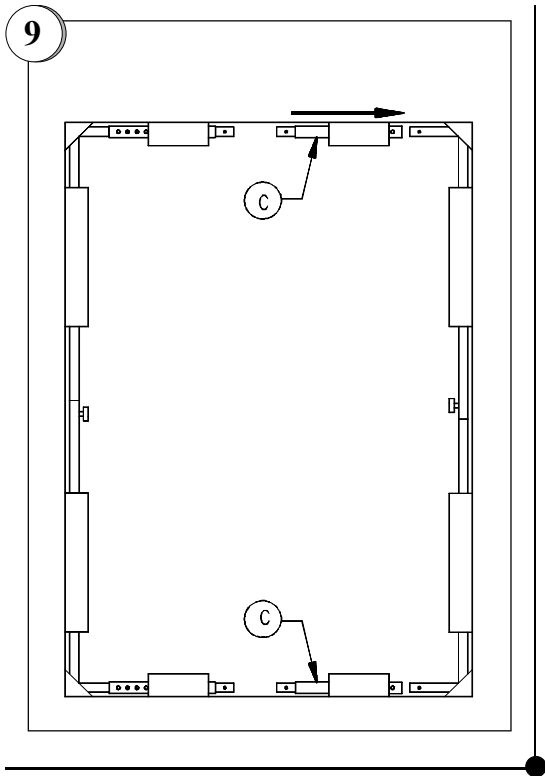
INSTRUCTION POUR LE MONTAGE



INSTRUCTION POUR LE MONTAGE



INSTRUCTION POUR LE MONTAGE



F



ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5 - 06083 BASTIA UMBRA - (PG) - ITALY
www.isaitaly.com



il carrettino

ISA S.p.A.

dei gelati

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com



- Manuale d'uso e manutenzione
- *Gebrauchsanweisung*

I

D

INDICE

1.0	PREFAZIONE	Pag. 3
2.0	NOTE - AVVERTENZE	Pag. 3
3.0	UTILIZZO	Pag. 3
4.0	CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO	Pag. 3
5.0	QUOTE TECNICHE	Pag. 4
6.0	INDICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA	Pag. 5
7.0	CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag. 5
8.0	INSTALLAZIONE	Pag. 5
8.1	DISIMBALLO	Pag. 5
8.2	PULIZIA	Pag. 5
8.3	POSIZIONAMENTO - LIVELLAMENTO	Pag. 6
8.4	COLLEGAMENTO ELETTRICO	Pag. 6
8.5	PANNELLO DI CONTROLLO	Pag. 7
8.6	ACCENSIONE APPARECCHIATURA	Pag. 7
9.0	MANUTENZIONE	Pag. 7
10.0	MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA	Pag. 7
 ALLEGATI:		
	<i>ALLEGATO 1 - SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE</i>	Pag. 8
	<i>ALLEGATO 2 - SCHEMA DI MONTAGGIO PARA FANGHIE E RUOTE</i>	Pag. 9
	<i>ALLEGATO 3 - SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE</i>	Pag. 10
	<i>ALLEGATO 4 - SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI</i>	Pag. 11
	<i>ALLEGATO 5 - PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA</i>	Pag. 12
	<i>ALLEGATO 6 - SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA</i>	Pag. 13-15

1.0 PREFERAZIONE

La **ISA S.p.A.** è lieta di annoverarla tra i suoi Clienti e confida che la qualità di questa apparecchiatura soddisfi pienamente le Sue aspettative.

Seguendo i consigli e le istruzioni che troverà all'interno di questo manuale otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo.

Nel ringraziarla per la **preferenza accordataci**, vogliate gradire i nostri più **Cordiali Saluti**.

2.0 NOTE - AVVERTENZE



NOTA

Nella progettazione e nella costruzione di questa apparecchiatura sono stati adottati criteri e accorgimenti adatti a soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

L'accurata analisi dei rischi fatta dalla **ISA S.p.A.** ha permesso di eliminare la maggior parte dei rischi, si raccomanda tuttavia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nel presente manuale.

Il presente manuale riporta le informazioni tecniche necessarie per una corretta installazione, messa in funzione, uso e manutenzione.

La **ISA S.p.A.**, volta a migliorare costantemente i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare in ogni momento il contenuto del presente manuale senza l'obbligo di riportare tali modifiche e/o aggiornamenti su manuali di apparecchi precedenti.

Questo documento è di proprietà esclusiva della **ISA S.p.A.** e non può essere divulgato totalmente o in parte a terzi senza autorizzazione scritta della **ISA S.p.A.**

La **ISA S.p.A.** ne riserva i propri diritti a rigore di legge.



ATTENZIONE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.

Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.

Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.

Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **ISA S.p.A.** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali, o al prodotto conservato in caso di:

1. Uso improprio dell'apparecchiatura
2. Non rispetto delle norme vigenti
3. Installazione non corretta
4. Inosservanza del presente Manuale
5. Inosservanza del programma manutenzione
6. Modifiche non autorizzate dalla **ISA S.p.A.**
7. Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
8. Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

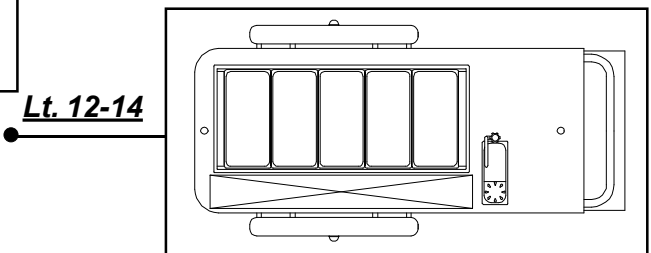
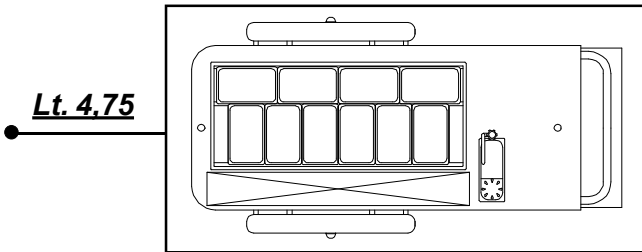
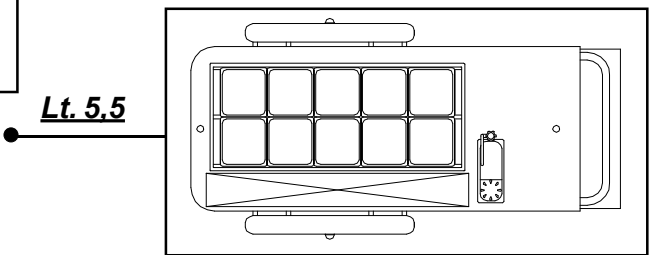
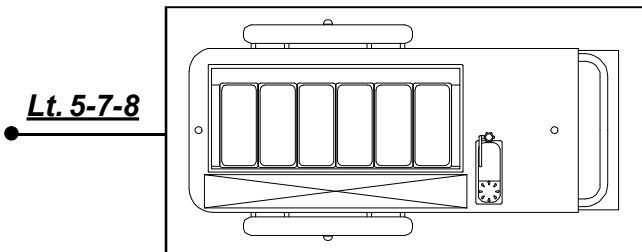
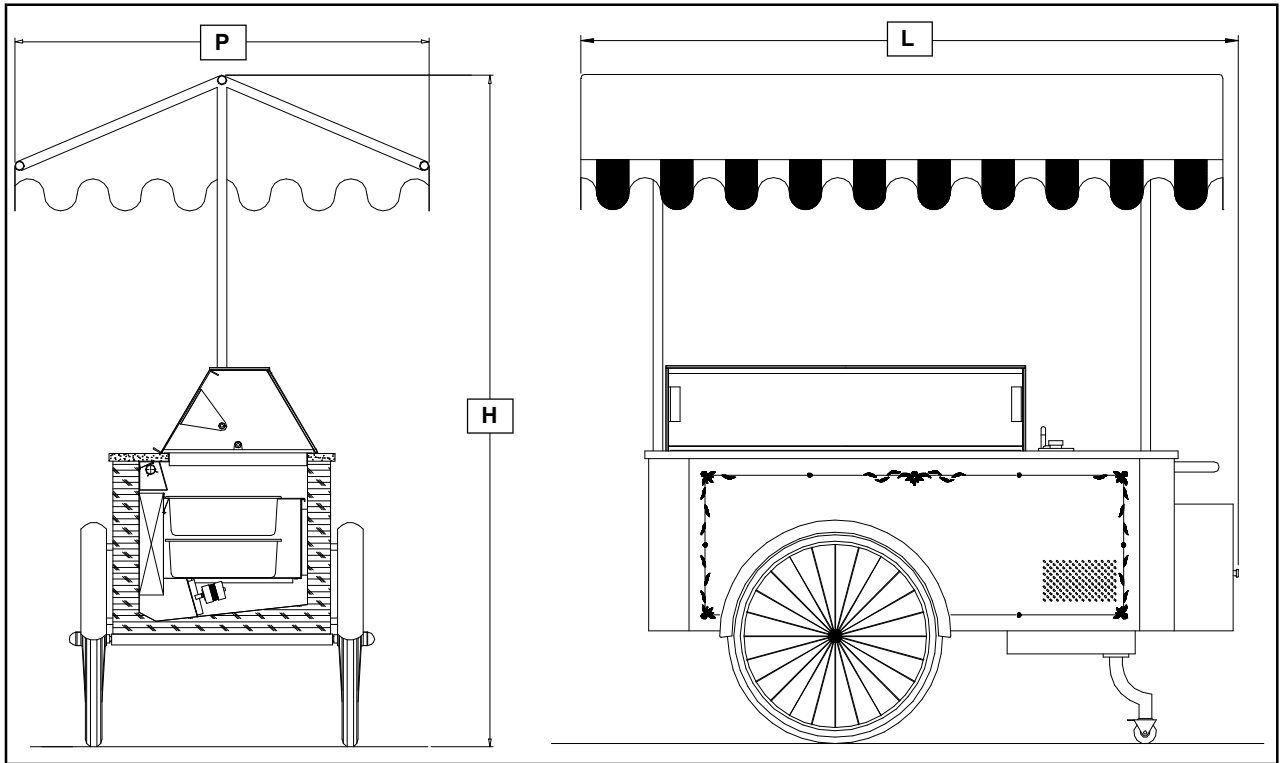
3.0 UTILIZZO

L'apparecchiatura è adatta alla conservazione, esposizione e vendita di gelato.

4.0 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per fornire le migliori prestazioni in classe climatica 4 (+30°C / 55% U.R.); tuttavia anche in condizioni ambientali più critiche (es. +35°C / 70% U.R.) mantiene buone prestazioni.

5.0 QUOTE TECNICHE



6.0 IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
Mod. _____		01			
Serial Matricola	Nr. _____	_____	10	Produktionsdatum Production date Data di produzione	
03	V~	03	Hz	Gross volume Capacità lorda	14 l.
04	W		08	W	_____
	Nr. 05	_____	06	_____	07 kg.
				Cl. N	09

- 01) Denominazione Modello
- 02) Numero di serie
- 03) Tensione di alimentazione e frequenza
- 04) Assorbimento a regime
- 05) Numero di motori
- 06) Tipo di refrigerante
- 07) Quantità di refrigerante
- 08) Assorbimento in sbrinamento
- 09) Classe
- 10) Data di produzione
- 11) Marchio di conformità CE
- 12) Marchio e indirizzo del fabbricante
- 13) Assorbimento resistenze
- 14) Valore di capacità lorda

7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

		MODELLO	
		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>REFRIGERANTE</i>		R404A	
<i>TENSIONE ELETTRICA</i>		230 / 50	
<i>POTENZA (max)</i>	W	1200	
<i>CORRENTE (max)</i>	A	5.9	
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205	

8.0 INSTALLAZIONE

8.1 DISIMBALLO

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio stesso come sotto indicato:

		CARRETTINO DEI GELATI	
<i>PESO (lordo/netto)</i>	Kg.	231 / 205	

manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni). Liberare l'apparecchio dall'imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.

Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

8.2 PULIZIA

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:

Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido. Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l'aspetto della superficie.

SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:

Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio. Utilizzare all'occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.



ATTENZIONE

Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

PARTI IN VETRO:

Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

8.3 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

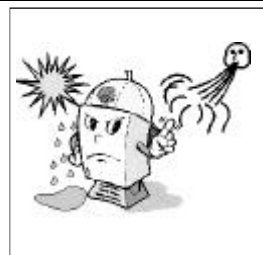
- E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria. Pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.



- Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.



- Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.



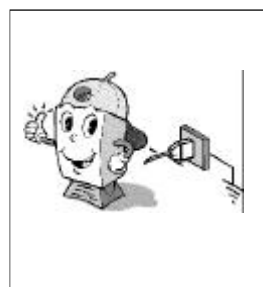
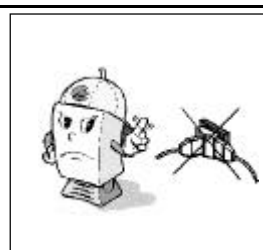
8.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata a quella indicata sulla targhetta stessa e come sotto indicato:

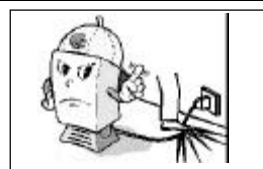
		CARRETTINO DEI GELATI
POTENZA (max)	W	1200
CORRENTE (max)	A	5.9

Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

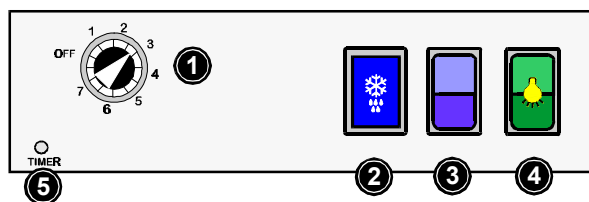
- Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.



- Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.



8.5 PANNELLO DI CONTROLLO



- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | TERMOSTATO |
| 2 | SPIA SBRINAMENTO |
| 3 | INTERRUTTORE ALIMENTAZIONE |
| 4 | INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE |
| 5 | TIMER SBRINAMENTO |

8.6 ACCENSIONE APPARECCHIATURA

Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

Dopo aver posizionato l'apparecchio, seguendo le istruzioni riportate alla voce "INSTALLAZIONE", procedere alla sua messa in funzione inserendo la spina nella presa di alimentazione.

Impostare la temperatura desiderata tramite il termostato.

9.0 MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio richiede ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato. Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e non tentarne la riparazione, ma rivolgersi a personale qualificato per la sua sostituzione.

Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica. L'operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

10.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIO

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

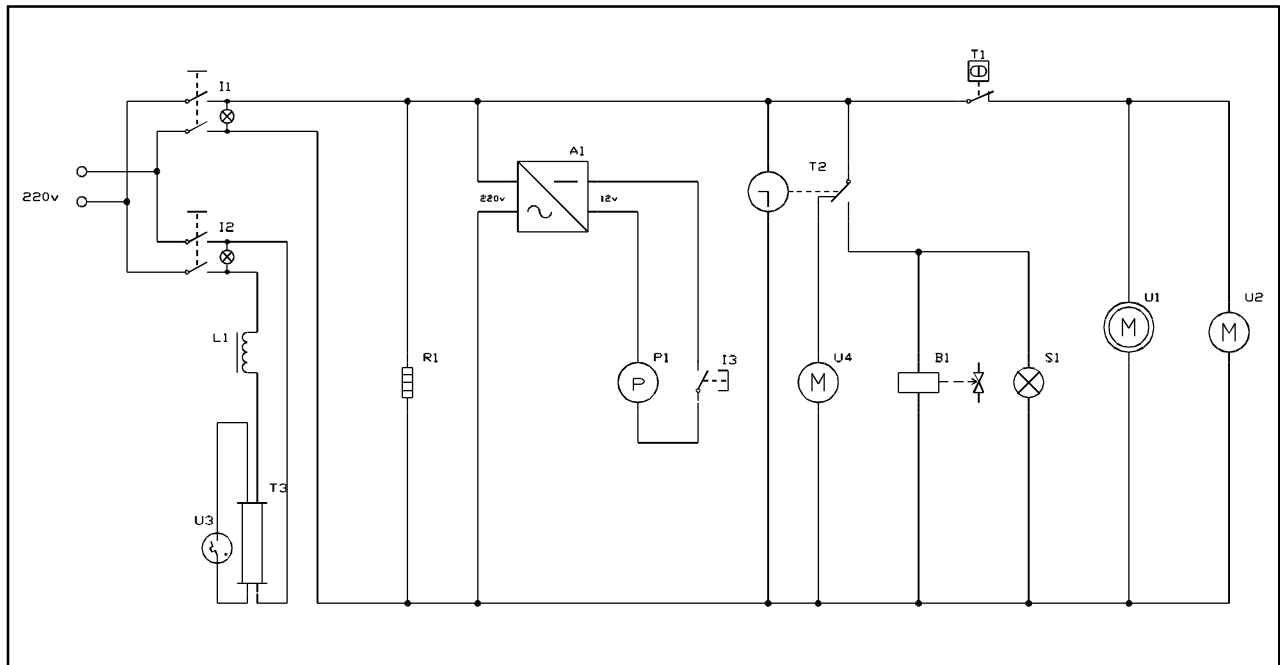
- 1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
- 2) Togliere eventuali porte o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.



La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri, in accordo con le normative vigenti.

INCONVENIENTI	RIMEDI
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che la presa di alimentazione eroghi corrente. Controllare che la spina sia bene inserita nella presa di alimentazione.
<ul style="list-style-type: none"> La temperatura interna non è sufficientemente bassa 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore. Controllare che alle pareti interne non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio. Controllare che il condensatore non risulti intasato e che l'aria passi adeguatamente attraverso il medesimo. Se dopo questi controlli ed eventuali interventi, il funzionamento non è ancora corretto, richiedere l'intervento di un tecnico qualificato. <p>In mancanza di alimentazione elettrica i prodotti conservati possono subire deterioramenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è rumoroso 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che qualche tubo o pale del ventilatore di condensazione non siano in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio. Controllare che tutte le viti e i bulloni siano ben serrati. Controllare che l'apparecchio sia ben livellato. <p>Livello di rumorosità < 70 dB (A).</p>

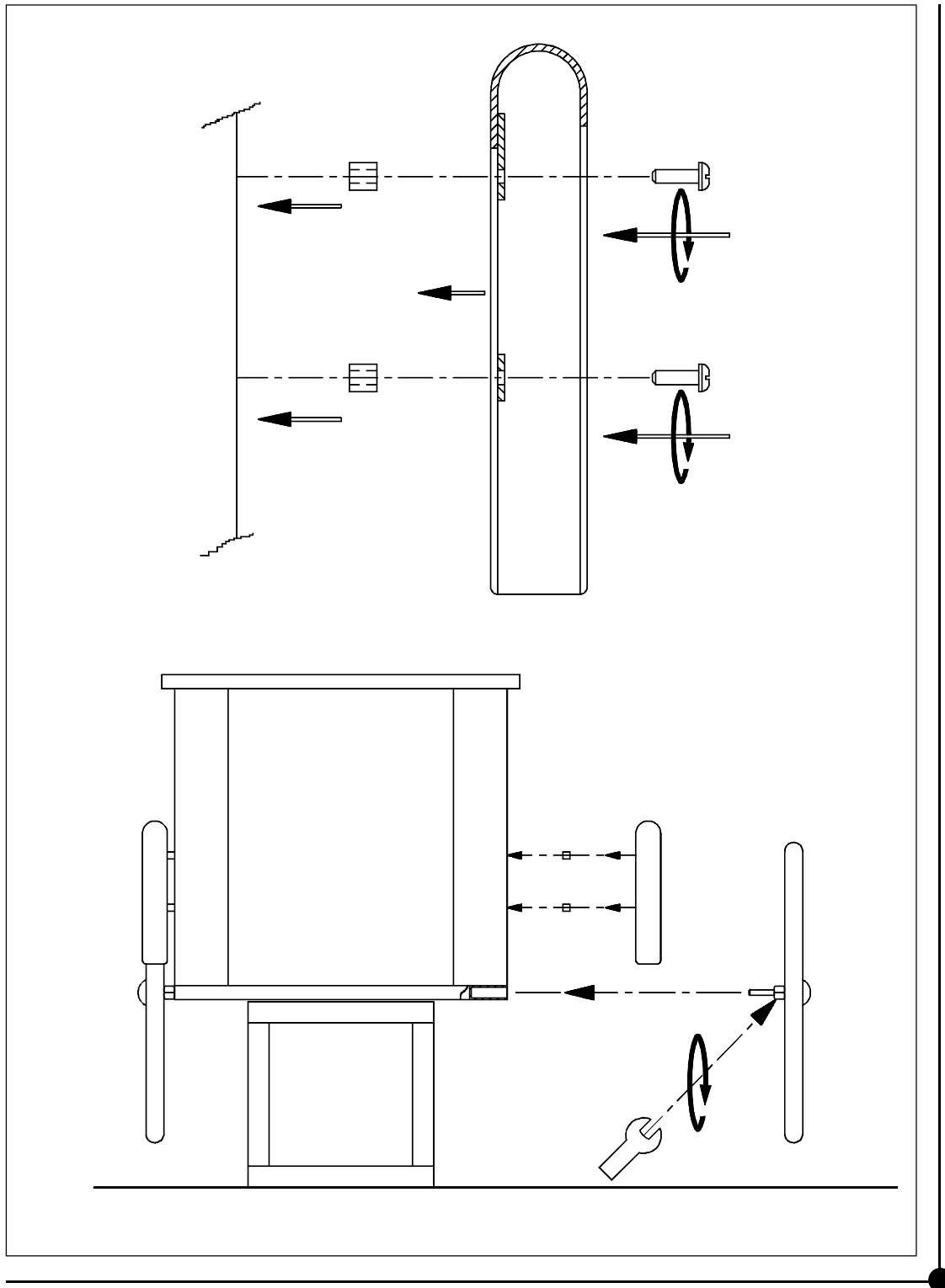
SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE



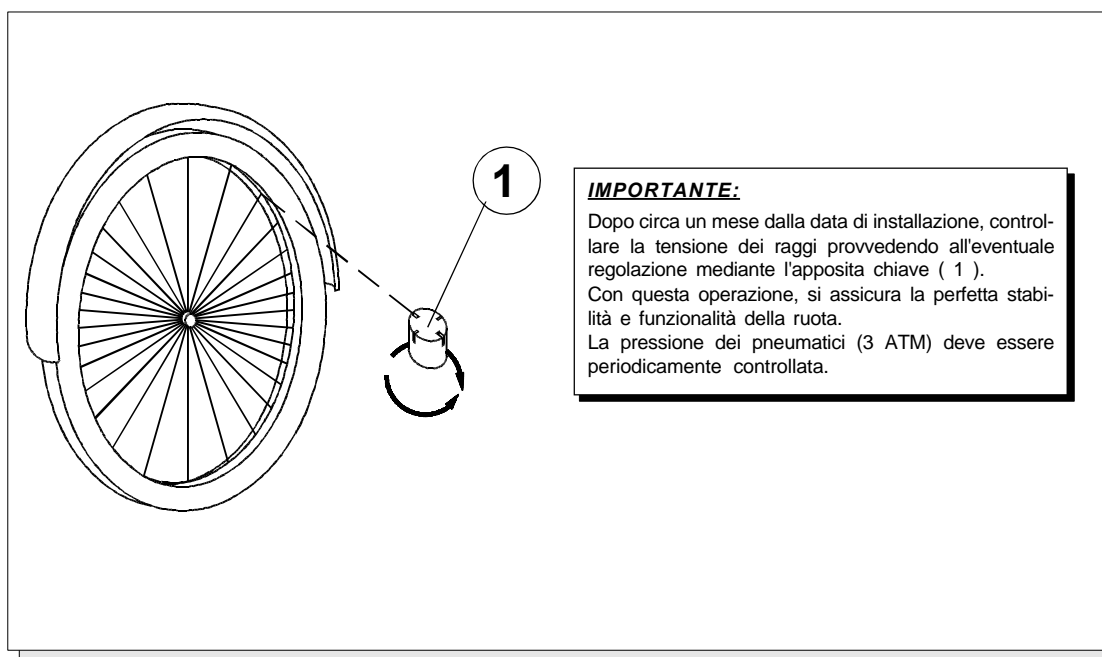
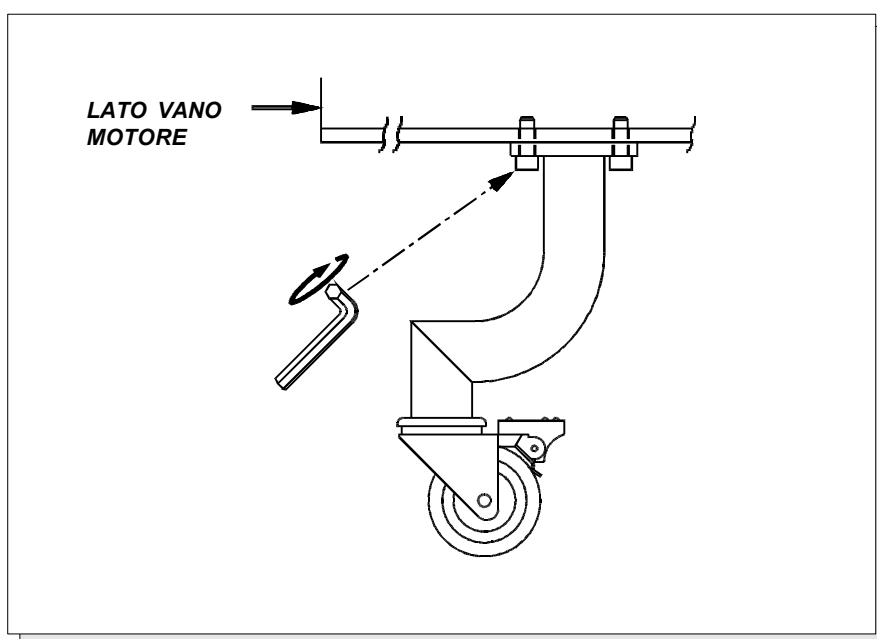
LEGENDA

A1	ALIMENTATORE	S1	SPIA SBRINAMENTO
B1	VALVOLA SOLENOIDE	T1	TERMOSTATO
I1	INTERRUTTORE VETRINA	T2	TEMPORIZZATORE
I2	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	T3	LAMPADA FLUORESCENTE
I3	INTERRUTTORE RUBINETTO	U1	COMPRESSORE
L1	REATTORE	U2	VENTILATORE CONDENSATORE
P1	POMPA ACQUA	U3	STARTER
R1	RESISTENZA SCALDANTE	U4	VENTILATORI INTERNI

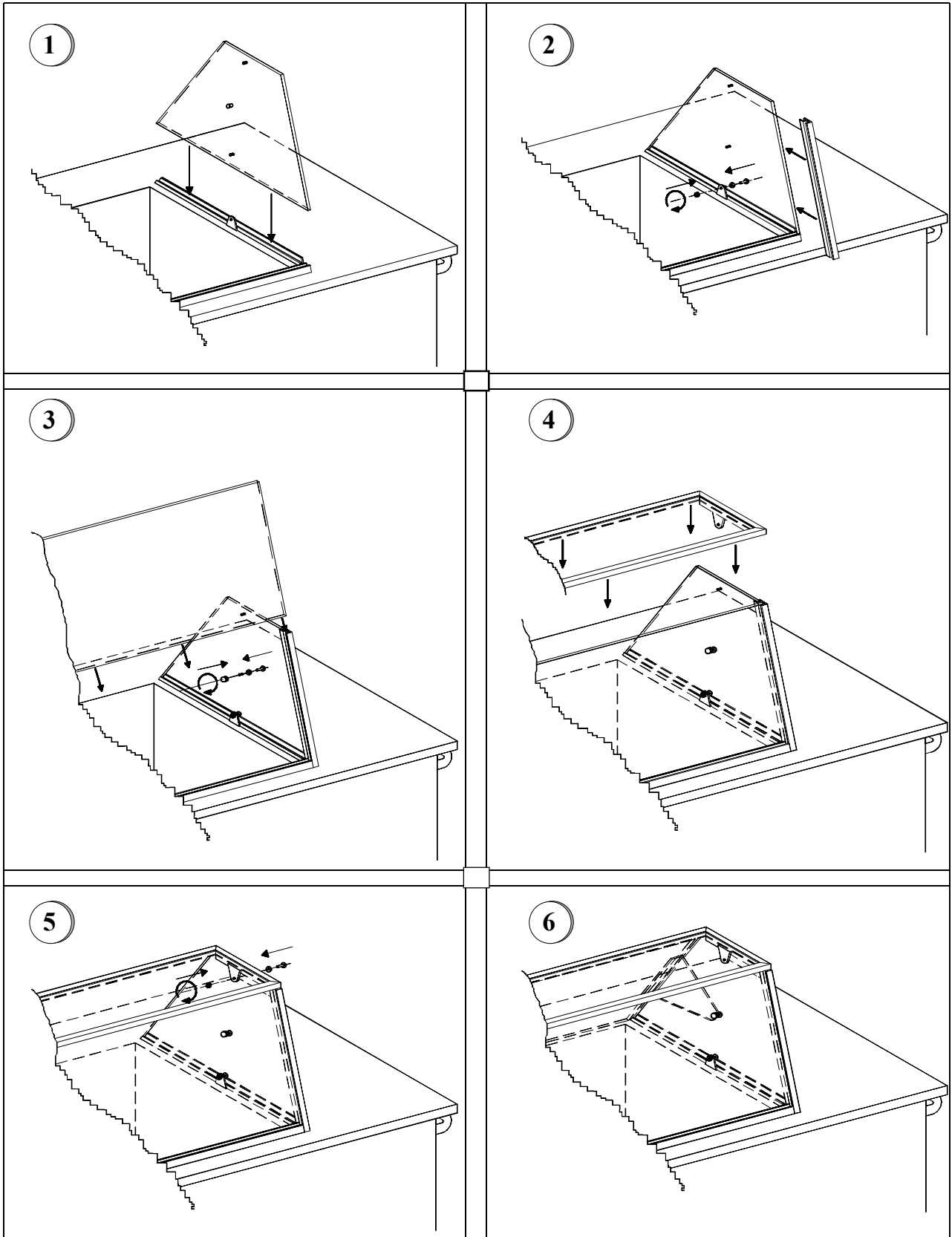
SCHEMA DI MONTAGGIO PARAFANGHI E RUOTE



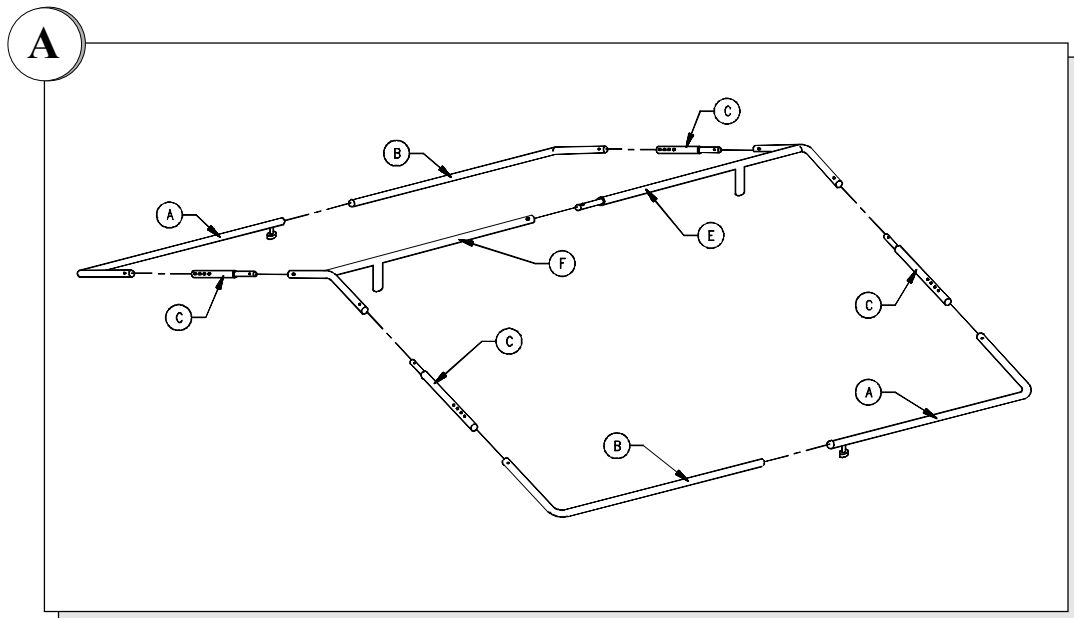
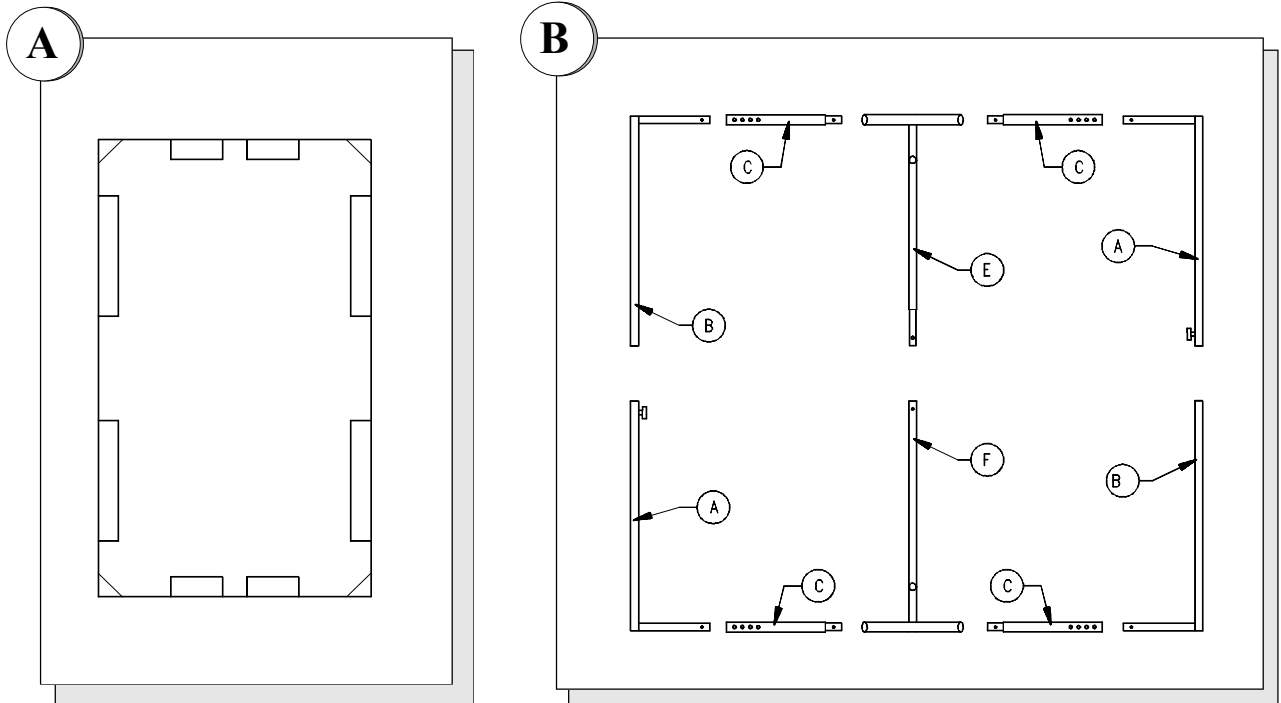
SCHEMA DI MONTAGGIO SUPPORTO RUOTA GIREVOLE



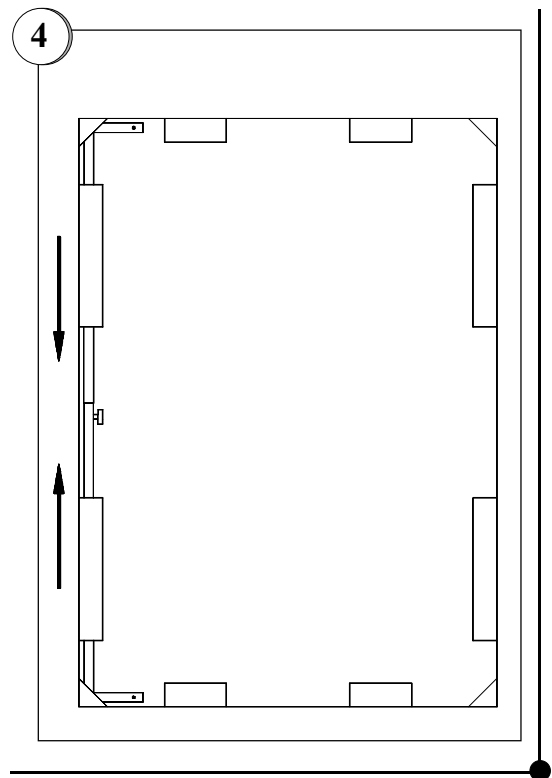
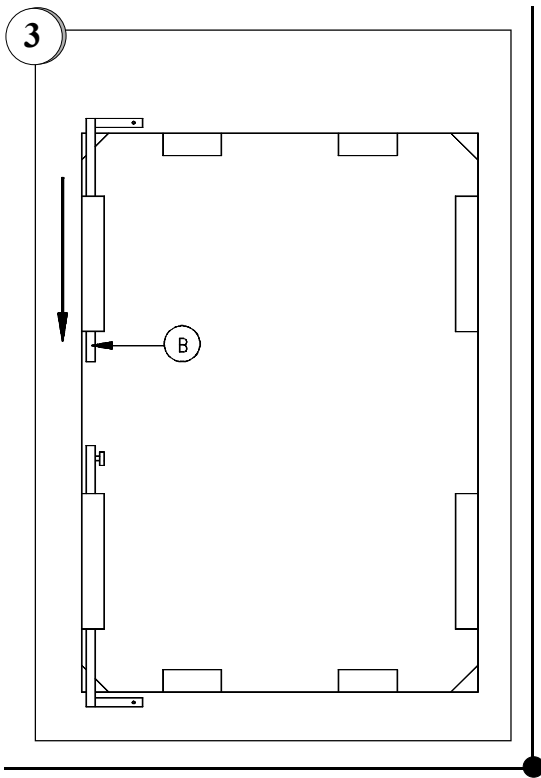
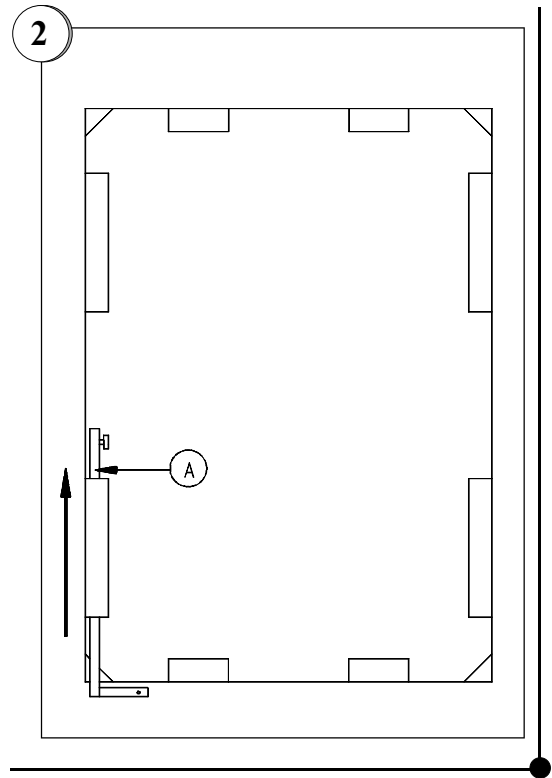
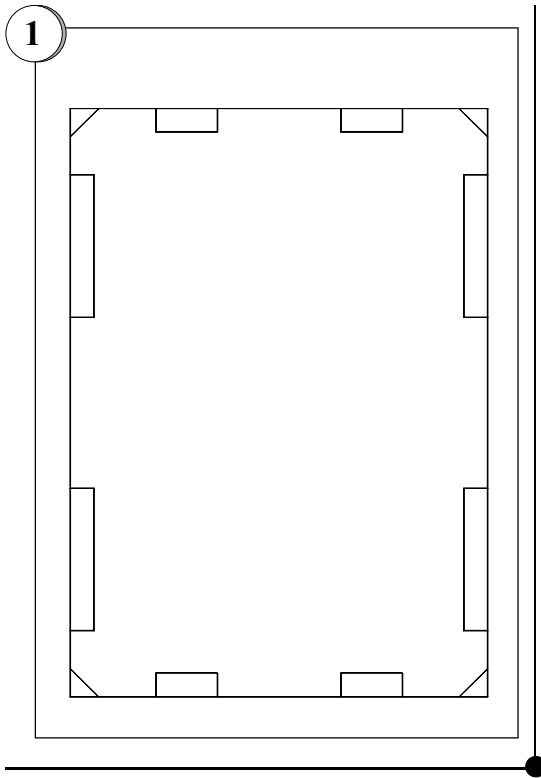
SEQUENZA OPERAZIONI MONTAGGIO VETRI



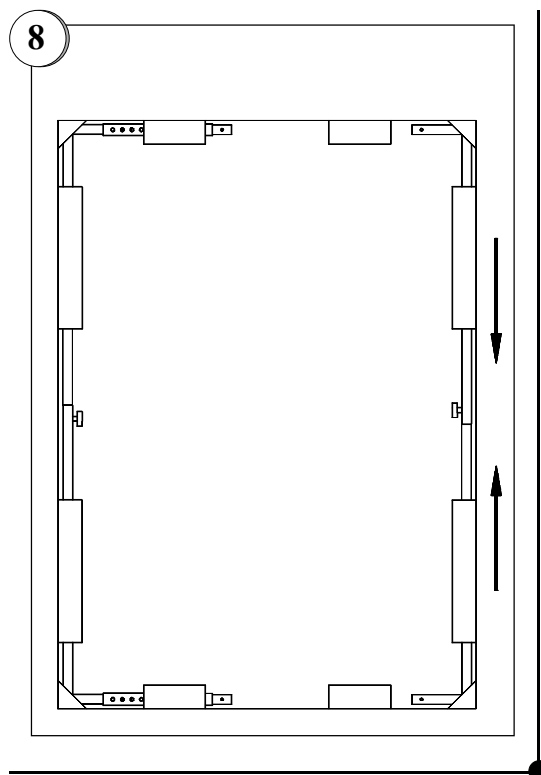
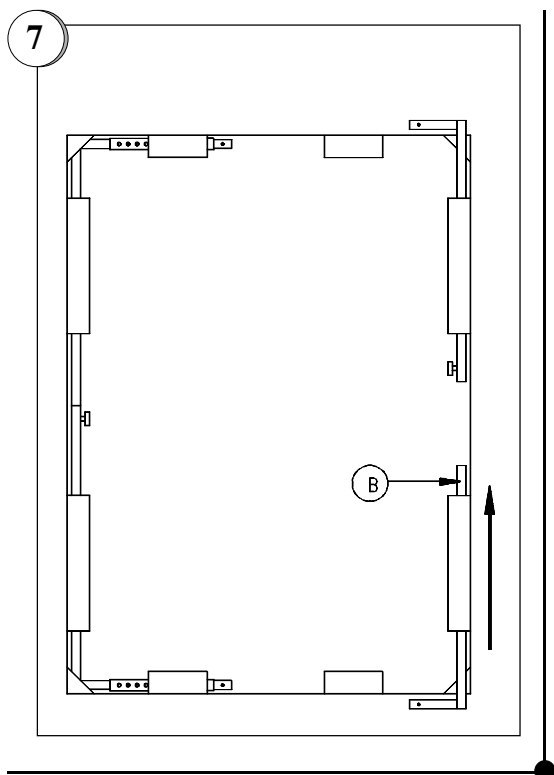
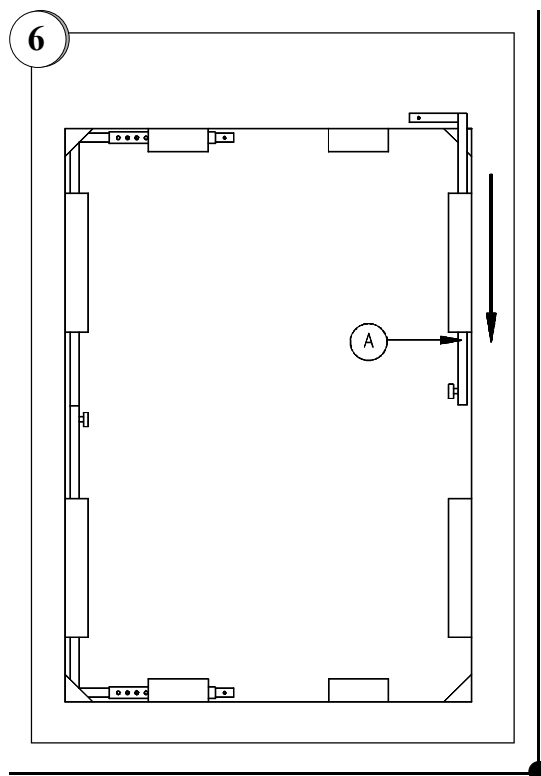
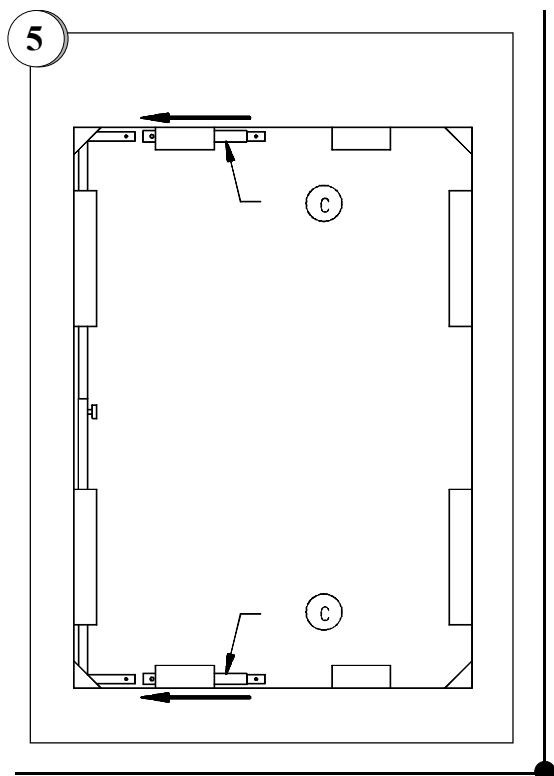
PARTICOLARI COMPONENTI LA TENDA DI COPERTURA



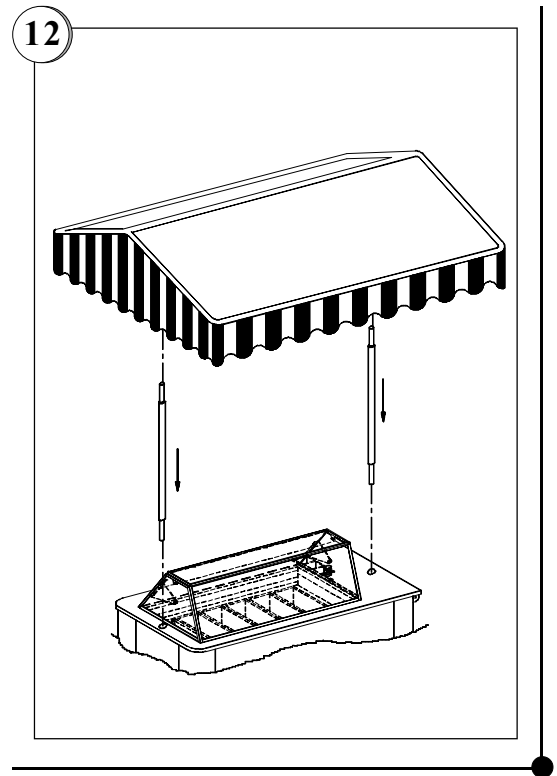
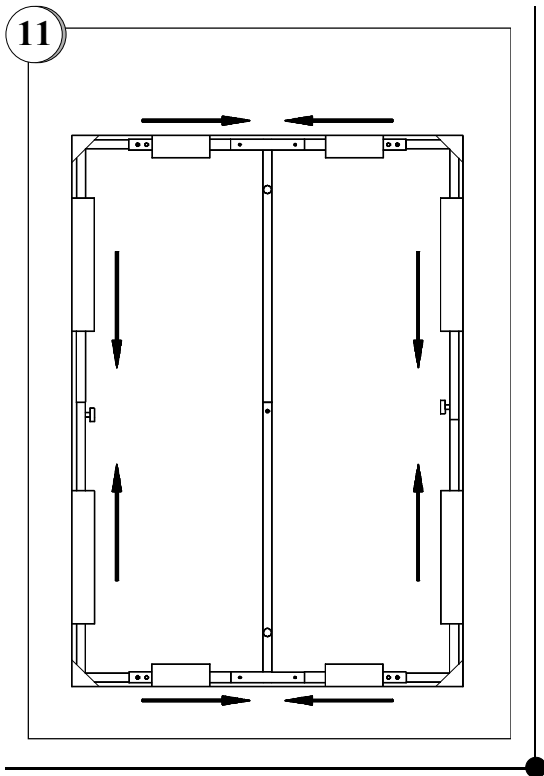
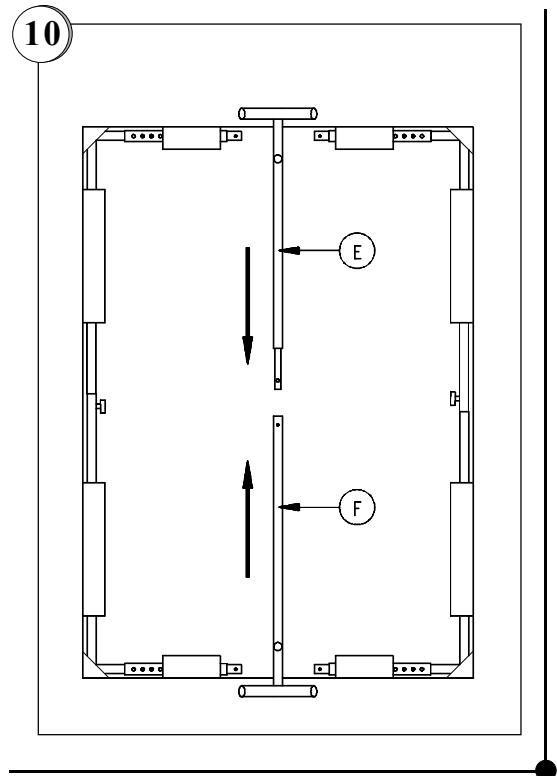
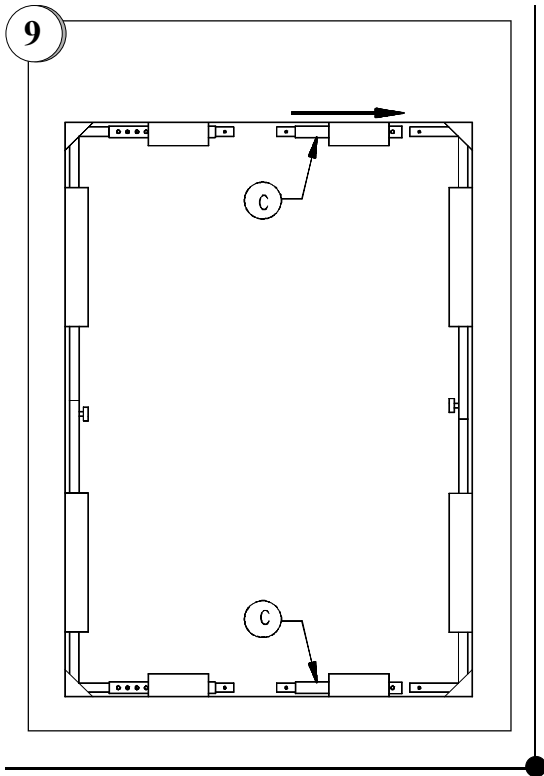
SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



SEQUENZA DI MONTAGGIO TENDA DI COPERTURA



INHALTSVERZEICHNIS

1.0	VORWORT	Pag. 17
2.0	ANMERKUNGE - HINWEISE.....	Pag. 17
3.0	BENUTZUNG.....	Pag. 17
4.0	RAUMBEDINGUNGEN FÜR DEN BETRIEB.....	Pag. 17
5.0	TECHNISCHE QUOTEN.....	Pag. 18
6.0	IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS.....	Pag. 19
7.0	TECHNISCHE ANGABEN.....	Pag. 19
8.0	INSTALLATION.....	Pag. 19
8.1	AUSPACKEN.....	Pag. 19
8.2	REINIGUNG.....	Pag. 19
8.3	AUFSTELLUNG-NIVELLIERUNG.....	Pag. 20
8.4	ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG.....	Pag. 20
8.5	KONTROLLFELD.....	Pag. 21
8.6	ZUDUNG APPARATUR.....	Pag. 21
9.0	WARTUNG.....	Pag. 21
10.0	AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES.....	Pag. 21
 <u>BEIGEFUGT:</u>		
	<i>BEIGEFUGT 1</i> - BETRIEBSELEKTROSCHEMA.....	Pag. 22
	<i>BEIGEFUGT 2</i> - SCHEMA ZUM MONTIEREN DER KOTFLÜGEL UND DER RAEDER.....	Pag. 23
	<i>BEIGEFUGT 3</i> - SCHEMA ZUM MONTIEREN DER HALTERUNG AUF DEN BEWEGLICHEN RAEDERN.....	Pag. 24
	<i>BEIGEFUGT 4</i> - RICHTIGES MONTIEREN DER GLASVERBAUUNG.....	Pag. 25
	<i>BEIGEFUGT 5</i> - BESTANDTEILE DACHABDECKUNG.....	Pag. 26
	<i>BEIGEFUGT 6</i> - ANWEISUNGEN FÜR DEN AUFBAU.....	Pag. 27 - 29

1.0 VORWORT

Die **ISA S.p.A.** freut sich, Sie zu Ihren Kunden zählen zu dürfen und verlässt sich darauf, dass dieses Apparatur Ihre Erwartungen vollständig zufriedenstellt.

Wenn Sie Ratschläge und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie von diesem Gerät die höchste Leistungsfähigkeit auf lange Zeit erhalten. **Wir danken Ihnen** für den uns gewährten Vorzug und **grüssen Sie freundlich.**

2.0 ANMERKUNGE - HINWEISE



ANMERKUNG

Bei der Projektierung und der Konstruktion dieses Geräts wurden alle Kriterien und Maßnahmen berücksichtigt, die zur Einhaltung der von der Richtlinie Maschinen 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE vorgeschriebenen wesentlichen Sicherheitsvorkehrungen unerlässlich sind.

Durch eine sorgfältige Risikoanalyse seitens der **ISA S.p.A.** konnte ein Großteil der vorhandenen Risiken eliminiert werden. Dennoch empfehlen wir, sich genauestens an die Anweisungen der vorliegenden Bedieneranleitung zu halten. Im vorliegenden Handbuch sind alle für eine korrekte Installation, Inbetriebnahme, einen korrekten Gebrauch und eine korrekte Wartung nötigen technischen Informationen enthalten.

Mit dem Ziel einer ständigen Produktverbesserung behält sich die **ISA S.p.A.** das Recht auf jederzeitige Änderungen in Bezug auf den Handbuchinhalt vor, ohne dazu verpflichtet zu sein, diese Änderungen/und oder Neuerungen auch in die Handbücher der vorhergehenden Gerätemodelle aufzunehmen.

Die vorliegenden Unterlagen sind ausschließliches Eigentum der **ISA S.p.A.** und dürfen weder teilweise noch zur Gänze Dritten zugänglich gemacht werden ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung seitens der **ISA S.p.A.**

Die **ISA S.p.A.** behält sich alle Rechte vor; eine Verletzung kann rechtlich verfolgt werden.



ACHTUNG!

Welche Operation Sie auch immer durchführen wollen - lesen Sie stets zuvor die diesbezüglichen Anweisungen des Handbuches durch.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf und sorgen Sie dafür, daß es immer direkt am Gerät oder zumindest in dessen unmittelbarer Nähe greifbar ist.

Nehmen Sie das Gerät unbedingt vom Netz, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen.

Eingriffe an den elektrischen, elektronischen oder Teil der Gefrieranlage, Bauteilen müssen von Fachpersonal unter sorgfältiger Beachtung aller gültigen Vorschriften und Normen vorgenommen werden.

Die **ISA S.p.A.** übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren, Sachen oder dem zu kühlenden konserviertes Produkt in den folgenden Fällen:

1. Falscher Apparatur
2. Nichtbeachtung der gültigen Vorschriften.
3. Fehlerhafte Geräteinstallation.
4. Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs.
5. Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften und -zeiträume.
6. Bei von der **ISA S.p.A.** nicht genehmigten Änderungen.
7. Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen im Gerät.
8. Installation und Einsatz des Geräts zu anderen als bei Projektierung und Verkauf angegebenen Zwecken.

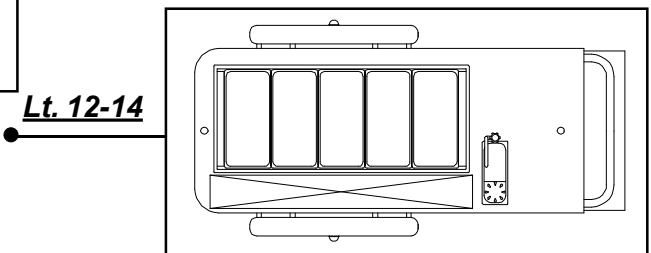
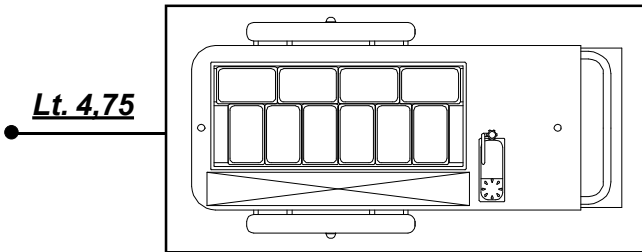
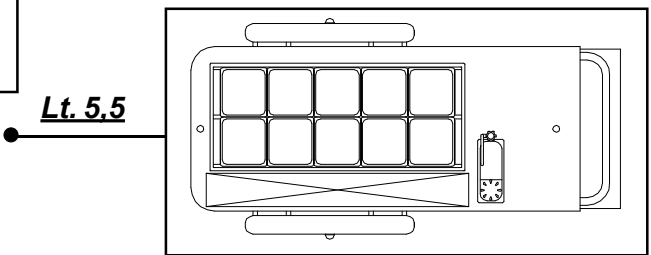
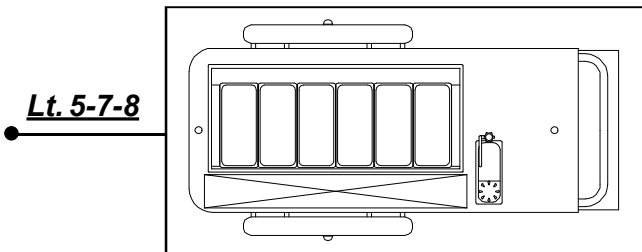
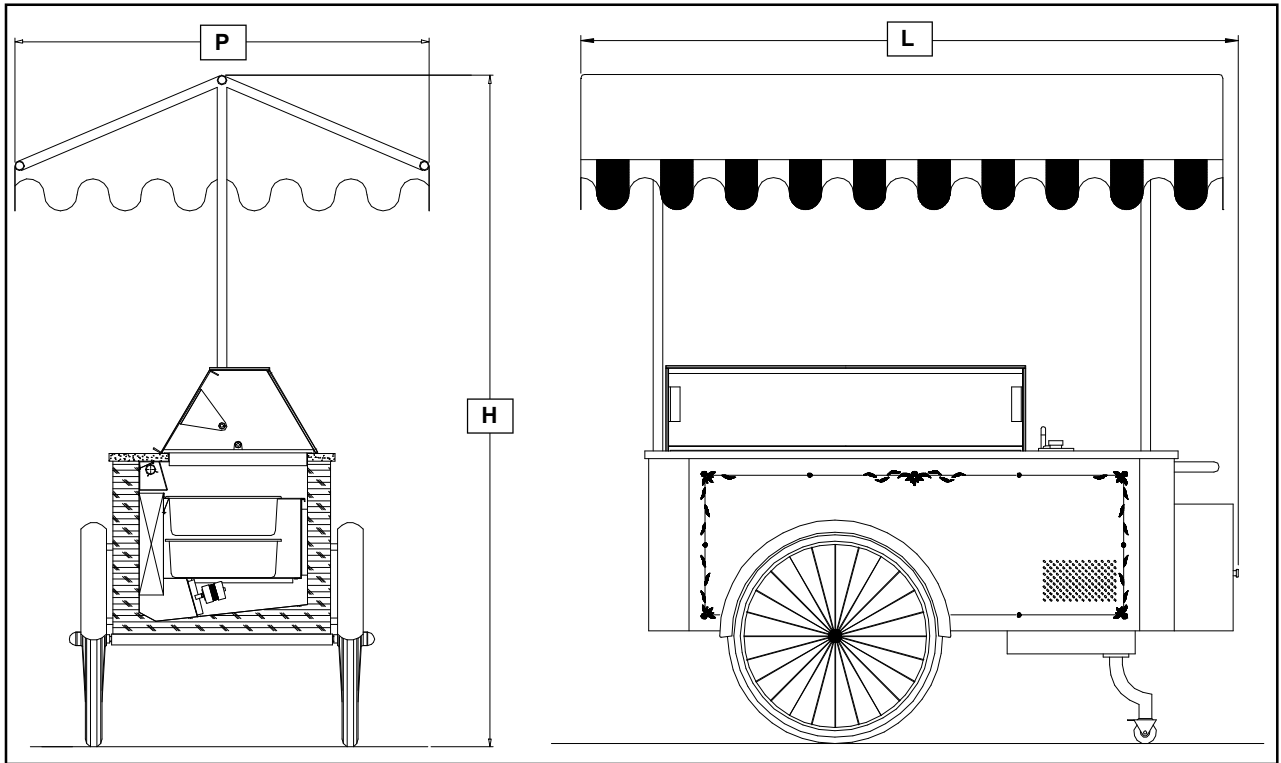
3.0 BENUTZUNG

Die Apparatur ist für die Konservierung, Aufbewahrung und Verkauf von Eis.

4.0 RAUMBEDINGUNGEN FÜR DEN BETRIEB

Die Apparatur wurde für die Klimaklasse 4 (+ 30°C/55° U.R.) entworfen und gebaut; sie ist aber auch unter kritischeren klimatischen Bedingungen (z.B. +35°C/70% U.R.) noch ausreichend leistungsfähig.

5.0 TECHNISCHE QUOTEN



6.0 IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

		BASTIA UMBRA PERUGIA-ITALY-			
Mod. <u>01</u>					
Serial Matricola	Nr. <u>02</u>	<u>10</u>	Produktionsdatum Production date	Data di produzione	
<u>03</u> V~	<u>03</u> Hz	Gross volume Capacità lorda		<u>14</u> l.	
<u>04</u> W	<u>08</u> W		<u>13</u> W		
Nr. <u>05</u>	<u>06</u>	<u>07</u> kg.	Cl. N <u>09</u>		

- 01) Benennung modell
- 02) Seriennummer
- 03) Spannung und Frequenz Speisestrom
- 04) Leistungsaufnahme Während des Betriebs
- 05) Anzahl der Motoren des Kuhlsystems
- 06) Verwendetes Kuhlssystem
- 07) Kuhlmittelmenge in der Anlage
- 08) Leistungsaufnahme Während des Abtauens
- 09) Klasse
- 10) Herstellungsdatum
- 11) Herstellermarke und-Adresse
- 12) Eu-Konformitätszeichen
- 13) Absorption Widerstände
- 14) Inhalt Brutto

7.0 TECHNISCHE ANGABEN

		MODELL	
		CARRETTINO DEI GELATI	
KÜHL		R404A	
SPEISUNG		230 / 50	
LEISTUNG (max)	W	1200	
NENNAUF (max)	A	5.9	
GEWICHT (brutto/netto)	Kg.	231 / 205	

8.0 INSTALLATION

8.1 AUSPACKEN

Die Umstellung des Gerätes muß ausschließlich durch einen in seiner Leistung dem Gewicht des Gerätes wie unten angegeben:

		CARRETTINO DEI GELATI	
GEWICHT (brutto/netto)	Kg.	231 / 205	

angepaßten Wagenheber erfolgen und von qualifiziertem Personal.

Das Gerät aus der Verpackung nehmen, untere Schutzabdeckung abmontieren und die Transportstützen beseitigen.

Das Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar und gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen; achtzugeben ist dabei auf die Platiksäcke, um Gefahrenquellen für spielende Kinder zu vermeiden.

8.2 REINIGUNG

FLAECHEN IN ROSTFREIEM STAHL:

Mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife waschen, gut spülen und mit einem weichen Lappen trocknen. Keine Metallwolle gebrauchen, da sie die Oberfläche verkratzen.

FLAECHEN IN ACRYL UND/ODER POLYKARBONAT:

Mit warmem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Ledertuch abreiben. Falls nötig kann dem Reinigungswasser Neutralseife zugegesetzt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.



Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel bei der Reinigung verwenden, da diese Kratzer oder Korrosionsschäden verursachen können.

SCHEIBENTEILE:

Nur spezielle Produkte für die Reinigung von Scheiben verwenden.

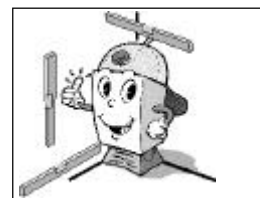
Den Gebrauch von Wasser vermeiden, das Kalkrückstände auf der Scheibe hinterlassen kann.

8.3 AUFSTELLUNG/NIVELLIERUNG

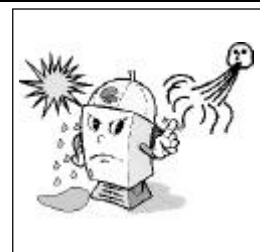
• Es ist nötig, dass die Kondensator - Kompressoraggregate unbehindert die Luft austauschen können.
Deswegen dürfen die Lüftungsgitter nicht mit Schachteln oder anderem verstopft werden.



• Das Gerät eben hinstellen, damit eine optimale Funktionierung garantiert wird.



• Das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen, etc.) stellen und weit entfernt von Luftdurchzügen (z.B.verursacht durch Ventilatoren, Klimaanlage, etc.); im weiteren nicht den Sonnenstrahlen aussetzen, da dies eine Temperaturerhöhung im Innern des Kühlraumes mit negativer Auswirkung auf den Betrieb und Energieverbrauch verursacht.



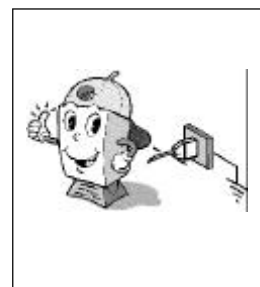
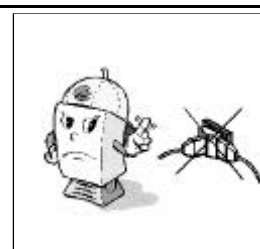
8.4 ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG

• Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Identifikationsschild des Gerätes übereinstimmt und dass die verlangte Leistung gemäss Angabe auf demselben Schild angepasst ist und wie unten angegeben:

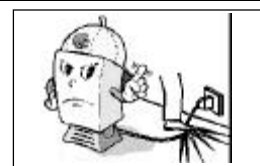
		CARRETTINO DEI GELATI
LEISTUNG (max)	W	1200
NENNAUF (max)	A	5.9

Die Erdung der elektrischen Geräte ist noetig für die Sicherheit und obligatorisch laut Gesetz.

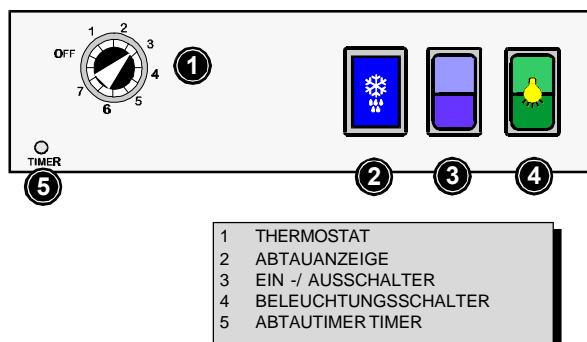
• Wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestöffnung zwischen den Kontakten von 3 mm auszurüsten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.



• Das Speisungskabel nicht in eine Durchgangsstelle legen.



8.5 KONTROLLFELD



8.6 ZUDUNG APPARATUR

Nachdem Sie das Gerat aufgestellt haben, stecken Sie den Stecker gemaess den Instruktionen unter "INSTALLATION" ein, um es in Betrieb zu setzen. Wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestoeffnung zwischen den Kontakten von 3 mm auszuruesten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.

Die gewuenschte Temperatur einstellen, indem man den thermostat dreht.

9.0 WARTUNG

Bei jedem Eingriff der auf dem Gerat selbst erfolgt, muess die Stromzufuhr **ABSOLUT** unterbunden werden; auf jeden Fall duerfen die Schutzvorrichtungen (Drahtgitter, Gehaeuse) nicht durch unqualifiziertes Personal entfernt werden: das Funktionieren des Gerates ohne diese Schutzvorrichtungen muess absolut verhindert werden.

NETZKABEL:

Das Netzkabel ist regelmässig zu kontrollieren um etwaige Schaden frühzeitig zu entdecken.

Im Falle eines beschadigten Kabels, das Gerat nicht mehr verwenden und keine Reparatur anstellen, sondern sich um dessen Ersatz an qualifiziertes Personal wenden.

Mindestens einmal alle 30 Tage eine Reinigung des Kondensators von Unreinheiten (Staub und Schmutz), die sich zwischen den Lamellen und Frontflächen ansammeln und die Luftzirkulation behindern, vornehmen.

Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Leistung der Anlage aus, vermindert diese und verursacht einen unnötigen elektrischen Energieverbrauch.

Die Reinigung hat mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger zu erfolgen.

10.0 AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES

Falls es nach langer Verwendungszeit nötig sein sollte, das Gerat beiseite zu stellen, empfiehlt man:

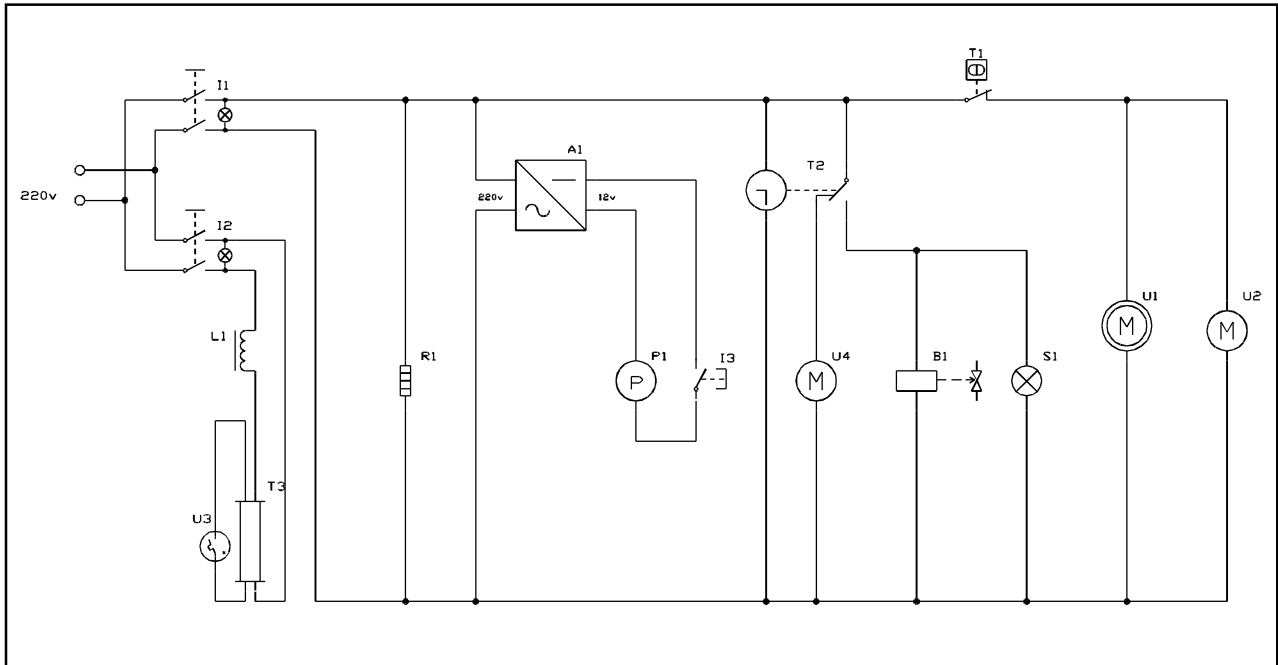
- 1) Unverwendbar machen (z.B. das Netzkabel durchschneiden).
- 2) Türen oder Gegenstände, die eventuell eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen, entfernen.



Das Gerat enthaelt ozongefaehrliche Substanzen, weshalb eine Entsorgung gemäss den lokalen Bestimmungen notwendig ist.

SCHWIERIGKEITEN	ABHILFE
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerat funktioniert nicht 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollieren, ob die Stromzufuhr in Ordnung ist. Kontrollieren, ob der Stecker gut in der Steckdose steckt.
<ul style="list-style-type: none"> Die Innentemperatur ist nicht genügend Tief 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollieren, ob sich das Gerat nicht in der Nähe von einer Wärmequelle befindet. Kontrollieren, ob sich an den Innenwänden keine übermässige Eisansammlung bildet. Kontrollieren, ob der Kondensator nicht verstopft ist und somit die Luft nicht unbehindert zirkulieren kann. Falls nach diesen Kontrollen der Betrieb noch nicht korrekt ist, wenden Sie sich an einen Techniker. <p>Fällt der Stromzufuhr aus, können die aufbewahrten Lebensmittel verderben.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerat ist geräuschvoll 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollieren, ob kein Rohr oder keine Schaufel des Ventilators anstösst. Kontrollieren, ob alle Schrauben und Bolzen angezogen sind Kontrollieren, ob das Gerat eben steht. <p>Lautstäreinheit < 70 dB (A).</p>

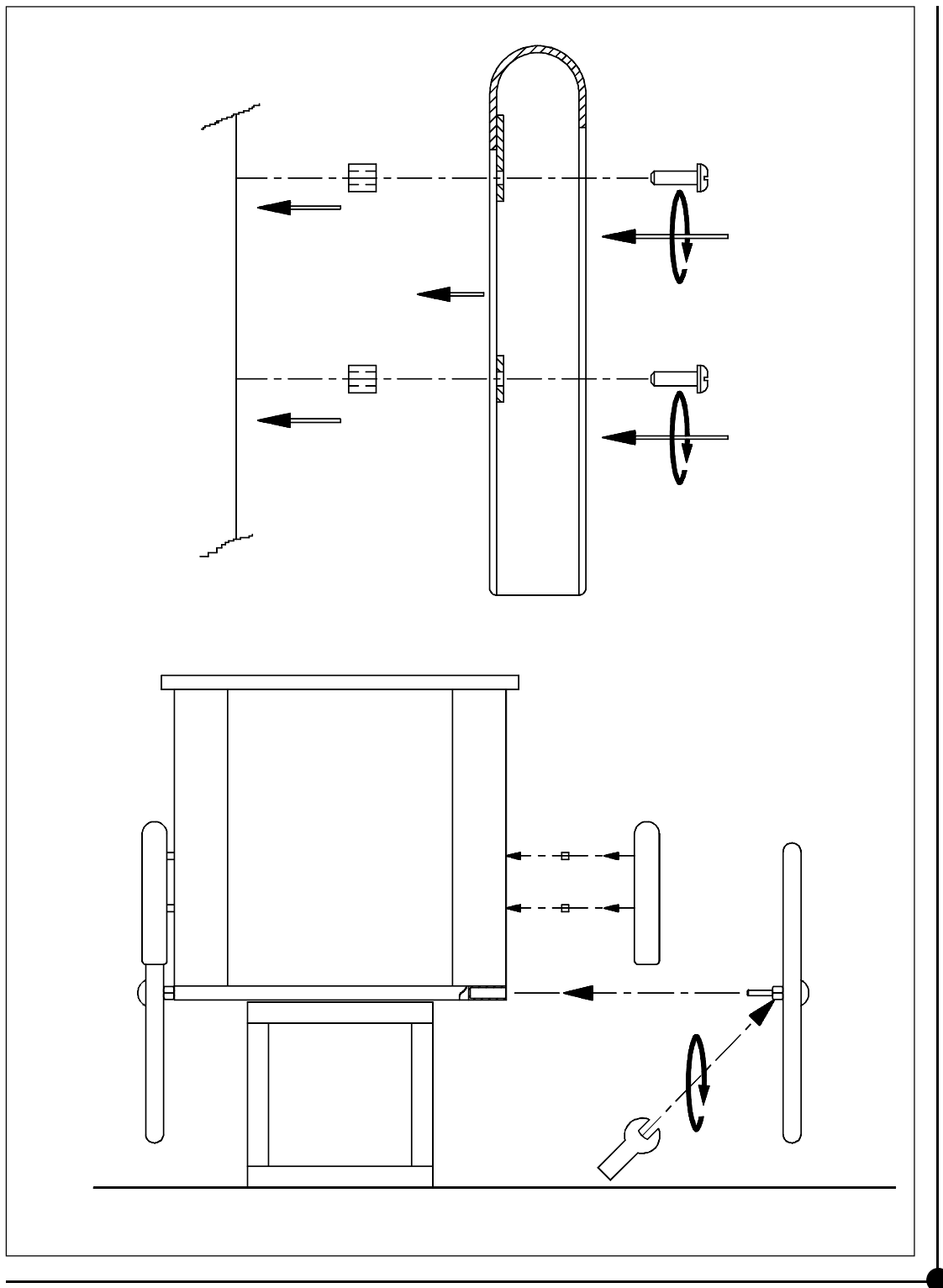
BETRIEBSELEKTROSCHEMA



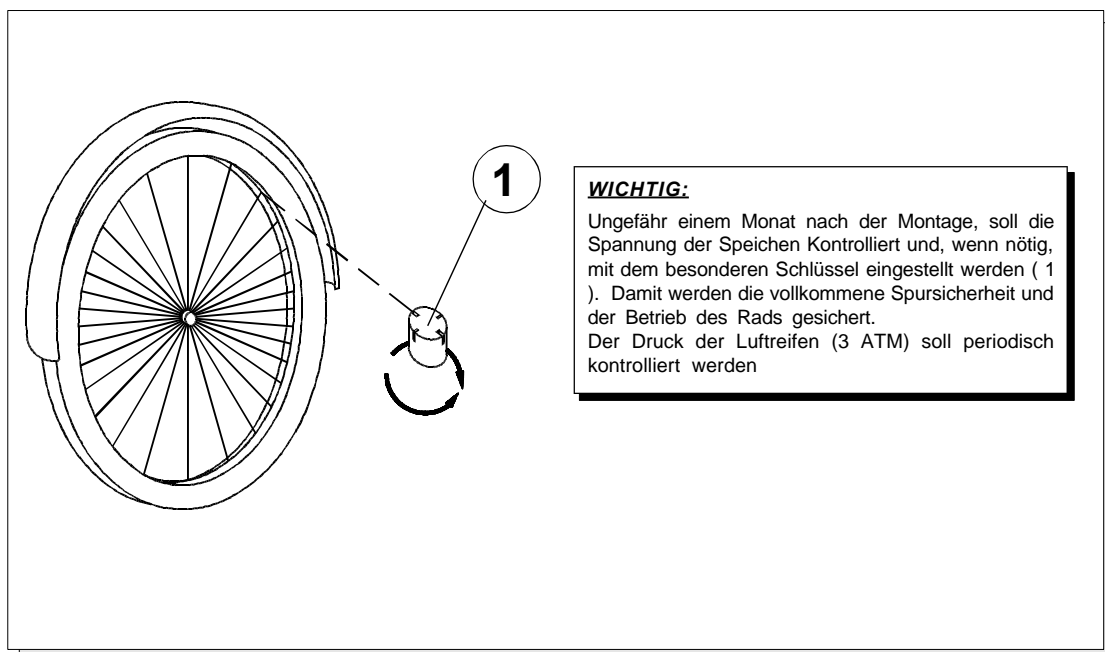
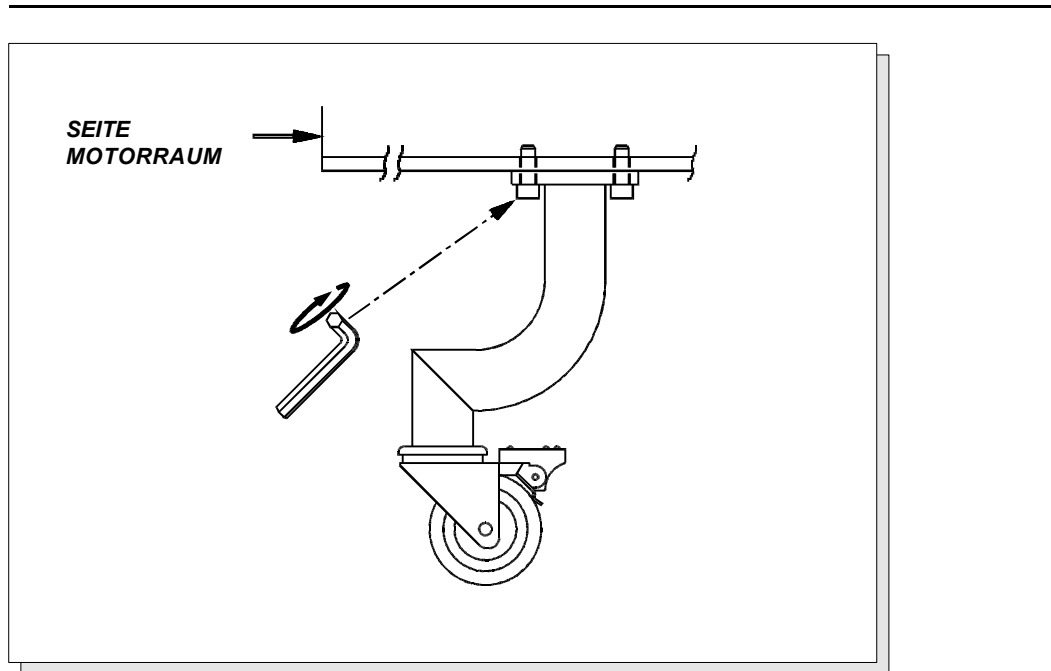
LEGENDE

A1	SPEISELEITUNG	S1	KONTROLLAMPE ABTAUUNG
B1	HEIZGASVENTIL	T1	THERMOSTAT
I1	SCHALTER VITRINE	T2	TIMER
I2	BELEUCHTUNGS-SCHALTER	T3	LEUCHTSTOFFLAMPE
I3	VENTIL SCHALTER	U1	KOMPRESSOR
L1	REAKTOR	U2	VENTILATOR KONDENSATOR
P1	WASSERPUMPE	U3	STARTER
R1	WÄRMEWIDERSTAND	U4	INNERE VENTILATOREN

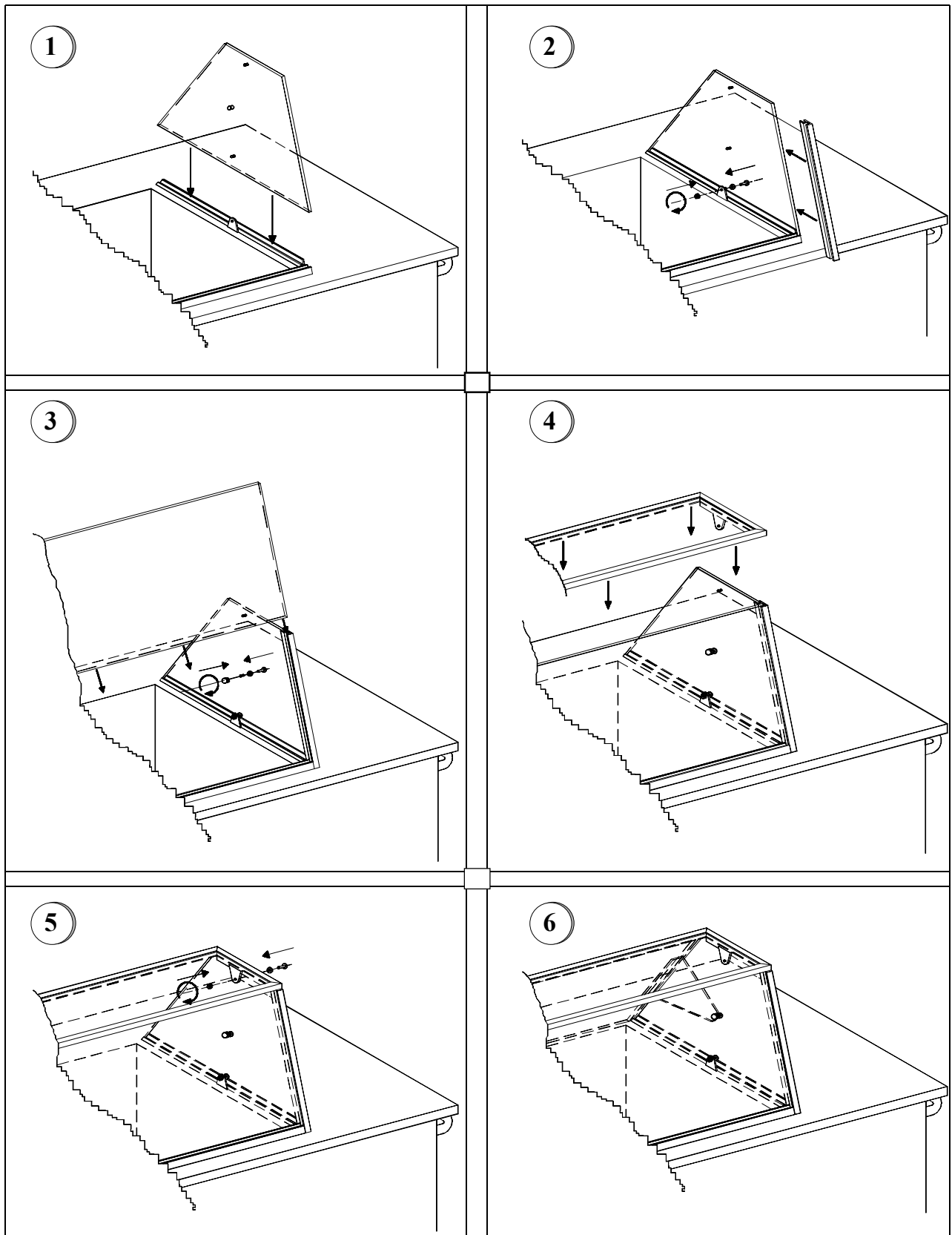
SCHEMA ZUM MONTIEREN DER KOTFLÜGEL UND DER RAEDER



SCHEMA ZUM MONTIEREN DER HALTERUNG AUF DEN BEWEGLICHEN
RAEDERN

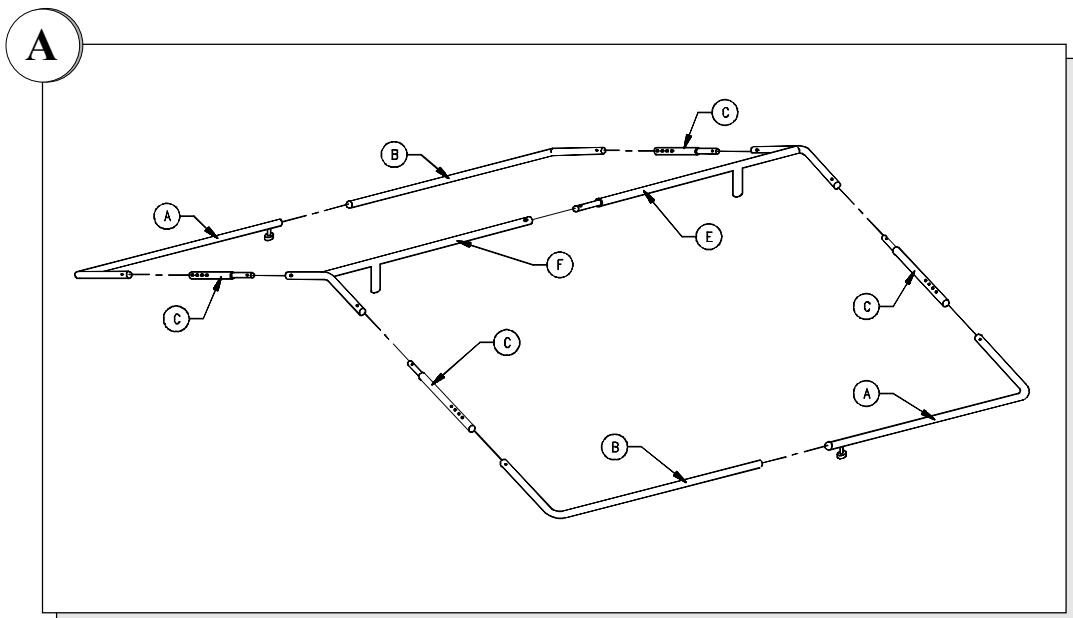
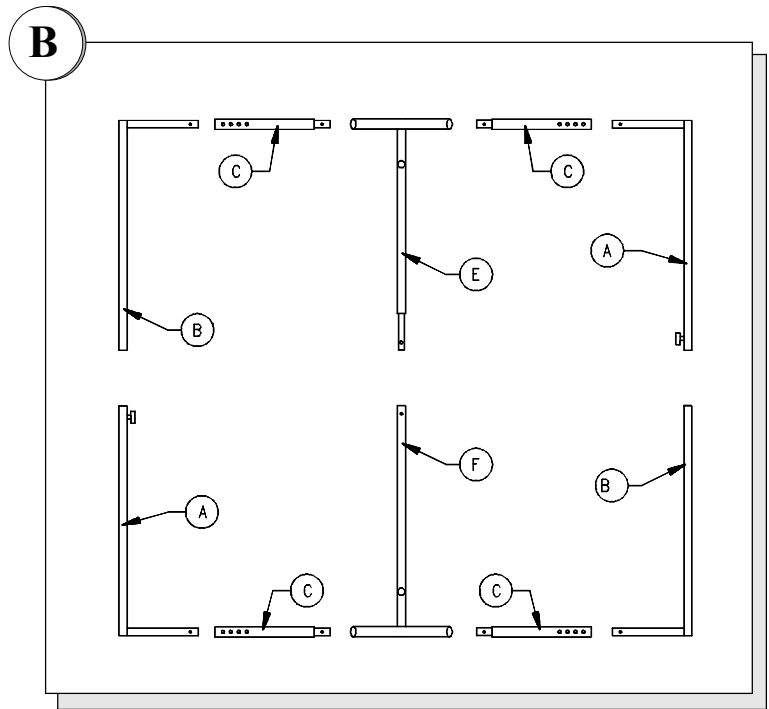
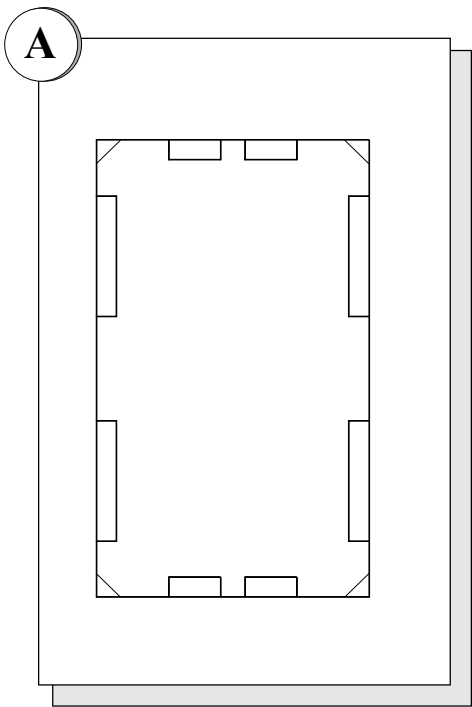


RICHTIGES MONTIEREN DER GLASVERBAUUNG

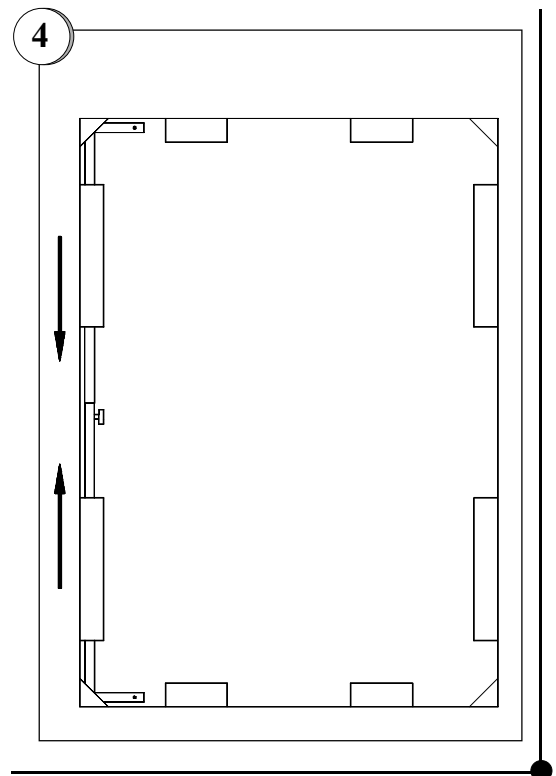
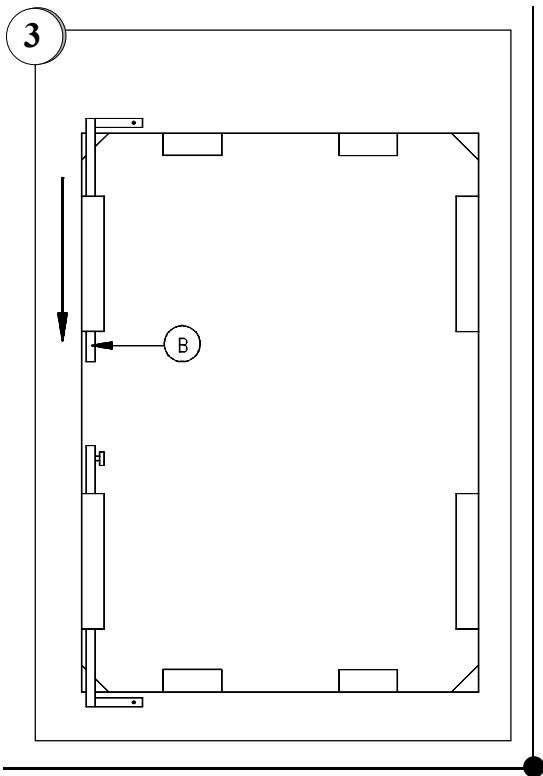
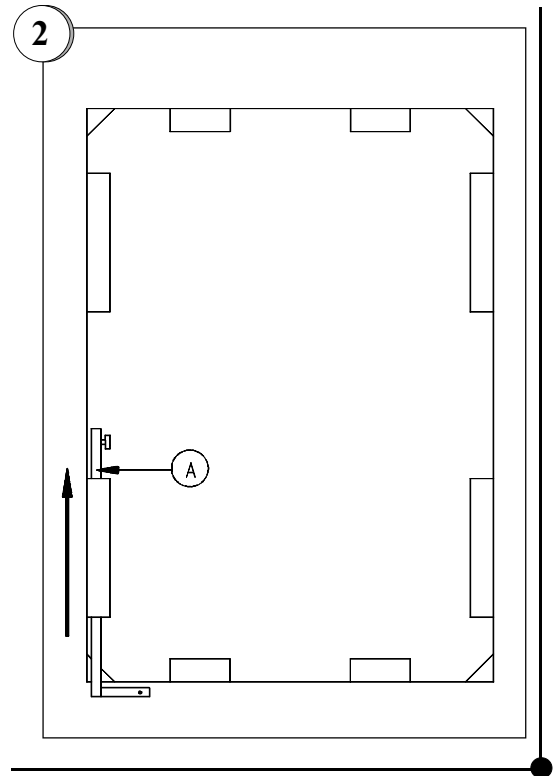
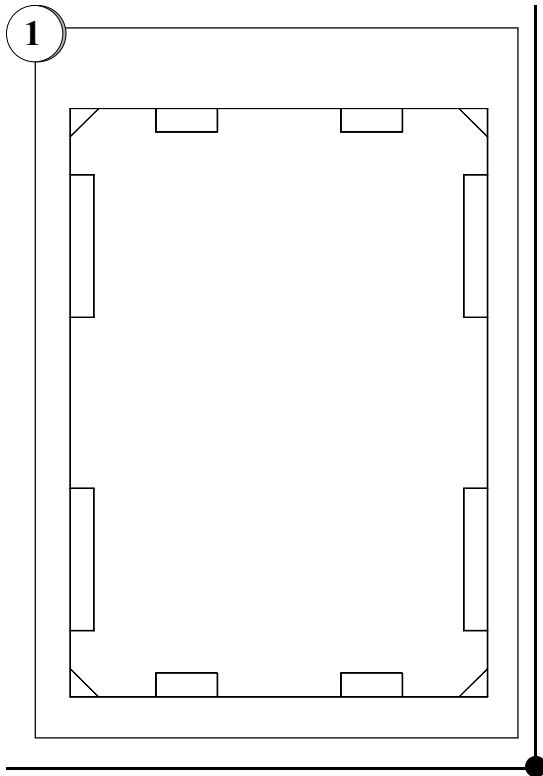


D

BESTANDTEILE DACHABDECKUNG

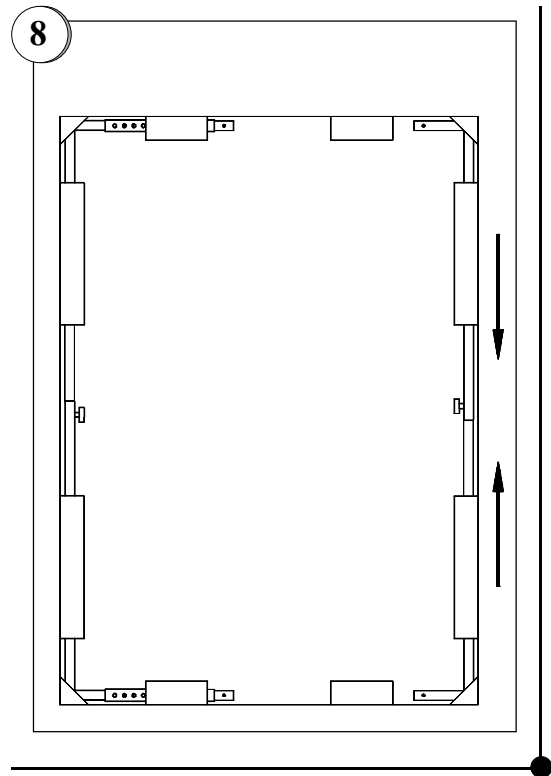
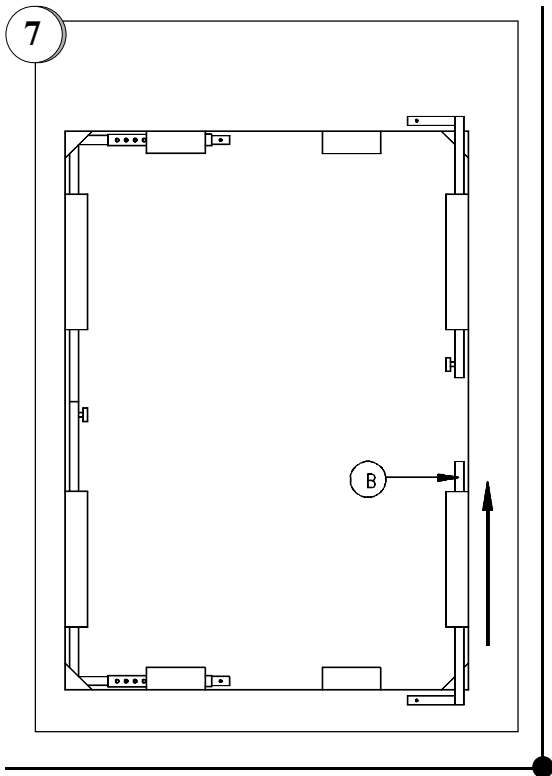
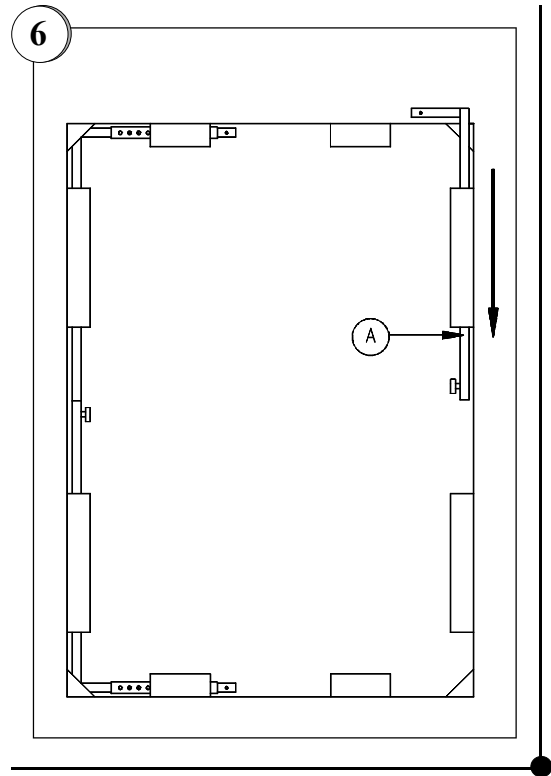
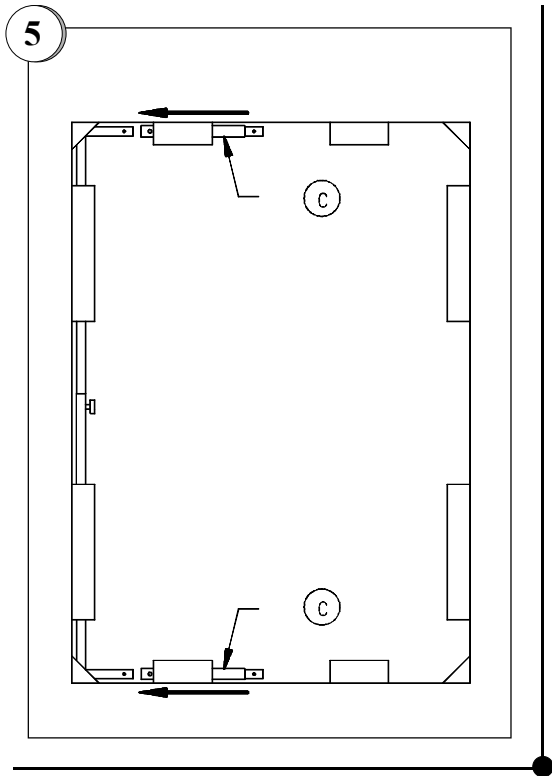


ANWEISUNGEN FÜR DEN AUFBAU



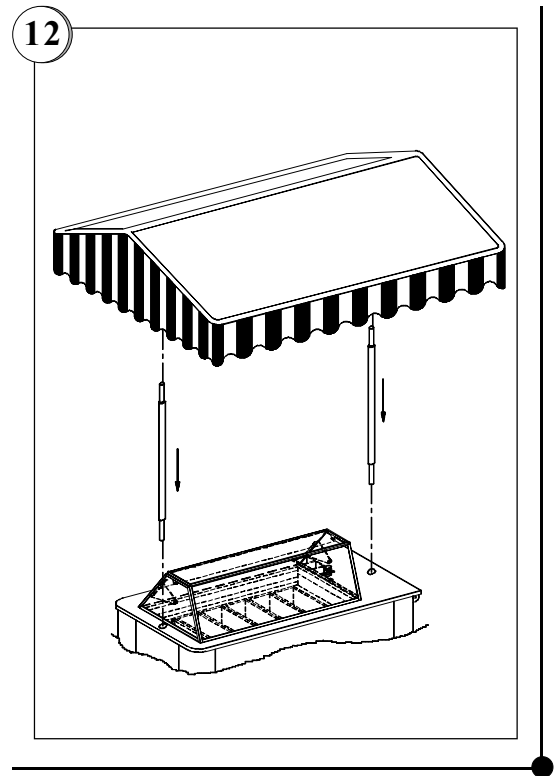
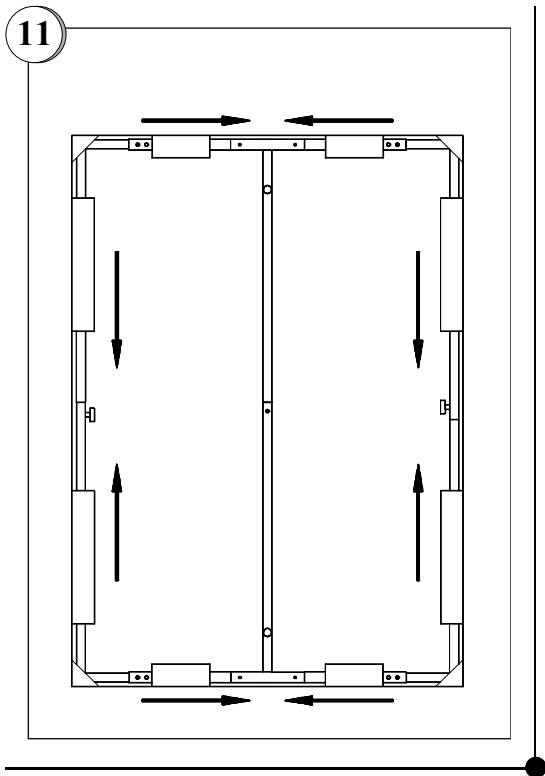
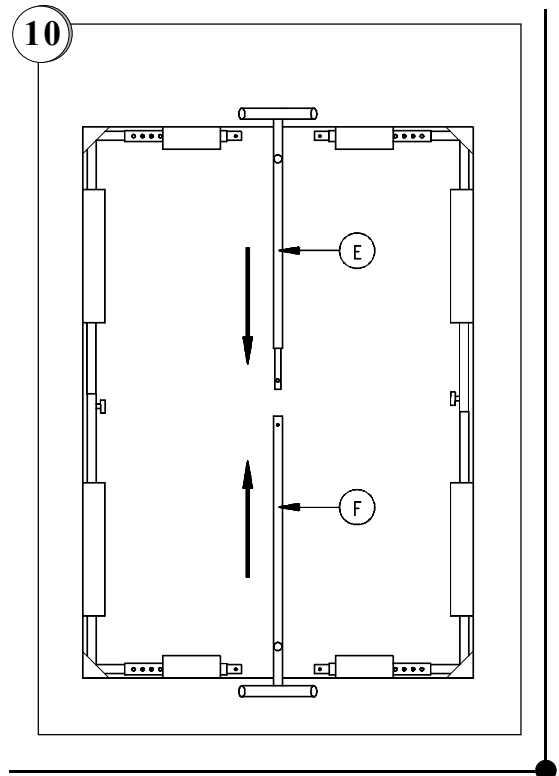
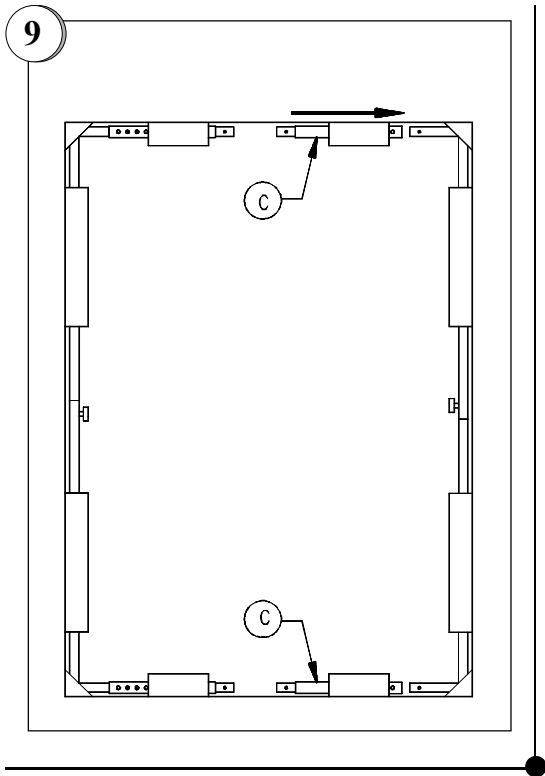
D

ANWEISUNGEN FÜR DEN AUFBAU



D

ANWEISUNGEN FÜR DEN AUFBAU





ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5 - 06083 BASTIA UMBRA - (PG) - ITALY
www.isaitaly.com

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell' apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l' installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.

Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

GB GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.

Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.

All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustments and compressor cleaning are not included in the warranty.

In case seller's technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.

Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.

Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.

In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de ladate de facturation.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement des composants éventuellements defectueux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de serie de l' appareil et la data d' installation.

Ne font pas partie de la garantie tous les défaut imputables à un mauvais emploi de l' appareil ou à un mauvais branchement au reseau électrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des défauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, regulations, nettoyages du condensateur.

Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manoeuvres, reparations non autorisées par le fournisseur, causera l' echéance immédiate de la garantie.

L' expéditions des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.

Les dommages survenus durant le transport devront faire l' objet d' une annotation sue le document de transport pour le dedommagement de la part du transporteur.

Le fournisseur decline toute resposabilité pour degats occasionnés aux objects, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, meme si celui-ci été occasionné par une panne couverte par la garantie.

D ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.

In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigte Teilen wegnw falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftliche Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.

Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schaden wegnw ein nicht richtiges Benutz des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrisches Netz, normaler Verbrauch von Teile (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.

Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtigen Benutz des Gerät stattgefunden hat, wird die Gewährleistung fälling sein.

Die Lieferungskosten von Ersatzteile in Garantie werdwn bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.

Eventuelle Schaden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werdwn um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.

La garantía incluye la reparación o la reposición de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación del aparato.

No están incluidas en la garantía todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexión a la red eléctrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lámparas al neon, si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones técnicas, regulaciones, limpieza del condensador).

La averiguación, por parte de técnicos autorizados por el Fabricante, de utilización de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producirá la caducidad de la misma garantía.

Las expediciones relativas a aparatos en garantía serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.

Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.

El Fabricante no responde en ningún caso de daños al producto conservados provocados por avería del aparato.

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

IL CARRETTINO

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* Sicurezza del macchinario

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002

(luogo e data di emissione)
(Place and date of release)

We declare under our responsibility that the product:

IL CARRETTINO

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:

* Safety of machinery

Basic concepts, general principles for design.
Basic terminology, methodology – EN 292 Parte 1^ (1991)

Basic concepts, general principles for design.
Technical principles and specifications – EN 292 Parte 2^ (1991)

Safety of household and electrical appliances.
General requirements EN 60335-1 (1998) + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Particular requirements for refrigerator and freezers EN 60335 -2 - 24 (2000)

* Electromagnetic compatibility (EMC)

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus.
EN 55014-1 (1993)

Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus.
Product family standard EN 55014-2 (1997)

Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current = 16A per phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 2: Electrostatic discharge immunity test
EN 61000-4-2

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 4: Electrical fast transient / burst immunity test
EN 61000-4-4

* The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE

As the furniture comes back in the class no superior than I it is excluded from the PED's application form (art. 1 par. 3.6)

Following the provisions of the Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig. Francesco Pellovini)



ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION DE CONFORMITE

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

IL CARRETTINO

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* Sicurezza del macchinario

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002

(luogo e data di emissione)
(Lieu et date d'émission)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

IL CARRETTINO

auquel se réfère la présente déclaration, est conforme aux normes suivantes:

* Sécurité de l'appareil

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Terminologie et méthodologie de base – EN 292 1° partie (Septembre 1991)

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Spécificités et principes techniques – EN 292 2° partie (Septembre 1991)

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
Normes générales - EN 60335-1 – Avril 1998 + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
2° partie - Normes particulières pour réfrigérateurs et congélateurs
EN 60335 -2 – 24 - Juin 2000

* Compatibilité électromagnétique (EMC)

Limites et méthodes de mesure des caractéristiques de perturbations radioélectriques des appareils électroménagers et appareils similaires à moteur ou thermiques, des outils et des appareils électriques similaires.
EN 55014-1 (1993)

Conditions requises d'immunité pour appareils électroménagers, outils et appareils électriques similaires.
EN 55014-2 (1997)

Partie 3: Limites – Section 2: Limites pour les émissions de courant harmonique (appareillages ayant un courant d'entrée = 16A par phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Partie 3: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et des flickers dans des systèmes d'alimentation à basse tension pour appareils ayant un courant nominal = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Partie 4: Technique d'essai et de mesure.
Section 2: Essais d'immunité par rapport aux décharges électrostatiques
EN 61000-4-2

Partie 4: Technique d'essai et de mesure.
Section 4: Essais d'immunité par rapport à des trains électriques rapides
EN 61000-4-4

* Directives pour les appareils à pression (PED) 97/23/CE

L'appareil est exclu de cette application (PED art 1 par. 3.6) car il est dans la classe non supérieure à 1.

En accord avec ce qui est prévu par les Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig. Francesco Pellovini)



ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - GESETZESBEREINSTIMMUNG

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

IL CARRETTINO

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* Sicurezza del macchinario

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002

(luogo e data di emissione)
(Ort und Datum Ausstellung)

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß dieser:

IL CARRETTINO

den folgenden Normen, auf die sich diese Erklärung bezieht, entspricht:

* Sicherheit der Maschine

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, Terminologie und Grundmethodik – EN 292 Teil 1 (September 1991)

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, im speziellen und technische Prinzipien – EN 292 Teil 2 (September 1991)

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche, allgemeine Normen - EN 60335-1 – April 1998 + Änderungen 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche.
Teil 2: spezifische Normen für Kühlschränke und Tiefkühlschränke
EN 60335 -2 – 24 - Juni 2000

* Elektromagnetische Kompatibilität (EMC)

Grenzwerte und Messmethoden für Charakteristiken der Radiostörungen von Haushaltsgeräten und ähnlichen thermischen Geräten, oder Geräten mit Motor, sowie von ähnlichen elektrischen Gebrauchsgegenständen und Apparaten.
EN 55014-1 (1993)

Immunitätsvoraussetzungen für Haushaltsgeräte, sowie ähnliche elektrische Gebrauchsgegenstände und Apparate.
EN 55014-2 (1997)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 2: Grenzwerte für die Emission von harmonischem Strom (Apparate mit Stromeingang = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 3: Begrenzung der Spannungsfluktuationen und der Flicker in Niederspannungs – Stromzufuhrsystemen für Apparate mit Nominalstrom = 16A
EN 61000-3-3 (1995)

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 2: Immunitätsprobe elektrostatiche Entladung.
EN 61000-4-2

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 4: Immunitätsprobe: Transistoren/elektrische Hochgeschwindigkeitszüge.
EN 61000-4-4

* Vorschrift für Druckgeräte

Da dieses Gerät nicht in der Klasse I inbegriffen ist, ist es für das PED (art. 1 par. 3.6) Gebrauch ausgeschlossen

Aufgrund der vorgesehenen Richtlinien: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig. Francesco Pellovini)





ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5 - 06083 BASTIA UMBRA - (PG) - ITALY
www.isaitaly.com